

# Abuelita... ¿no tienes frío?

La ejecución de las peticiones: ¿Quiénes son más directos, los españoles o los mexicanos?



**Universiteit Utrecht**

Trabajo fin de grado lengua y cultura española

Emmy Gulikers (5548691)

Verdiepingspakket taalkunde en vertalen

Primera tutora: dr. Rebeca Fernández Rodríguez

Segunda tutora: dr. Kristi Jauregi Ondarra

Universidad de Utrecht

29-06-2018

## Resumen

En el presente trabajo se investigó el empleo de los actos de habla (peticiones), mediante una comparación entre los hablantes de España y México. La pregunta central era: ¿De qué manera ejecutan los hablantes de España y México varios tipos de peticiones? El objetivo era investigar si los hablantes de uno de los dos países son más directos. La investigación se llevó a cabo mediante un cuestionario en línea, con datos demográficos y los informantes rellenaron un *Discourse Completion Task* con 20 situaciones diferentes en diferentes contextos que tenían que ver con el empleo de diferentes peticiones. También se tenía en cuenta las relaciones entre los interlocutores en cada situación: el poder y la distancia social. Con estos datos se investigó el uso de diferentes estrategias, alertadores, mitigadores y modificadores. Los resultados mostraron que los españoles expresaban peticiones más directas en la mayoría de los casos y usaban menos palabras para expresar lo que querían conseguir. Sobre todo ocurrió en situaciones en que no existe ni poder social ni distancia social. Se puede concluir que los españoles se expresan de manera más directa que los mexicanos cuando ejecutan una petición. Esto implica que en España es más aceptable expresarse de manera más directa en contextos y situaciones informales. En futuras investigaciones se pueden investigar diferentes actos de habla mediante entrevistas y se puede comparar el lenguaje de los hablantes de diferentes países, para reducir el carácter artificial del *Discourse Completion Task*.

## Índice

1. Introducción .....	4
2. Marco teórico .....	6
2.1 La cortesía verbal.....	6
2.2 Actos de habla .....	6
2.3 Actos de habla directos e indirectos .....	6
2.4 Poder y distancia social .....	7
2.5 La noción de la imagen (“face”) .....	7
2.6 Peticiones: análisis.....	8
2.7 Individualismo vs. colectivismo .....	8
2.8 <i>Discourse Completion Task</i> (DCT) .....	9
2.9 Estado de la cuestión.....	11
2.10 Pregunta de investigación & hipótesis .....	11
3. Método.....	13
3.1 Informantes .....	13
3.2 Instrumentos: cuestionario .....	13
3.3 Procedimiento .....	14
3.4 Análisis de los datos .....	14
4. Análisis & resultados .....	16
Situación 1: pasar la mantequilla PS (-) DS (-) .....	16
Situación 2: prestar teléfono PS (-) DS (+) .....	16
Situación 3: pasar aspiradora hijo PS (+) DS (-) .....	17
Situación 4: cocinar cena madre PS (-) DS (-) .....	17
Situación 5: revisar ensayo profesor(a) PS (+) DS (+) .....	17
Situación 6: camino piscina PS (-) DS (+) .....	18
Situación 7: coger mermelada PS (-) DS (+).....	18
Situación 8: repasar lección padre PS (-) DS (-) .....	18
Situación 9: cerrar ventana abuela PS (-) DS (-) .....	19
Situación 10: prestar dinero amigo PS (-) DS (-).....	19
Situación 11: desplazar armario novio/a PS (-) DS (-) .....	20
Situación 12: pedir prórroga ensayo PS (+) DS (-) .....	20
Situación 13: entregar ensayo PS (-) DS (+).....	20
Situación 14: pagar alquiler más tarde PS (+) DS (+) .....	21
Situación 15: cuchillo restaurante PS (-) DS (+).....	21
Situación 16: llenar botella compañero PS (-) DS (-) .....	21
Situación 17: azúcar pastel vecinos PS (-) DS (+).....	22

Situación 18: prestar bici compañero de piso PS (-) DS (-).....	22
Situación 19: silencio biblioteca PS (-) DS (+) .....	23
Situación 20: llevar en coche a casa PS (-) DS (+) .....	23
5. Conclusión & discusión.....	27
5.1 Conclusión .....	27
5.2 Comentarios y sugerencias para futuras investigaciones .....	28
Bibliografía.....	30
Apéndice A: Esquema para analizar el acto de habla de las peticiones (Díaz Pérez, 2003).....	32
Apéndice B: Cuestionario .....	35
Apéndice C: Datos demográficos por cada persona .....	38
Apéndice D: Análisis .....	41
Apéndice E: Comentarios .....	178

## 1. Introducción

Probablemente, casi todo el mundo expresa por lo menos una vez al día una petición. Esto puede ocurrir de manera consciente o inconsciente y la relación entre interlocutores puede diferir en diferentes contextos. Cuando analizamos el uso de las peticiones, podemos descubrir mucho sobre el lenguaje y la comunicación. Algunas personas dicen de forma literal/directa lo que quieren conseguir y otras personas se enredan y expresan su intención de manera indirecta. Como ejemplo, cuando tienes frío y quieres que alguien cierre la ventana, puedes decir de manera directa: “¡Cierra la ventana!”. También puedes expresarte de manera muy indirecta, diciendo: “Uf, qué frío...”. Sin embargo, este fenómeno puede ser diferente en cada país y cultura y por esta razón es interesante investigarlo. En este trabajo se investiga si hay diferencias llamativas entre los mexicanos y los españoles en cuanto al uso de las peticiones. Todavía no tenemos muchos conocimientos sobre investigaciones relevantes que analicen el uso de los actos de habla de las peticiones y que hagan una comparación entre ambos países.

Es relevante tener conocimientos sobre la comunicación, la cortesía verbal y el comportamiento lingüístico de España y México, porque puedes utilizar y aplicar estos datos dentro de la comunicación intercultural. Por ejemplo, con estos datos podrías anticiparte mejor a acontecimientos, situaciones y a personas de diferentes países que comunican de manera diferente (personas que son más directas/indirectas). Es necesario entender mejor lo que expresan personas de diferentes países para poder dar consejos para optimizar la comunicación intercultural en diferentes contextos. Puede ser interesante para empresas y negocios que operan internacionalmente y que tienen que adaptarse a diferentes situaciones. Además, es para prevenir malentendidos; por ejemplo, la definición de “cortesía” puede diferenciar en cada país. Es posible que insultes a alguien cuando usas la forma de “tú” en lugar de “usted”, por ejemplo. Además de esto, sirve para explorar cuál es la relación entre interlocutores en ambos países: entre familia, vecinos, profesores y estudiantes, etc.

En esta investigación se compara el uso de las peticiones entre hablantes de España y México. Se trata del análisis de 20 situaciones con actos de habla de las peticiones, para investigar si hay una diferencia entre los hablantes de ambos países y para descubrir quiénes son más directos. Es probable que haya diferencias entre interlocutores de España y México en cuanto al uso de los actos de habla, porque son países con culturas muy diferentes.

Las preguntas de investigación serán:

- ¿De qué manera ejecutan los hablantes de España y México varios tipos de peticiones?
- ¿Quiénes son más directos: los españoles o los mexicanos?
- ¿Qué tipo de estrategias, alertadores, mitigadores y modificadores usan en ambos países?

## 2. Marco teórico

### 2.1 La cortesía verbal

Lakoff (1975) propone varias reglas de cortesía. En primer lugar, describe la formalidad, que significa que no te impongas y que mantengas distancia durante una conversación. En segundo lugar, hay que tener respeto y dar diferentes opciones al interlocutor, por ejemplo cuando el interlocutor puede responder tanto sí, como no a una pregunta. En último lugar, Lakoff menciona el término camaradería, que significa que muestras aprecio a alguien y haces sentir bien al otro. Esto tiene que ver con el uso de los pronombres personales y ser formal o informal, utilizando tú o usted. En este caso, el uso de usted crea más distancia y depende de la cultura.

### 2.2 Actos de habla

La cortesía verbal tiene que ver con los actos de habla, porque el empleo de estos actos puede decir mucho sobre el grado de cortesía de cada individuo. Hualde, Olarrea, Escobar y Travis (2010) definen el acto de habla como todos los actos que utilizamos mediante el uso del lenguaje. Austin (1962) hace una distinción entre actos locutivos, ilocutivos y perlocutivos. Un acto locutivo es el uso de una expresión identificable; es lo que expresa un hablante en términos de la estructura gramatical y el significado lingüístico. El acto ilocutivo es cuando un hablante realiza un acto mediante el lenguaje, por ejemplo: ordenar, prometer, preguntar, etc. El acto perlocutivo es lo que quiere realizar/lograr el hablante: es el efecto que se produce a nivel psicológico y emocional. Es importante tener en cuenta que no todas las frases que expresa un hablante son actos de habla; también pueden ser solamente observaciones del hablante. Searle (1976) hizo una clasificación de los diferentes actos de habla según la intención o finalidad: actos asertivos/representativos, actos directivos, actos comisivos, actos declarativos y actos expresivos.

### 2.3 Actos de habla directos e indirectos

Además de la categorización de los actos de habla por Austin (1962) y Searle (1976), se pueden dividir los actos de habla también en actos directos e indirectos. En el caso de los enunciados directos, se expresa directamente la intención e indica una relación entre la estructura o la forma lingüística y la función (Díaz Pérez, 2003, pp. 161-162). En el caso de los enunciados indirectos, la finalidad del enunciado es distinta a lo que alguien expresa directamente. Según Leech (1983) es posible incrementar el grado de cortesía, usando un enunciado más indirecto, porque aumenta el grado de

posibilidad y hay menos fuerza. Sin embargo, hay que tener en cuenta que ser indirecto no necesariamente indica que seas una persona cortés (Blum-Kulka, 1987).

#### 2.4 Poder y distancia social

Cuando interlocutores comunican y expresan diferentes actos de habla, es importante tener en cuenta la relación que existe entre ellos. Díaz Pérez (2003) describe el poder social y la distancia social, que son dos elementos que indican esta relación entre interlocutores. El poder social tiene que ver con el grado de jerarquía entre interlocutores y el estatus relativo entre interlocutores (p. 198). La distancia social tiene que ver con la noción de familiaridad entre interlocutores; no tiene que ver con una relación de tipo jerárquico, como en el caso de poder social (p. 199). Un ejemplo de una situación en la que existe poder social (+) y distancia social (+) es cuando un jefe habla con el subordinado, y no se conocen personalmente (relación laboral). Una situación en la que ni existe poder social (-) ni distancia social (-) es una conversación entre hermanos o entre amigos. Un ejemplo de una situación con poder social (+), pero sin distancia social (-) es una conversación entre profesores y alumnos, cuando se conocen en cierto grado. Por último, una situación sin poder social (-), pero con distancia social (+) puede ser cuando desconocidos interaccionan.

#### 2.5 La noción de la imagen (“face”)

La cortesía verbal y el uso de los actos de habla tiene que ver con la noción de la imagen. Brown & Levinson (1978) describen dos ‘imágenes’ de cada persona. En primer lugar, todo el mundo tiene una imagen positiva, que significa tener el deseo de ser aceptado y estar integrado en una comunidad o en un grupo. La cortesía positiva tiene que ver con la imagen positiva del oyente. Hay varios tipos de actos de habla que amenazan la imagen positiva del oyente, entre otros: críticos, quejas, acusaciones e insultos. Todos estos actos chocan con el deseo de ser aceptado. Además de esto, tenemos una imagen negativa, que significa el deseo de tener autonomía e independencia en la vida. La cortesía negativa tiene que ver con la imagen negativa del oyente. También existen varios tipos de actos de habla que amenazan la imagen negativa del oyente, entre otros: órdenes, peticiones, ofrecimientos e invitaciones. Estos actos chocan con el deseo de tener autonomía.



## 2.6 Peticiones: análisis

Ya sabemos que existen varios tipos de actos de habla. En esta investigación queremos analizar el acto de habla de las peticiones. Según Díaz Pérez (2003, p. 247), una petición es un acto ilocutivo. Mediante una petición, el hablante le comunica al oyente que quiere que realice un acto, en beneficio del hablante. Según la clasificación de Searle (1976), las peticiones pertenecen a los actos directivos, porque el hablante tiene la intención de obligar al oyente a ejecutar una acción.

En el apéndice A se puede consultar un esquema, basado en el análisis que usa Díaz Pérez (2003) en su investigación. El esquema consiste en varios apartados y varias clasificaciones con ejemplos concretos. Primeramente, Díaz Pérez menciona los 7 tipos de alertadores (un elemento para atraer la atención de alguien) que se pueden detectar (p. 204). También hay que tener en cuenta la perspectiva de la petición (p. 206). Además, explica varias estrategias (en total 11) y categorías/niveles (en total 5) para llevar a cabo la petición (p. 207-210). Existen varias modificaciones internas (p. 210), que se pueden dividir en mitigadores sintácticos y mitigadores léxicos y frasales; son elementos que suavizan el impacto de la petición. Por último, Díaz Pérez (2003, p. 216) describe 6 modificadores externos al acto nuclear. Son elementos que están fuera de la petición con los que el hablante puede mitigar o intensificar la petición. En la investigación de Díaz Pérez, los informantes expresaron en la mayoría de los casos peticiones convencionales indirectas.

## 2.7 Individualismo vs. colectivismo

Durante el análisis del uso de los actos de habla en diferentes países, es importante tener en cuenta el grado del individualismo y colectivismo que existe en cada país. Hofstede (1983) hizo un análisis de 50 países y 3 regiones, basado en diferentes dimensiones: masculinidad vs. feminidad, individualismo vs. colectivismo, evasión de la incertidumbre, orientación a largo plazo vs. orientación a corto plazo y distancia de poder. En una cultura individualista, los objetivos personales son más importantes que proteger al otro, no hay un vínculo entre personas de la misma comunidad, puedes dar tu opinión, eres responsable de tu propio comportamiento y la comunicación es explícita, directa y honesta. En una cultura colectivista, la comunidad forma un grupo, tiene en cuenta a una persona, las relaciones entre las personas de la comunidad son muy importantes, la comunicación es implícita, indirecta y hay que tener cuidado con criticar algo. Los objetivos personales no son importantes. En este estudio es interesante dar un vistazo a la dimensión del individualismo vs. colectivismo, porque ambos tienen que ver con ser más directo o indirecto. La investigación muestra que España está en una posición más alta en la lista (20), que México (32) (véase la figura 1). Esto puede implicar que los hablantes de España son más directos que los de México, porque España es un país menos colectivista. Se puede decir que

el individualismo tiene que ver con la imagen negativa (tener autonomía) y el colectivismo tiene que ver con la imagen positiva (estar integrado y ser aceptado).

Rang-orde	Land of landengroep	IDV-score	Rang-orde	Land of landengroep	IDV-score
1	Verenigde Staten	91	28	Turkije	37
2	Australië	90	29	Uruguay	36
3	Groot-Brittannië	89	30	Griekenland	35
4/5	Canada	80	31	Filippijnen	32
4/5	Nederland	80	32	Mexico	30
6	Nieuw-Zeeland	79	33/35	Oost-Afrika	27
7	Italië	76	33/35	Joegoslavië	27
8	België	75	33/35	Portugal	27
9	Denemarken	74	36	Maleisië	26
10/11	Zweden	71	37	Hongkong	25
10/11	Frankrijk	71	38	Chili	23
12	Ierland	70	39/41	West-Afrika	20
13	Noorwegen	69	39/41	Singapore	20
14	Zwitserland	68	39/41	Thailand	20
15	Duitsland	67	42	Salvador	19
16	Zuid-Afrika	65	43	Zuid-Korea	18
17	Finland	63	44	Taiwan	17
18	Oostenrijk	55	45	Peru	16
19	Israël	54	46	Costa Rica	15
20	Spanje	51	47/48	Pakistan	14
21	India	48	47/48	Indonesië	14
22/23	Japan	46	49	Colombia	13
22/23	Argentinië	46	50	Venezuela	12
24	Iran	41	51	Panama	11
25	Jamaica	39	52	Ecuador	8
26/27	Brazilië	38	53	Guatemala	6
26/27	Arabische landen	38			

Figura 1: los resultados por cada país de la investigación de Hofstede (1983) en cuanto a la dimensión de individualismo vs. colectivismo

## 2.8 Discourse Completion Task (DCT)

Para analizar diferentes tipos de actos de habla, como las peticiones, se puede utilizar un *Discourse Completion Task* (DCT), que fue diseñado por Blum-Kulka (1982). Es un instrumento que se usa en investigaciones que tienen que ver con la lingüística y la pragmática; es para obtener conocimientos y para ver fenómenos recurrentes en el uso de los actos de habla (Labben, 2016, pp. 69-70). En un DCT, los informantes leen una descripción de situaciones imaginarias que tienen que ver con el empleo de actos de habla, con una parte incompleta. Los informantes tienen que completar esa parte incompleta. El investigador puede elegir la cantidad de la información contextual (pp. 69-70). Para aclararlo, se da un ejemplo de una situación de la investigación de Díaz Pérez (p. 195):

*En clase*

Estás en clase y le pides a un(a) compañero/a que te deje sus apuntes. Le dices lo siguiente:

Tú: .....

Una ventaja del DCT es que se puede obtener muchos datos en poco tiempo y se puede repetir en diferentes contextos. Una desventaja es que no refleja lenguaje natural y espontáneo o un discurso auténtico; es muy artificial. No podemos saber si los informantes reaccionarían de la misma manera en la vida real.

Como ya se mencionó en la parte 2.6 del marco teórico, existen varias estrategias para llevar a cabo una petición, estas se pueden analizar en un DCT. Las estrategias se concretan también en este apartado, además de en el apéndice, para que se entienda mejor el análisis. En total existen 4 categorías y 11 estrategias para llevar a cabo una petición. Son sobre todo estrategias indirectas. En este caso, la estrategia 1 es la más indirecta y la estrategia 11 es la más directa (entonces el orden es desde las más indirectas hasta las más directas):

#### Categoría I: peticiones no convencionalmente indirectas

**Estrategia 1:** indirectas no convencionales o alusiones: *Hello, I was wondering if you've got a minute. I'm studying X and I'm writing a paper on X. I've heard you're an expert.*

#### Categoría II: peticiones convencionales indirectas: condiciones basadas en el oyente

**Estrategia 2:** pregunta sobre la posibilidad de que se lleve a cabo la acción: *Do you think it would be possible to just quickly use your phone please?*

**Estrategia 3:** petición de permiso: *May I please borrow the book for a few hours?*

**Estrategia 4:** pregunta sobre la capacidad del oyente: *Sarah, can you pass me that book?*

**Estrategia 5:** pregunta sobre la conformidad del oyente: *Is it okay if I use your phone, please?*

**Estrategia 6:** pregunta sobre la voluntad del oyente: *Will you pass me that book?*

**Estrategia 7:** Fórmula de sugerencia: *I'm so short, why don't you get that book for me?*

#### Categoría III: peticiones convencionales indirectas: condiciones basadas en el hablante

**Estrategia 8:** enunciados acerca de los deseos del hablante: *Estoy un poco perdido y me gustaría mucho que me orientase.*

**Estrategia 9:** enunciados acerca de las necesidades y demandas del hablante: *I'm really sorry, but I really need to make a phone call.*

#### Categoría IV: peticiones directas

**Estrategia 10:** performativos explícitos: *Disculpe, mire soy una alumna de su compañero y tengo que hacer un trabajo y venía para pedirle a usted más información o bibliografía.*

**Estrategia 11:** imperativos: *Do us a favour and get that book down for me, will you?*

## 2.9 Estado de la cuestión

Existen muchísimos artículos que investigan los actos de habla de las peticiones (Blum-Kulka, 1987; Félix-Brasdefer, 2007; Pinto & Raschio, 2007; Le Pair, 1996; Reiter, 2002; Blum-Kulka & Olshtain, 1984; Ogiermann, 2009). Sin embargo, necesitamos más conocimientos sobre la manera de comunicar de México y España, porque dichas investigaciones no comparan estos dos países. Además, el estudio de Hofstede (1983) proviene de los años 80 y quizás esté anticuado. Por esta razón, es necesario que controlemos el estudio de Hofstede y que investiguemos si la situación de hoy en día todavía cumple con estos datos. Una cultura puede ser dinámica, entonces no se descarta que la situación sea diferente hoy en día en ambos países. Además, De Fina & Curcó (2002) describen el contraste que existe entre España y México en cuanto al uso de modo imperativo, negación y diminutivos en la expresión de la cortesía en español. La investigación de Schwenter (1993) mostraba varias diferencias entre España y México en cuanto a cuestiones lingüísticas y formas de tratamiento. En primer lugar, mostraba que en España, el saludo de los interlocutores es un elemento léxico más informal que en México. En segundo lugar, una petición es un mandato directo en España, en México es una pregunta indirecta. Por último, mostraba que el trato pronominal es diferente en ambos países: los españoles emplean más “tú”, mientras que los mexicanos usan más “usted” (p. 128). Dichas investigaciones son muy útiles y muestran que hay diferencias entre España y México, pero es necesario que hagamos una investigación que haga una comparación entre España y México y que tenga que ver específicamente con el uso de actos de habla de las peticiones, usando un *Discourse Completion Task*. Por esta razón, el presente trabajo es muy relevante, porque da una nueva perspectiva a esta cuestión.

## 2.10 Pregunta de investigación & hipótesis

En el presente trabajo, la pregunta central será:

¿De qué manera ejecutan los hablantes de España y México varios tipos de peticiones?

#### Subpreguntas:

- ¿Quiénes son más directos: los españoles o los mexicanos?
- ¿Qué tipo de estrategias, alertadores, mitigadores y modificadores usan en ambos países?

#### Hipótesis:

Se espera que haya una diferencia entre ambos países en cuanto a ser directo/indirecto: los españoles pueden ser más directos que los mexicanos cuando emplean una petición, porque España es un país más individualista que México según el estudio de Hofstede (1983). Puede ser que los mexicanos usen más maneras para suavizar el impacto de la petición: esto implica que posiblemente usen más mitigadores y modificadores externos, como desarmadores y minimizadores de la imposición. Además, el estudio de Schwenter (1993) muestra que los españoles son más directos e informales en su manera de comunicar y que hay diferencias grandes entre ambos países.

## 3. Método

### 3.1 Informantes

Un total de 41 informantes (20 de España, 21 de México) participó en la investigación, con una edad de entre 19 hasta 59 años (el promedio de la edad es de 26 años entre los mexicanos, entre los españoles es de 31 años). Participaron 15 hombres y 26 mujeres. El nivel de educación difiere: universitaria, maestría, posgrado, etc. 38 personas tienen el español como lengua materna, 1 el catalán, 1 el español y el alemán y 1 el español y el gallego. Casi todos los informantes (40 personas) hablan otros idiomas además del español, hablan: alemán, inglés, francés, holandés, catalán, italiano, portugués, ruso, gallego, árabe y valenciano. Una gran parte de los informantes (24 personas, 59%) ha vivido antes en otro país, entre otros en Canadá, los Estados Unidos, los Países Bajos, Francia, Italia, Portugal, Argentina, Alemania, India, Rusia, Dubái, Inglaterra, Escocia y Australia. Había 13 personas (32%) que no viven en España o México en este momento, entre otros en los Países Bajos, Francia, Alemania y el Reino Unido. El cuestionario se envió en línea y se compartió con contactos personales de España y México, contactos que viven/vivían en España y México que conocen muchas personas de estos dos países, en grupos privados de Facebook (en grupos de intercambio del español: “los habladores”, el grupo de la asociación de los estudios de lengua y cultura española en Utrecht “Adelante”, el grupo “españoles en Utrecht”, “españoles y latinos en Utrecht”, “Polyglots” y en el grupo de Buddy Go Dutch). Había 3 personas que no eran de España y México, sino de Colombia, Costa Rica y Bolivia. No se investigaron los datos de esas tres personas.

### 3.2 Instrumentos: cuestionario

La recogida de datos se llevó a cabo mediante un cuestionario (véase el apéndice B) que consiste en un texto introductorio, 11 preguntas demográficas y un *Discourse Completion Task* (DCT), que ya se mencionó en el marco teórico. El DCT consiste en 20 situaciones diferentes en las que los informantes tenían que escribir qué dirían literalmente de manera intuitiva en cada situación. Todas las situaciones tenían que ver con el empleo de las peticiones. La razón para usar un DCT es que se puede analizar y obtener conocimientos sobre la manera en que los españoles y los mexicanos ejecutan una petición en diferentes contextos, lo que es el objetivo de esta investigación. Mediante un DCT se pueden obtener muchos datos en poco tiempo, porque hacer entrevistas no era posible en este corto plazo. Las situaciones no se han usado en investigaciones anteriores, sino que están basadas en las situaciones que menciona Díaz Pérez (2003). No obstante, las situaciones de esta investigación tienen mucho en común con las que usa Díaz Pérez. Al final del cuestionario, los informantes podían dar sus comentarios. Los informantes rellenaron el cuestionario en línea en *Google Forms*. En el apéndice B se

puede consultar la división del poder social y la distancia social por cada situación; naturalmente, no se indicó en el cuestionario real.

Antes de enviar el cuestionario, se hizo un estudio piloto entre 8 personas que hablan español (2 de Perú, 4 que estudian español en Utrecht, 1 de México y 1 de España), para controlar si todo quedaba claro y para hacer posibles cambios. Después del estudio piloto se añadió la pregunta: “¿Qué idiomas habla?”. Todas las personas indicaron que estaba muy claro lo que tenían que hacer, pero algunas tenían dificultades en ponerse en las situaciones y los contextos. Esto es la gran desventaja del DCT. Sin embargo, no se cambió ninguna situación con el fin de mantener la distribución de diferentes relaciones entre personas y para mantener la clasificación de los diferentes niveles en cuanto al poder y la distancia social. Después de controlar y cambiar todo, se envió el cuestionario a los informantes de España y México.

### 3.3 Procedimiento

Antes de enviar el cuestionario, se informó a los participantes que el cuestionario trataba sobre los actos de habla (peticiones) en países hispanohablantes y que tenía una duración de entre 10-15 minutos para rellenarlo. Además, se les informó que los datos eran para la tesis y que se trataban de manera confidencial. Se les dio un ejemplo de cómo se podría contestar a una pregunta: *Un ejemplo sería que está en clase y le pide a un compañero o una compañera de clase que le deje sus apuntes, porque no estaba en la última clase. En esta situación podría decir por ejemplo: “Hola, no estaba en la última clase.. ¿puedo copiar tus apuntes? Sería genial.”*. Esto se hizo para evitar malentendidos. Además, era posible enviar un correo para cualquier duda/pregunta o comentario. Por último, se les dio las gracias por rellenar el cuestionario. Se pueden consultar las instrucciones en el texto introductorio del cuestionario (véase el apéndice B).

### 3.4 Análisis de los datos

Después de que los informantes rellenaron el DCT, se analizaron los diferentes tipos de alertadores, mitigadores, estrategias y modificadores que usaban, mediante el esquema de Díaz Pérez (2003), ya mencionado en el marco teórico (véase también el esquema en el apéndice A). Durante el análisis se tuvo en cuenta el poder y la distancia social entre los interlocutores (la relación entre interlocutores) en cada situación y contexto. Entonces se examinó las situaciones a diferentes niveles: situaciones en que existe distancia y poder social, situaciones sin distancia y poder social, situaciones con poder social pero sin distancia social y situaciones con distancia social pero sin poder social. Se analizó cada situación en sí misma (20 en total) y se hizo una distinción entre los españoles y los mexicanos en

cuanto a las estrategias, para ver quiénes usaban peticiones/estrategias más directas o indirectas. Se escribió por cada situación lo que más llamaba la atención en cuanto al uso de alertadores, estrategias, mitigadores, etc., por ejemplo fenómenos recurrentes en cuanto al tipo de alertador o estrategia que usaban mucho. Había algunas personas que dieron comentarios, que se pueden consultar en el apéndice E. Además, en el apéndice C se pueden consultar los datos demográficos.



## 4. Análisis & resultados

En el apéndice D se puede consultar el análisis de los fenómenos por cada situación, repartido en los enunciados de los mexicanos y de los españoles. En la tabla 1 se pueden consultar las frecuencias y los porcentajes del empleo de peticiones directas/indirectas entre mexicanos. En la tabla 2 se pueden consultar las frecuencias y los porcentajes del empleo de peticiones directas/indirectas entre los españoles. En algunas situaciones (especialmente en la situación 5) había personas que escribieron su nombre como preparador (por ejemplo: hola profesor x, soy ...). En este caso, se eliminó el nombre por razones de privacidad. En el siguiente apartado se describen por cada situación las diferencias entre mexicanos y españoles, los fenómenos recurrentes y otros aspectos que llamaban la atención.

### Situación 1: pasar la mantequilla PS (-) DS (-)

La mayoría de los mexicanos (86%; 18 personas) usa una estrategia indirecta; 3 mexicanos (14%) usan una petición directa. La mitad de los españoles (50%; 10 personas) usa una estrategia directa: mucho más que los mexicanos. Entonces, en esta situación, los españoles prefieren usar estrategias más directas (imperativos) que los mexicanos. Todos los informantes usan las estrategias 4 (una pregunta sobre la capacidad del oyente) y 6 (una pregunta sobre la voluntad del oyente) y a veces la estrategia 11 (imperativos). Todos los informantes usan como alertador el apelativo amistoso (hermano), nombre de pila o un captador de atención (hey). Los mitigadores que todos los informantes usan son interrogativas, condicionales y muchos marcadores de cortesía (por favor/por fa). Como modificador externo usan minimizadores de la imposición (gracias).

### Situación 2: prestar teléfono PS (-) DS (+)

Todos los mexicanos y españoles (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación. Los mexicanos usan sobre todo las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) y 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente), los españoles usan las estrategias 3 (petición de permiso), 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente), 5 (pregunta sobre la conformidad del oyente) y 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente). Todos los informantes usan como alertador un captador de atención (disculpe, oye). Los mitigadores que usan son interrogativas, subjuntivos, condicionales, muchos minimizadores (rapidísimo/un minutín) y marcadores de cortesía (por favor). Los modificadores que usan son muchísimos justificadores (mi móvil se descargó), preparadores (tengo una emergencia) y minimizadores de la imposición (le pago la llamada), sobre todo entre los mexicanos.

### Situación 3: pasar aspiradora hijo PS (+) DS (-)

En este caso, la mayoría (62%) de los mexicanos (13 personas) usa una petición directa (estrategia 11: imperativos), 38% (8 mexicanos) usa una petición indirecta. 55% de los españoles (11 personas) usa una estrategia directa, 9 españoles (45%) usan una petición indirecta. Entonces los mexicanos son un poquito más directos en esta situación. Los mexicanos usan sobre todo las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente), 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente) y 11 (imperativos), los españoles usan sobre todo las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) y 11 (imperativos). Todos los informantes usan como alertador sobre todo el apelativo amistoso (hijo/niño) o nombre de pila. Los mitigadores sintácticos que usan son interrogativas y condicionales. Los mitigadores léxicos y frasales que usan son marcadores de cortesía (por favor). Como modificador externo usan preparadores (si tienes tiempo,...), justificadores (ya está sucio) y minimizadores de la imposición (gracias).

### Situación 4: cocinar cena madre PS (-) DS (-)

Todos los mexicanos (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación, los españoles también (100%). Todos los informantes usan sobre todo las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) y 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente). Todos los informantes usan como alertador el apelativo amistoso (mamá, mami) y captadores de atención (oye). Los mitigadores que todos los informantes usan son interrogativas, subjuntivos, condicionales, marcadores de cortesía (por favor) y minimizadores (un poco). Usan muchos justificadores (es mi cumpleaños/para mi fiesta), minimizadores de la imposición (algo rápido/que no te quite tiempo) y preparadores (vienen mis amigos...). En general, parece que los españoles dan una explicación menos amplia, entonces expresan con menos palabras lo que quieren pedir.

### Situación 5: revisar ensayo profesor(a) PS (+) DS (+)

Todos los mexicanos (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación. Los españoles también, pero hay españoles que usan estrategias más directas, como las estrategias 8 (enunciados acerca de los deseos del hablante) y 9 (enunciados acerca de las necesidades y demandas del hablante: necesito que me revise mi ensayo). En general, todos los informantes usan sobre todo las estrategias 3 (petición de permiso), 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) y 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente). Todos los informantes usan como alertador captadores de atención (disculpe) y el título (profesor/maestro). Los mitigadores que usan son condicionales, subjuntivos, tiempo pasado (quería/me gustaría preguntarle), interrogativas, minimizadores (un poco), marcadores de cortesía

(por favor) y mecanismos consultativos (¿cree que...?). Los modificadores externos que usan son desarmadores (disculpe la molestia), justificadores (estoy escribiendo un ensayo), preparadores (mi nombre es...), mecanismos aduladores (ya que usted es un experto) y minimizadores de la imposición (cuando tenga tiempo/gracias/le agradecería mucho).

#### Situación 6: camino piscina PS (-) DS (+)

Todos los mexicanos (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación. Es llamativo que casi todos los mexicanos usan la estrategia 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente), por ejemplo: ¿sabes dónde está la alberca? y ¿dónde quedan las albercas públicas? Casi todos los mexicanos usan la palabra “alberca” en vez de “piscina”. Como los mexicanos, todos los españoles (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación. También expresan la petición de manera igual (estrategia 4: pregunta sobre la capacidad del oyente): ¿sabe dónde está la piscina?, ¿por dónde queda la piscina?, etc. La mayoría de los informantes usa como alertador un captador de atención (disculpe/perdona). Los mitigadores que usan son interrogativas, condicionales, marcadores de cortesía (por favor) y reductores (por casualidad). Usan como modificador externo justificadores (me he perdido) y desarmadores (disculpa).

#### Situación 7: coger mermelada PS (-) DS (+)

Todos los mexicanos y españoles (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación, sobre todo las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) y 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente). Todos los informantes usan como alertador un captador de atención (disculpe/perdón). Los mitigadores que usan son condicionales, interrogativas, subjuntivos y marcadores de cortesía (por favor). Todos los informantes usan muchísimos justificadores (no alcanzo) y minimizadores de la imposición (gracias).

#### Situación 8: repasar lección padre PS (-) DS (-)

Todos los mexicanos (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación. Entre los españoles hay 2 personas (10%) que usan una petición directa, 18 españoles (90%) usan una petición indirecta. Entonces los españoles son un poquito más directos que los mexicanos, porque entre los mexicanos no hay nadie que emplea una petición directa. Todos los informantes usan sobre todo las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) y 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente). Todos los informantes usan como captador de atención un apelativo amistoso (papá/papi) o captadores de atención (oye). Los mitigadores que usan son interrogativas y algunos condicionales. Además, usan

muchos marcadores de cortesía (por favor). Usan como modificador externo sobre todo justificadores (necesito estudiar unas cosas) y minimizadores de la imposición (gracias).

#### Situación 9: cerrar ventana abuela PS (-) DS (-)

En este caso, la mayoría de los mexicanos (19 personas, 90%) usa una estrategia indirecta, 2 mexicanos (10%) usan una petición directa. Lo que llama la atención es que hay varios mexicanos que proponen cerrar la ventana, entonces no le piden a la abuela: “¿puedo cerrar la ventana?” (estrategia 3, petición de permiso). Los españoles son mucho más directos que los mexicanos: hay 6 españoles (30%) que usan una petición directa. El resto (14 españoles, 70%) usa una petición indirecta. Sin embargo, había 3 españoles que son muy indirectos, porque solamente dicen: “Abuela, ¿no tienes frío?” (2x) y “hace un poco de frío, ¿no?”, entonces 3 españoles usan la estrategia 1: indirectas no convencionales o alusiones. Todos los informantes usan sobre todo las estrategias 3 hasta 6 (petición de permiso, pregunta sobre la capacidad del oyente, pregunta sobre la conformidad del oyente, pregunta sobre la voluntad del oyente). Como alertador usan sobre todo un apelativo amistoso (abu/abuelita/tita/yaya). Los mitigadores que usan son condicionales, interrogativas y marcadores de cortesía (por favor). Los modificadores externos que usan son preparadores (ya que estás ahí...), justificadores (tengo frío) y minimizadores de la imposición (gracias/creo que este frío nos puede hacer daño).

#### Situación 10: prestar dinero amigo PS (-) DS (-)

Entre los mexicanos hay solamente una persona (5%) que usa una petición directa en esta situación. El resto de los mexicanos (95%) usa una petición indirecta. Los españoles son un poquito más directos que los mexicanos, porque el 11% usa una petición directa, mientras que el 89% usa una petición indirecta. Todos los informantes usan sobre todo la estrategia 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) y también las estrategias 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente), 8 (enunciados acerca de los deseos del hablante) y 11 (imperativos). Los españoles usan varias veces la estrategia 5 (pregunta sobre la conformidad del oyente). Todos los informantes usan como alertador el nombre de pila, un captador de atención (oye) o apelativos amistosos: los españoles dicen “tío”, mientras que los mexicanos dicen “bro” o “wey” (léxico de México). Los mitigadores que todos los informantes usan son condicionales, interrogativas, marcadores de cortesía (por favor), justificadores (me quede sin nada de dinero) y casi todos los informantes usan minimizadores de la imposición (te los pago mañana).

### Situación 11: desplazar armario novio/a PS (-) DS (-)

Entre los mexicanos hay 5 personas (24%) que usan una petición directa, 16 mexicanos (76%) usan una petición indirecta. Casi todos los mexicanos usan la palabra “closet” en vez de “armario”. Los españoles son un poquito más directos, porque 5 españoles (25%) usan una petición directa. El resto, 15 españoles (75%) usan una petición indirecta. La mayoría de todos los informantes usa la estrategia 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente) y también las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) y 11 (imperativos). La mayoría de los informantes expresa como alertador un apelativo amistoso (amor/cariño). Los mitigadores que usan son interrogativas, condicionales, marcadores de cortesía (por favor) y minimizadores (un momento/rato). Los modificadores externos que usan son sobre todo justificadores (pesa mucho/no puedo sola).

### Situación 12: pedir prórroga ensayo PS (+) DS (-)

Es llamativo que en este caso, en que existe poder social, hay 2 mexicanos (10%) que usan una petición directa. 19 mexicanos (90%) usan una petición indirecta. Entonces los mexicanos son un poquito más directos que los españoles en esta situación, porque todos los españoles (100%) usan una estrategia indirecta. La mayoría de los mexicanos usa las estrategias 2 (pregunta sobre la posibilidad de que se lleve a cabo la acción), 3 (petición de permiso), 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) y 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente). Los españoles usan sobre todo las estrategias 2 (pregunta sobre la posibilidad de que se lleve a cabo la acción) y 3 (petición de permiso). La mayoría de los informantes usa como alertador un captador de atención (perdona/disculpe), título (profesor) o el apellido (Don X). Los mitigadores que usan son interrogativas, condicionales, subjuntivos, mecanismos consultativos (¿cree que...?), marcadores de cortesía (por favor) y minimizadores (ahorita). También usan muchos justificadores (me siento terrible), desarmadores (disculpe), preparadores (sé que la entrega del ensayo es mañana...) y minimizadores de la imposición (haré mi mejor esfuerzo para tenerlo listo/buen día, ¿cómo esta?/gracias de antemano).

### Situación 13: entregar ensayo PS (-) DS (+)

Todos los mexicanos y españoles (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación. Casi todos los informantes usan la estrategia 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente), pero también las estrategias 5 (pregunta sobre la conformidad del oyente) y 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente). Especialmente los españoles usan más la estrategia 5 (pregunta sobre la conformidad del oyente: ¿te importa entregar...?). Los alertadores que todos los informantes usan son captadores de atención (perdón/hola/oye) y nombre de pila. Los mitigadores que usan son subjuntivos, condicionales,

interrogativas, tiempo pasado (quería pedirte...) y marcadores de cortesía. Los mexicanos usan también muchísimos mecanismos consultativos (¿crees que puedas entregar un ensayo por mí?). Los modificadores externos que todos los informantes usan son preparadores (hola, soy.. de clase de x/tú vives cerca de la uní, ¿no?), minimizadores de la imposición (te lo agradecería/me harías un favorazo) y muchísimos justificadores (estoy muy lejos y necesito entregarlo urgente).

#### Situación 14: pagar alquiler más tarde PS (+) DS (+)

Todos los mexicanos (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación. Entre los españoles, había 1 persona (5%) que usa una petición directa, 18 españoles (95%) usan una petición indirecta. Los mexicanos usan más la palabra “renta” en vez de “alquiler”. Casi todos los informantes usan la estrategia 3 (petición de permiso), también usan las estrategias 2 (pregunta sobre la posibilidad de que se lleve a cabo la acción), 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente), 5 (pregunta sobre la conformidad del oyente), 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente) y 8 (enunciados acerca de los deseos del hablante). Los españoles usan más la estrategia 2 (pregunta sobre la posibilidad de que se lleve a cabo la acción) que los mexicanos. Los alertadores que todos los informantes usan son nombre de pila y captadores de atención (perdona/buenos días). Los mitigadores que usan son condicionales, interrogativas, minimizadores (una pequeña ampliación, un par de días) y marcadores de cortesía (por favor). Los mexicanos usan mecanismos consultativos también (¿cree usted que sea posible pagarle en unos días más?). Los modificadores externos que usan son justificadores (aún no me han pagado), preparadores (soy ..., el inquilino de...) y minimizadores de la imposición (disculpe las molestias).

#### Situación 15: cuchillo restaurante PS (-) DS (+)

Todos los mexicanos y españoles (100%) usan una estrategia indirecta en esta situación. Los mexicanos usan más la palabra “mesera” en vez de “camarera”. La mayoría de los informantes usa las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente) o 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente) y a veces la estrategia 3 (petición de permiso). La mayoría de los informantes usa como alertador un captador de atención (disculpa/señorita). Los mitigadores que usan son interrogativas, condicionales y marcadores de cortesía (por favor). Casi todos los informantes usan justificadores (es que se me cayó mi cuchillo) y también usan minimizadores de la imposición (gracias).

#### Situación 16: llenar botella compañero PS (-) DS (-)

Entre los mexicanos hay 4 personas (19%) que usan una petición directa, 17 mexicanos (81%) expresan una petición indirecta. Los españoles son más directos que los mexicanos en esta situación, porque 7

españoles (35%) usan una petición directa, 13 españoles (65%) usan una petición indirecta. Todos los informantes usan sobre todo las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente), 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente) y a veces 11 (imperativos, sobre todo entre los españoles). Como alertador usan un apelativo amistoso (por ejemplo tía entre los españoles; bro/wey entre los mexicanos), un captador de atención (ey/oye) o nombre de pila. Los mitigadores que usan son marcadores de cortesía, interrogativas y condicionales. Los modificadores que usan son preparadores (ya que vas de paso.../¿vas a llenar tu botella?), justificadores (ya que vas al baño) y minimizadores de la imposición (gracias).

#### Situación 17: azúcar pastel vecinos PS (-) DS (+)

En esta situación, los mexicanos son un poquito más directos que los españoles, porque 2 mexicanos (10%) usan una petición directa, 19 mexicanos (90%) usan una petición indirecta. Solamente 1 español (5%) expresa una petición directa, 18 españoles (95%) expresan una petición indirecta. Las estrategias que usan son 3 hasta 6 (petición de permiso, pregunta sobre la capacidad del oyente, pregunta sobre la conformidad del oyente, pregunta sobre la voluntad del oyente), pero parece que los mexicanos usan más la estrategia 4 que los españoles y los mexicanos también usan a veces la estrategia 7 (fórmula de sugerencia: ¿no me regalaría tantita azúcar?). Los alertadores que todos los informantes usan son el apelativo amistoso (vecinos) y captadores de atención (hola/buenas tardes/disculpa). Los mitigadores que usan son interrogativas, subjuntivos, condicionales, minimizadores (un poco de azúcar/tantita azúcar), marcadores de cortesía, reductores (de casualidad) y subjetivadores (me preguntaba si me podrían regalar...). Los mexicanos usan también mecanismos consultativos (¿creen que puedan darme azúcar?). Los modificadores externos que usan son minimizadores de la imposición (¿cómo estás?/se lo agradecería mucho), preparadores (soy el vecino de enfrente) y muchísimos justificadores (estoy haciendo un pastel y no tengo azúcar). En general, parece que los españoles, aunque son más indirectos que los mexicanos, usan menos palabras para expresar que necesitan azúcar. Usan por ejemplo menos minimizadores de la imposición que los mexicanos.

#### Situación 18: prestar bici compañero de piso PS (-) DS (-)

La mayoría de los mexicanos (19 personas; 90%) usa una petición indirecta, 2 mexicanos (10%) usan una petición directa. Entre los españoles hay 2 personas (10%) que usan una petición directa, 18 españoles (90%) expresan una petición indirecta. La mayoría de los informantes usa la estrategia 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente), especialmente los mexicanos. Además, usan las estrategias 5 (pregunta sobre la conformidad del oyente) 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente), 7 (fórmula de sugerencia) y 11 (imperativos). Los alertadores que todos los informantes usan son captadores de

atención (oye/ey), el apelativo amistoso (bro/compañero) y nombre de pila. Los mitigadores que usan son interrogativas, subjuntivos, condicionales, marcadores de cortesía (por favor) y minimizadores (ahorita/un rato). Los mexicanos usan también mecanismos consultativos (¿crees que me puedas prestar tu bici?). Los modificadores externos que todos los informantes usan son preparadores (¿vas a usar tu bici hoy?), minimizadores de la imposición (gracias/mañana te la regreso/prometo que la cuidaremos bien) y justificadores (vamos a una fiesta, pero mi amigo no tiene bici). Los españoles usan menos palabras para expresar su petición, usan por ejemplo menos justificadores y minimizadores de la imposición. Por ejemplo, hay muchos españoles que no explican porque quieren prestar la bici.

#### Situación 19: silencio biblioteca PS (-) DS (+)

Solamente hay 3 mexicanos (14%) que usan una petición directa, 18 mexicanos (86%) expresan una petición indirecta. En esta situación, los españoles son más directos que los mexicanos, porque 6 españoles (30%) expresan una petición directa, 14 españoles (70%) usan una petición indirecta. Todos los informantes usan sobre todo las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente), 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente) y 11 (imperativos). Los españoles usan la estrategia 5 también (pregunta sobre la conformidad del oyente). Es llamativo que hay varios españoles que dicen “Shhht”, lo que es muy directo. Todos los informantes usan como alertador sobre todo captadores de atención (los españoles dicen sobre todo oye y por favor, los mexicanos usan más disculpe/disculpen como captador de atención). Los mitigadores que todos los informantes usan son minimizadores (bajito), interrogativas, condicionales y marcadores de cortesía (por favor). Los modificadores que usan son minimizadores de la imposición (gracias) y justificadores (estoy estudiando y no me concentro/estamos en una biblioteca).

#### Situación 20: llevar en coche a casa PS (-) DS (+)

Todos los mexicanos (100%) usan una estrategia indirecta. Entre los españoles hay solamente 1 persona (5%) que usa una estrategia directa, el resto de los españoles (95%) usa una estrategia indirecta. Todos los informantes usan sobre todo las estrategias 3 hasta 6 (petición de permiso, pregunta sobre la capacidad del oyente, pregunta sobre la conformidad del oyente, pregunta sobre la voluntad del oyente). Parece que los españoles usan un poquito más la estrategia 5 (pregunta sobre la conformidad del oyente). Los alertadores que todos los informantes usan son captadores de atención (hola/oye/perdón/disculpa) y nombre de pila. Los mitigadores que usan son interrogativas, subjuntivos, condicionales, marcadores de cortesía y tiempo pasado. Los mexicanos usan también mecanismos consultativos (¿crees que me podrías dar un aventón?). Los modificadores que todos los



informantes usan son preparadores (ya te vas?/soy Felipe, mucho gusto), minimizadores de la imposición (¿si no es mucha molestia?/gracias/te lo agradecería/qué onda) y justificadores (no me siento bien).

Tabla 1: frecuencias (datos absolutos) de las peticiones directas/indirectas entre los mexicanos (N= 21) y los porcentajes por cada situación

Situación	Poder social (PS) & Distancia social (DS)	Petición directa	Petición indirecta
1: pasar la mantequilla	PS (-) DS (-)	3 (14%)	18 (86%)
2: prestar teléfono	PS (-) DS (+)	0 (0%)	21 (100%)
3: pasar aspiradora hijo	PS (+) DS (-)	13 (62%)	8 (38%)
4: cocinar cena madre	PS (-) DS (-)	0 (0%)	21 (100%)
5: revisar ensayo profesor(a)	PS (+) DS (+)	0 (0%)	21 (100%)
6: camino piscina	PS (-) DS (+)	0 (0%)	21 (100%)
7: coger mermelada	PS (-) DS (+)	0 (0%)	20* (100%)
8: repasar lección padre	PS (-) DS (-)	0 (0%)	20* (100%)
9: cerrar ventana abuela	PS (-) DS (-)	2 (10%)	19 (90%)
10: prestar dinero amigo	PS (-) DS (-)	1 (5%)	20 (95%)
11: desplazar armario novio/a	PS (-) DS (-)	5 (24%)	16 (76%)
12: pedir prórroga ensayo	PS (+) DS (-)	2 (10%)	19 (90%)
13: entregar ensayo	PS (-) DS (+)	0 (0%)	21 (100%)
14: pagar alquiler más tarde	PS (+) DS (+)	0 (0%)	21 (100%)
15: cuchillo restaurante	PS (-) DS (+)	0 (0%)	21 (100%)
16: llenar botella compañero	PS (-) DS (-)	4 (19%)	17 (81%)
17: azúcar pastel vecinos	PS (-) DS (+)	2 (10%)	19 (90%)
18: prestar bici compañero de piso	PS (-) DS (-)	2 (10%)	19 (90%)
19: silencio biblioteca	PS (-) DS (+)	3 (14%)	18 (86%)
20: llevar en coche a casa	PS (-) DS (+)	0 (0%)	21 (100%)

\*En las situaciones 7 y 8 había personas que no escribieron nada o no entendían la pregunta: no forman parte del total en estas situaciones, entonces no siempre son 21 personas

Tabla 2: frecuencias (datos absolutos) de las peticiones directas/indirectas entre los españoles (N= 20) y los porcentajes por cada situación

Situación	Poder social (PS) & Distancia social (DS)	Petición directa	Petición indirecta
1: pasar la mantequilla	PS (-) DS (-)	10 (50%)	10 (50%)
2 prestar teléfono	PS (-) DS (+)	0 (0%)	20 (100%)
3: pasar aspiradora hijo	PS (+) DS (-)	11 (55%)	9 (45%)
4: cocinar cena madre	PS (-) DS (-)	0 (0%)	20 (100%)
5: revisar ensayo profesor(a)	PS (+) DS (+)	0 (0%)	19* (100%)
6: camino piscina	PS (-) DS (+)	0 (0%)	20 (100%)
7: coger mermelada	PS (-) DS (+)	0 (0%)	20 (100%)
8: repasar lección padre	PS (-) DS (-)	2 (10%)	18 (90%)
9: cerrar ventana abuela	PS (-) DS (-)	6 (30%)	14 (70%)
10: prestar dinero amigo	PS (-) DS (-)	2 (11%)	16* (89%)
11: desplazar armario novio/a	PS (-) DS (-)	5 (25%)	15 (75%)
12: pedir prórroga ensayo	PS (+) DS (-)	0 (0%)	19* (100%)
13: entregar ensayo	PS (-) DS (+)	0 (0%)	20 (100%)
14: pagar alquiler más tarde	PS (+) DS (+)	1* (5%)	18* (95%)
15: cuchillo restaurante	PS (-) DS (+)	0 (0%)	20 (100%)
16: llenar botella compañero	PS (-) DS (-)	7 (35%)	13 (65%)
17: azúcar pastel vecinos	PS (-) DS (+)	1* (5%)	18* (95%)
18: prestar bici compañero de piso	PS (-) DS (-)	2 (10%)	18 (90%)
19: silencio biblioteca	PS (-) DS (+)	6 (30%)	14 (70%)
20: llevar en coche a casa	PS (-) DS (+)	1* (5%)	18* (95%)

\*En las situaciones 5, 10, 12, 14, 17 y 20 había personas que no escribieron nada o no entendían la pregunta: no forman parte del total en estas situaciones, entonces no siempre son 20 personas

## 5. Conclusión & discusión

### 5.1 Conclusión

En esta investigación se contesta a la pregunta central: “¿De qué manera ejecutan los hablantes de España y México varios tipos de peticiones?”

La primera subpregunta era ¿Quiénes son más directos: los españoles o los mexicanos?

En este trabajo se investigó el empleo de varias peticiones en 20 situaciones diferentes. Los españoles aplicaban más estrategias directas que los mexicanos (en un total de 9 situaciones). Por esta razón, se puede concluir que los españoles aplicaban más estrategias directas que los mexicanos en la mayoría de las situaciones. Sin embargo, estas diferencias no son grandes en la mayoría de los casos, porque los datos son iguales en casi la mitad de las situaciones. En general, parece que los españoles son más directos en situaciones en las que no existe ni poder social ni distancia social. Con estos datos, se puede confirmar la hipótesis (que los españoles son más directos). Todos los informantes usaban en la mayoría de los casos peticiones convencionales indirectas (la categoría II). Esto cumple con la investigación de Díaz Pérez (2003). Además, se puede decir que todavía cumple con los datos de Hofstede (1983), porque parece que los españoles son más individualistas que los mexicanos, porque expresan de manera más directa lo que quieren conseguir/pedir. Además, cumple con la investigación de Schwenter (2003) en que dice que los españoles son más directos en su manera de comunicar.

La segunda subpregunta era ¿Qué tipo de estrategias, alertadores, mitigadores y modificadores usan en ambos países?

Era notable que todos los informantes usaban en la mayoría de los casos de la estrategia 3 hasta la 6 (petición de permiso, pregunta sobre la capacidad del oyente, pregunta sobre la conformidad del oyente, pregunta sobre la voluntad del oyente), pero sobre todo las estrategias 4 (pregunta sobre la capacidad del oyente: ¿puedes/podrías...?) y 6 (pregunta sobre la voluntad del oyente: ¿me harías el favor de...?/¿me ayudas a...?). Los españoles usaban más la estrategia 5 (pregunta sobre la conformidad del oyente) que los mexicanos. En las situaciones en que no existe ni poder social, ni distancia social, los informantes usaban más la estrategia 11, el imperativo. El uso de alertadores era diferente en cada contexto, pero los informantes usaban sobre todo el captador de atención, nombre de pila o un apelativo amistoso. En general, tanto los mexicanos como los españoles usaban muchos aspectos para suavizar el impacto: subjuntivos, condicionales, interrogativas, marcadores de cortesía y varios minimizadores, mecanismos consultativos y reductores. Los mexicanos usaban más mecanismos consultativos (¿crees que...?) y subjetivadores (me preguntaba si...) que los españoles. Por último, tanto los mexicanos como los españoles usaban como modificador externo muchísimos

preparadores, justificadores, desarmadores, minimizadores de la imposición y algunos mecanismos aduladores. El uso de estos aspectos no se diferenciaba llamativamente entre los mexicanos y los españoles, pero parece que los españoles usaban menos palabras y expresaban menos preparadores y justificadores en varias situaciones como por ejemplo en las situaciones 4, 17, 18 y 20. Posiblemente, tiene que ver con la imagen negativa y positiva de los españoles: muestran más su imagen negativa, entonces ejecutan las peticiones de manera más directa, porque quieren ser independientes y quieren tener más autonomía. También puede ser que es más normal y aceptable en España expresarse de manera más directa en situaciones informales en las que no existe poder y distancia social.

## 5.2 Comentarios y sugerencias para futuras investigaciones

Sin asomo de duda, la presente investigación esbozó una clara imagen sobre cómo se expresan los españoles y los mexicanos en cuanto a la ejecución de las peticiones, con situaciones únicas que no se han usado en investigaciones anteriores. Además, sabemos más sobre el uso de varias estrategias (directas/indirectas), mitigadores, alertadores y modificadores externos entre los hablantes de España y México.

De cualquier modo, había varias desventajas. Una desventaja era que el DCT no refleja lenguaje natural, es muy artificial y no se puede saber si los informantes lo tomaban en serio. Además, no se pueden ver gestos y expresiones, aunque había personas que lo indicaban (“gesto de desaprobación”, “toc toc!”, etc.). Además de esto, había personas que han vivido en otros países o se mudaron. Puede ser que una estancia en el extranjero pueda influir en el lenguaje, porque se puede adoptar el lenguaje de la sociedad (de manera consciente/inconsciente). Tampoco se puede saber si alguien tiene hijos por ejemplo; puede ser que un adulto que tiene hijos puede ponerse mejor en una situación que tiene que ver con una relación padre/madre-hijo que un estudiante de 18 años. Además, el uso del imperativo se marcó como una estrategia directa. Sin embargo, el uso del imperativo puede ser bastante “normal” en países hispanohablantes. Depende también del contexto: por ejemplo, es lógico que un padre/una madre se expresa más directo/a con su hijo/a que cuando un estudiante se comunica con un profesor.

En futuras investigaciones se puede llevar a cabo una investigación que se parezca al DCT, pero sería mejor hacer entrevistas, para disminuir el carácter artificial. En este caso es aconsejable ampliar el número de informantes. Además, en vivo se puede instruir a los informantes, para evitar que escriban por ejemplo: “no entiendo la pregunta” o “no pido dinero a nadie”. Además, se puede hacer preguntas sobre diferentes relaciones entre individuos, porque en esta investigación no sabíamos realmente el grado del poder y la distancia social entre el informante y su vecino, por ejemplo. Esto puede ser diferente para cada individuo. Además, se puede investigar y comparar el uso de diferentes actos de habla (no necesariamente las peticiones) en diferentes situaciones en otros países. También

se puede investigar el papel de varios datos demográficos, como sexo o edad, por ejemplo para ver si los mayores se expresan de manera diferente que los menores.

## Bibliografía

- Austin, J. L. (1962). *How to do things with words*. Oxford: Oxford University Press.
- Blum-Kulka, S. (1982). Learning to say what you mean in a second language: a study of the speech act performance of Hebrew second language learners. *Applied Linguistics*, 3(1), 29-59.
- Blum-Kulka, S., & Olshtain, E. (1984). Requests and apologies: A cross-cultural study of speech act realization patterns (CCSARP). *Applied linguistics*, 5(3), 196-213.
- Blum-Kulka, S. (1987). Indirectness and politeness in requests: Same or different? *Journal of pragmatics*, 11(2), 131-146.
- Brown, P., & Levinson, S. C. (1978). Universals in language usage: Politeness phenomena. En *Questions and politeness: Strategies in social interaction* (pp. 56-311). Cambridge: Cambridge University Press.
- De Fina, A., & Curcó, C. (2002). Modo imperativo, negación y diminutivos en la expresión de la cortesía en español: el contraste entre México y España. En *Actos de habla y cortesía en español* (pp. 107-140). München: Lincom Europa.
- Díaz Pérez, F. J. (2003). La cortesía verbal en inglés y en español. *Actos de habla y pragmática intercultural*. Jaén: Universidad de Jaén.
- Félix-Brasdefer, J. C. (2007). Natural speech vs. elicited data: A comparison of natural and role play requests in Mexican Spanish. *Spanish in Context*, 4(2), 159-185.
- Hofstede, G. (1983). Dimensions of National Cultures in Fifty Countries and Three Regions. En J.B. Deregowski, S. Dziurawiec, and R. Annis (eds), *Explorations in Cross-Cultural Psychology* (pp. 335-355). Lisse: Swets and Zeitlinger BV.
- Hualde, J. I., Olarrea, A., Escobar, A. M., & Travis, C. E. (2010). *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Labben, A. (2016). Reconsidering the development of the discourse completion test in interlanguage

- pragmatics. *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)*, 26(1), 69-91.
- Lakoff, R. (1973). Language and woman's place. *Language in society*, 2(1), 45-79.
- Leech, G. N. (1983). *Principles of Pragmatics*. London & New York: Longman.
- Le Pair, R. (1996). Spanish request strategies: A cross-cultural analysis from an intercultural perspective. *Language sciences*, 18(3-4), 651-670.
- Ogiermann, E. (2009). Politeness and in-directness across cultures: A comparison of English, German, Polish and Russian requests. *Journal of Politeness Research*, 5(2), 189-216.
- Pinto, D., & Raschio, R. (2007). A comparative study of requests in heritage speaker Spanish, L1 Spanish, and L1 English. *International Journal of Bilingualism*, 11(2), 135-155.
- Reiter, R. M. (2002). A contrastive study of conventional indirectness in Spanish. *Pragmatics. Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)*, 12(2), 135-151.
- Schwenter, S. A. (1993). Diferenciación dialectal por medio de pronombres: una comparación del uso de tú y usted en España y México. *Nueva revista de filología hispánica*, 41(1), 127-149.
- Searle, J. R. (1976). A classification of illocutionary acts. *Language in society*, 5(1), 1-23.



## Apéndice A: Esquema para analizar el acto de habla de las peticiones (Díaz Pérez, 2003)

### I: Alertadores (p. 204)

1. Título
2. Apellido: *Mr Smith, could I please use your phone?*
3. Nombre de pila: *Sarah, can you pass me that book?*
4. Apelativo amistoso propio de un registro coloquial: *Mate, can you get that down for me?*
5. Pronombre
6. Captador de atención: *Excuse me, may I borrow your notes for a second?*
7. Combinación de 2 o más de los de arriba: *Excuse me mate, could you please...*

### II: Acto nuclear

#### a) Perspectiva de la petición (p. 206):

1. Perspectiva del hablante: *Can I borrow your notes please?*
2. Perspectiva del oyente: *Could you get that book down for me?*
3. Impersonal: *Would it be possible to borrow the book for ½ hour just so that...*

#### b) Estrategias de petición (pp. 207-210):

Categoría 0: el hablante opta por no llevar a cabo la petición (se calla, no expresa una petición)

Categoría I: peticiones no convencionalmente indirectas

**Estrategia 1**: indirectas no convencionales o alusiones: *Hello, I was wondering if you've got a minute. I'm studying X and I'm writing a paper on X. I've heard you're an expert.*

Categoría II: peticiones convencionales indirectas: condiciones basadas en el oyente

**Estrategia 2**: pregunta sobre la posibilidad de que se lleve a cabo la acción: *Do you think it would be possible to just quickly use your phone please?*

**Estrategia 3**: petición de permiso: *May I please borrow the book for a few hours?*

**Estrategia 4**: pregunta sobre la capacidad del oyente: *Sarah, can you pass me that book?*

**Estrategia 5**: pregunta sobre la conformidad del oyente: *Is it okay if I use your phone, please?*

**Estrategia 6**: pregunta sobre la voluntad del oyente: *Will you pass me that book?*

**Estrategia 7:** Fórmula de sugerencia: *I'm so short, why don't you get that book for me?*

Categoría III: peticiones convencionales indirectas: condiciones basadas en el hablante

**Estrategia 8:** enunciados acerca de los deseos del hablante: *Estoy un poco perdido y me gustaría mucho que me orientase.*

**Estrategia 9:** enunciados acerca de las necesidades y demandas del hablante: *I'm really sorry, but I really need to make a phone call.*

Categoría IV: peticiones directas

**Estrategia 10:** performativos explícitos: *Disculpe, mire soy una alumna de su compañero y tengo que hacer un trabajo y venía para pedirle a usted más información o bibliografía.*

**Estrategia 11:** imperativos: *Do us a favour and get that book down for me, will you?*

c) Modificaciones internas (pp. 210-212):

(i) Mitigadores sintácticos (syntactic downgraders) (p. 211)

1. Interrogativas: *Can I borrow your notes and I'll give you them back tomorrow?*
2. Negación de una condición preparatoria: *Excuse me, you couldn't reach that book for me, could you?*
3. Subjuntivo: *Hola, mire, soy ... y quisiera saber si podría ayudarme con el trabajo...*
4. Condicional: *I've been told that you have borrowed a book that I really need. I wonder if I could borrow it for a few minutes to photocopy.*
5. Aspecto progresivo
6. Tiempo pasado: *I wondered if you would give me some references for the topic please.*
7. Cláusula condicional: *Excuse me. I'm an English Philology student and I wish you read this outline if you don't mind.*
8. Condicional + interrogativa: *Excuse me, would it be ok if I borrowed the book for half an hour..*
9. Aspecto progresivo + tiempo pasado: *Sorry to bother you, I was just wondering if you could possibly help me with my essay.*
10. Combinaciones de dos o más de los de arriba: *I know that you don't know me, but I'm doing a course in ... and I was wondering if it would be possible to borrow... (tiempo pasado + aspect progresivo + condicional).*

(ii) Mitigadores léxicos y frasales (p. 213)

1. Marcador de cortesía: *Can I borrow your notes, please?*
2. Minimizador (understate): *Would it be possible to borrow your notes for a second?*
3. Subjetivizador: *Excuse me, I was wondering if you could give me some help...*
4. Reductor (downtoner): *Could I possibly use your phone?*
5. Marcador pragmático interpersonal: *Do us a favor and get that book down for me, will you?*
6. Mecanismo consultativo: *Do you think I can have a shot of your notes?*
7. Combinaciones de dos o más mitigadores léxicos y frasales: *Could I possibly nab that book off you for a few minutes to photocopy a few pages I need? (Reductor + minimizadores).*

### III: Modificadores externos al acto nuclear (p. 216).

1. Preparador: *Hi, could you do me a favour? Could you reach that for me?*
2. Justificador: *Is there any chance I could use your phone for a minute? I really need to make a phonecall.*
3. Desarmador (disarmer): *I'm sorry to bother you, but could I possibly borrow a book from you to photocopy some pages?*
4. Minimizador de la imposición: *Excuse me. Would it be ok if I borrowed the book for half an hour to photocopy a couple of chapters. I'll bring it straight back.*
5. Mecanismo adulador: *Could you help me prepare for my essay as I know you are very knowledgeable in the subject.*
6. Combinaciones de dos o más movimientos de apoyo mitigadores: *I feel rude asking you this, but I need to make an urgent phonecall. There are no phones nearby. Would you mind if I used your phone? (Desarmador + justificador + justificador).*

## Apéndice B: Cuestionario

En este momento estoy escribiendo la tesis para mis estudios de lengua y cultura española en la Universidad de Utrecht. Estoy investigando el uso de los actos de habla en diferentes países hispanohablantes. En este cuestionario le doy 20 situaciones diferentes y tiene que escribir qué diría literalmente a alguien en cada situación. Un ejemplo sería que está en clase y le pide a un compañero o una compañera de clase que le deje sus apuntes, porque no estaba en la última clase. En esta situación podría decir por ejemplo: “Hola, no estaba en la última clase.. ¿puedo copiar tus apuntes? Sería genial.”

No hay respuestas verdaderas o falsas, solamente tiene que indicar intuitivamente qué diría literalmente a alguien en cada situación y contexto. Rellenar el cuestionario tendrá una duración de 15 minutos ( $\pm$ ). Naturalmente, todos los datos se tratarán de manera confidencial. Para cualquier pregunta o comentario, no dude en enviar un correo a: [e.gulikers@students.uu.nl](mailto:e.gulikers@students.uu.nl). ¡Muchas gracias de antemano por su participación!

Saludos,

Emmy Gulikers

Nombre:

Fecha de nacimiento:

Sexo:

Nacionalidad:

Domicilio & país:

Nivel de educación:

Lengua materna:

¿Qué idiomas habla?

¿Hace cuánto tiempo vive en su país?

¿Ha vivido antes en otro país?

En caso de que sí, ¿qué país/países?

PS = poder social DS = distancia social

+ = sí hay poder social/distancia social

- = no hay poder social/distancia social

1. Estás comiendo con tu familia y necesitas mantequilla, pero está al otro lado de la mesa. Quieres pedir a unos de tus hermanos que te pasen la mantequilla. ¿Qué dices? PS (-) DS(-)
2. Estás en la calle y tienes que hacer una llamada urgente, pero la batería de tu teléfono se ha agotado. Le pides a un desconocido que te preste su teléfono. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)
3. Estás en casa y quieres que tu hijo pase la aspiradora por el salón. ¿Qué dices? PS (+) DS (-)
4. Es tu cumpleaños y has invitado a tus amigos para la cena. Todavía vives con tus padres. No sabes cocinar, tu madre sí y quieres pedirle que te ayude cocinar la cena. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)
5. Estás en la universidad y estás escribiendo un ensayo. Vas al despacho de un profesor/una profesora al/a la que no conoces para pedirle que revise el ensayo y te dé consejos, porque es un experto/una experta dentro este área de estudios. ¿Qué dices? PS (+) DS (+)
6. Estás en la calle y tienes que ir a la piscina, pero no sabes el camino. Quieres pedirle a un desconocido que te indique el camino hacia la piscina. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)
7. Estás en el supermercado y necesitas mermelada, pero no llegas al estante. Le pides al reponedor que es más alto que te coja la mermelada. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)
8. Estás haciendo tus deberes. Quieres repasar la lección, pero necesitas ayuda. Le pides a tu padre que te ayude. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)
9. Estás en casa de tu abuela. Hace frío y tu abuela está cerca de la ventana. Quieres pedirle a tu abuela que cierre la ventana. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)
10. Quieres comprar algo, pero en este momento no tienes suficiente dinero. Le pides a un buen amigo que te preste €100. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)
11. Estás en tu cuarto y quieres desplazar tu armario, pero pesa mucho. Quieres pedirle a tu novio/novia que te ayude a desplazar el armario. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)
12. Tienes que entregar un ensayo mañana, pero estás muy enfermo/a. Quieres pedir una prórroga a tu profesor que conoces bastante bien. ¿Qué dices? PS (+) DS (-)
13. Tienes que entregar un ensayo, pero la universidad está muy lejos: tienes que ir en tren durante 2 horas. Entonces le pides a un estudiante de tu clase, que no conoces bien y vive muy cerca de la universidad, que entregue tu ensayo en la universidad. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)
14. Estamos a final de mes y tienes que pagar el alquiler. No tienes suficiente dinero para pagar el alquiler, porque estás esperando tu sueldo. Quieres preguntarle al propietario del piso al que no conoces bien si es posible pagar el alquiler unos días más tarde. ¿Qué dices? PS (+) DS (+)
15. Estás en un restaurante y se te ha caído el cuchillo. Quieres pedirle a la camarera que te traiga otro cuchillo. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

16. Estás en clase con tu amigo. Tu amigo va al baño para llenar su botella de agua. Quieres pedirle a tu amigo que llene tu botella de agua también. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

17. Estás haciendo un pastel en casa y se te ha olvidado comprar azúcar. Vas a casa de tus vecinos a los que no conoces bien, para pedirles darte un poquito de azúcar. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

18. Estás con un amigo y vais a una fiesta, pero la fiesta está bastante lejos de tu casa. Quieres ir en bici, pero necesitas una bici más para tu amigo. Quieres pedirle a tu compañero de piso, que conoces bien, que le preste su bici a tu amigo. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

19. Estás estudiando en la biblioteca de la universidad, y hay otros estudiantes hablando en voz alta. Les pides que baje la voz, porque no puedes concentrarte. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

20. Estás en una fiesta, pero te encuentras muy mal y quieres ir a casa. Sabes que hay una chica a la que no conoces bien, que se va en coche. Quieres pedirle que te lleve a casa. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

Comentarios:

## Apéndice C: Datos demográficos por cada persona

### Datos demográficos: mexicanos

Persona	Edad	Sexo	Nacionalidad	Domicilio, país	Nivel de educación	Lengua materna	Otros idiomas	Domicilios anteriores
1	22	F	Mexicana	México	Universidad	Español	Inglés alemán francés	/
2	24	F	Mexicana	México	Maestría	Español	Inglés francés	/
3	29	M	Mexicana	Países Bajos	Maestría	Español	Inglés, alemán, holandés, italiano	México, (20 años) & Alemania (1 año)
4	28	M	Mexicana	México	Licenciatura	Español	Inglés, italiano	Canadá (1 año), EE.UU. (9 meses), Italia (1 año y medio)
5	25	F	Mexicana	Francia	Master	Español	Alemán, inglés, francés	México (20 años 8 meses), EE.UU. (1 año), Alemania (6 meses)
6	26	F	Mexicana	México	Titulada	Español	Inglés, poco francés	/
7	23	M	Mexicana	México	Universidad	Español	Inglés	/
8	27	M	Mexicana	Alemania	Bachelor	Español	Inglés, portugués, alemán	México (25 años), Australia (1 año)
9	24	F	Mexicana	México	Licenciatura	Español	Inglés	/
10	26	F	Mexicana	México	Licenciatura	Español	Inglés	/
11	23	F	Mexicana	México	Universidad	Español	Inglés	/
12	23	F	Mexicana	México	Profesional	Español	Inglés, italiano	/
13	40	F	Mexicana	México	Licenciatura	Español	Inglés	/
14	23	F	Mexicana	Países Bajos	Licenciatura	Español	Inglés	México (10 años), Antigua y Barbuda (8 años), Dubái (1 año)
15	23	F	Mexicana	México	Licenciatura	Español	Inglés, francés, italiano	España (6 meses)
16	27	F	Mexicana	México	Posgrado	Español	Inglés	EE.UU. (4 años)
17	25	F	Mexicana	México	Licenciatura	Español	Inglés	Francia (1 mes), EE.UU. (4 meses)
18	24	F	Mexicana	México	Licenciatura	Español	/	/
19	26	F	Mexicana	México	Maestría	Español	Inglés	/

20	32	M	Mexicana	México	Maestría	Español	Inglés	España (6 meses)
21	24	M	Mexicana	México	Licenciatura	Español	Inglés	España (6 meses), EE.UU. (3 meses)

**Datos demográficos: españoles**

Persona	Edad	Sexo	Nacionalidad	Domicilio, país	Nivel de educación	Lengua materna	Otros idiomas	Domicilios anteriores
1	22	F	Española	España	4to de doble grado	Catalán	Español	/
2	20	M	Española	España	Bachiller	Español	Inglés	/
3	21	M	Española	España	Universidad	Español	Inglés	/
4	22	M	Española	Países Bajos	Universidad	Español, alemán	Alemán, inglés, francés	Alemania (11 años) España (7 años), Inglaterra (1 año)
5	25	F	Española	Países Bajos	Universidad	Español	Catalán, holandés, inglés	España, (11 años)
6	19	M	Española	España	Universidad	Español	Valenciano, inglés, alemán	/
7	25	M	Española	Países Bajos	Master	Español	Portugués, inglés, catalán	España & Portugal (¿..años?)
8	27	F	Española	España	Economía	Español	Inglés	Países Bajos (6 meses)
9	48	F	Española	España	FP II grado superior	Español	Inglés, portugués	/
10	59	F	Española	España	Diplomada en profesorado de lengua española & idioma francés	Español	Francés, italiano, portugués	/
11	27	M	Española	España	Universitario	Español	Inglés, alemán, francés, valenciano	2 países, 1 año en cada uno (¿)
12	27	M	Española	España	Postgrado	Español	Inglés, italiano, ruso	EE.UU. (1 año), Italia (2 meses), Rusia (2 meses)
13	55	F	Española	Países Bajos	Universitario	Español	Holandés, inglés, poco	España (30 años)



							italiano, alemán	
14	22	F	Española	España	Grado	Español	Catalán, inglés, italiano, francés	Argentina (6 años)
15	46	M	Española	Países Bajos	Licenciado	Español	Catalán, francés, inglés, italiano, ruso, holandés	España (37 años), India (2 años), Italia (1 año), Rusia (1 año)
16	23	F	Española	España	Universitario	Español	Inglés	Países Bajos (2 años)
17	41	F	Española	Países Bajos	Universitario	Español	Inglés, francés, holandés	España (26 años), Inglaterra (3 años)
18	29	F	Española	Países Bajos	Universitario	Español	Catalán, inglés	España (27 años), Escocia (1 año)
19	28	F	Española	Países bajos	Universitario	Español	Inglés, francés, holandés, catalán	España (24 años), Francia (1 año)
20	43	M	Española	Reino Unido	Universitaria	Español, gallego	Inglés, francés, portugués, poco italiano, árabe	España (24 años)

## Apéndice D: Análisis

Mitigadores sintácticos:

Interrogativas en azul (INT.)

Subjuntivos en verde

Condicional en rojo

**Situación 1:** Estás comiendo con tu familia y necesitas mantequilla, pero está al otro lado de la mesa. Quieres pedir a unos de tus hermanos que te pasen la mantequilla. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

### Mexicanos

1. ¿Podrían pasarme la mantequilla por favor? (INT.)

Podrían pasarme la mantequilla = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

2. (Nombre de la persona) me pasas la mantequilla porfis

(nombre de la persona) = nombre de pila

Me pasas la mantequilla = estrategia 6

Porfis = marcador de cortesía

3. ¿X Me pasas la mantequilla por favor? (INT.)

X = nombre de pila

¿Me pasas la mantequilla por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

4. Hey (nombre), me pasas la mantequilla, por fa.

Hey (nombre) = captador de atención & nombre de pila

Me pasas la mantequilla, por fa = estrategia 6

Por fa = marcador de cortesía

5. ¿Me pasan la mantequilla por favor? (INT.)

¿Me pasan la mantequilla por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

6. ¿Me pasan la mantequilla por favor? (INT.)

¿Me pasan la mantequilla por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

7. Me pasas la mantequilla porfa? (INT.)

Me pasas la mantequilla porfa? = estrategia 6

Porfa = marcador de cortesía

8. ¿Me pueden pasar la mantequilla por favor? (INT.)

¿Me pueden pasar la mantequilla por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

9. \*nombre de herman@\* me pasas la mantequilla por favor? Gracias! (INT.)

\*nombre de herman@\* = nombre de pila

Me pasas la mantequilla por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

Gracias! = minimizador de la imposición

10. ¿Me pasas la mantequilla, por favor? (INT.)

¿Me pasas la mantequilla, por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

11. ¿Me dan la mantequilla? Por favor (INT.)

¿Me dan la mantequilla? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

12. ¿Me alcanzas la mantequilla por favor? (INT.)

¿Me alcanzas la mantequilla por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

13. Les molesto fueran amables de pasarme la mantequilla por favor: gracias .

Les molesto fueron amables de pasarme la mantequilla = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

Gracias = minimizador de la imposición

14. Pásame la mantequilla por favor

Pásame la mantequilla por favor = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

15. "La mantequilla, por fa"

La mantequilla, por fa = estrategia 11

Por fa = marcador de cortesía

16. Hey! Me puedes pasar la mantequilla por favor.

Hey! = captador de atención

Me puedes pasar la mantequilla por favor = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

17. Me la puedes pasar porfavor

Me la puedes pasar porfavor = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

18. Hermano, pásame la mantequilla, por fa.

Hermano = apelativo amistoso

Pásame la mantequilla, por fa = estrategia 11

Por fa = marcador de cortesía

19. Alguien podría pasarme la mantequilla por favor

Alguien podría pasarme la mantequilla por favor = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

20. Wey, ¿me pasas la mantequilla? (INT.)

Wey = apelativo amistoso

¿me pasas la mantequilla? = estrategia 6

21. Me pasas la mantequilla por favor

Me pasas la mantequilla por favor = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

### Frecuencias

**Total de estrategias directas: 3**

**Total de estrategias indirectas: 18**

### Españoles

1. Me puedes pasar la mantequilla, ¿por favor? (INT.)

Me puedes pasar la mantequilla = estrategia 4

¿por favor? = marcador de cortesía

2. Pásame la mantequilla.

Pásame la mantequilla = estrategia 11

**3.** Hermano, ¡pásame la mantequilla!

Hermano = apelativo amistoso

¡Pásame la mantequilla! = estrategia 11

**4.** pásame la mantequilla porfa

Pásame la mantequilla porfa = estrategia 11

Porfa = marcador de cortesía

**5.** Pásame la mantequilla

Pásame la mantequilla = estrategia 11

**6.** Pásame la mantequilla, por favor.

Pásame la mantequilla = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

**7.** Me pasas la mantequillas, por favor.

Me pasas la mantequillas = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

**8.** Puedes pasarme la mantequilla

Puedes pasarme la mantequilla = estrategia 4

**9.** Por favor, me acercas la mantequilla? Gracias. (INT.)

Por favor = captador de atención/marcador de cortesía

Me acercas la mantequilla? = estrategia 6

Gracias = minimizador de la imposición

**10.** Porfa pásame la mantequilla.

Porfa = marcador de cortesía/captador de atención

Pásame la mantequilla = estrategia 11

**11.** ¿Puedes pasarme la mantequilla, por favor? (INT.)

¿Puedes pasarme la mantequilla, por favor? = estrategia 4

Por favor? = marcador de cortesía

**12.** ¿Me pasas la mantequilla? (INT.)

¿Me pasas la mantequilla? = estrategia 6

**13.** ¿Me pasas la mantequilla? (INT.)

¿Me pasas la mantequilla? = estrategia 6

**14.** ¿Me pasas la mantequilla, porfa? (INT.)

¿Me pasas la mantequilla, porfa? = estrategia 6

Porfa? = marcador de cortesía

**15.** ¿Me pasas la mantequilla? (INT.)

¿Me pasas la mantequilla? = estrategia 6

**16.** Pásame la mantequilla, porfa

Pásame la mantequilla = estrategia 11

Porfa = marcador de cortesía

**17.** Santi, pásame la mantequilla porfi.

Santi = nombre de pila

Pásame la mantequilla = estrategia 11

Porfi = marcador de cortesía

**18.** Pásame la mantequilla porfa

Pásame la mantequilla porfa = estrategia 11

Porfa = marcador de cortesía

**19.** Porfavor pásame la mantequilla.

Porfavor = captador de atención/marcador de cortesía

Pásame la mantequilla = estrategia 11

**20.** ¿Me pasas la mantequilla?

¿Me pasas la mantequilla? = estrategia 6

### **Frecuencias**

**Total de estrategias directas: 10**

**Total de estrategias indirectas: 10**

**Situación 2:** Estás en la calle y tienes que hacer una llamada urgente, pero la batería de tu teléfono se ha agotado. Le pides a un desconocido que te preste su teléfono. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

### Mexicanos

1. Disculpe ¿podría prestarme su móvil? Es para una llamada urgente, prometo pagarle lo que gaste en llamar (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿Podría prestarme su móvil? = estrategia 4

Es para una llamada urgente = justificador

Prometo pagarle lo que gaste en llamar = minimizador de la imposición

2. Hola disculpe una molestia, necesito hacer una llamada urgente podría prestarme su celular, le pago la llamada. Tengo aquí mi identificación para que no tenga pendiente

Hola disculpe una molestia = captador de atención/desarmador

Necesito hacer una llamada urgente = justificador

Podría prestarme su celular = estrategia 4

Le pago la llamada = minimizador de la imposición

Tengo aquí mi identificación para que no tenga pendiente = minimizador de la imposición

3. Disculpa, me puedes prestar tu celular rapidísimo para una llamada por favor, te la pago, sólo me urge hacer una llamada y me quedé sin pila

Disculpa = captador de atención

Me puedes prestar tu celular rapidísimo para una llamada por favor = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

Rapidísimo = minimizador

Te la pago = minimizador de la imposición

Sólo me urge hacer una llamada y me quedé sin pila = justificador

4. Oiga disculpe, ¿no me podría ayudar? Lo que pasa es que se me descargó el cel y necesito llamar a (alguien) de urgencia. (INT.)

Oiga disculpe = captador de atención

¿no me podría ayudar? = preparador/estrategia 4/7

Lo que pasa es que se me descargó el cel y necesito llamar a (alguien) de urgencia = justificador

5. Buenas Tardes, disculpe, mi teléfono se descargó y necesito hacer una llamada urgente, ¿me permitiría realizar una llamada con su teléfono por favor? (INT.)

Buenas tardes, disculpe = captador de atención

Mi teléfono se descargó y necesito hacer una llamada urgente = justificador

¿me permitiría realizar una llamada con su teléfono por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

6. Hola, oye, ¿crees que **puedas** prestarme tu celular para hacer una llamada urgente?, te puedo pagar por ella si quieres, me urge contactar a alguien. **(INT.)**

Hola, oye = captador de atención

¿crees que puedas prestarme tu celular para hacer una llamada urgente? = estrategia 6

Para hacer una llamada urgente = justificador

Te puedo pagar por ella si quieres = minimizador de la imposición

Me urge contactar a alguien = justificador

Crees que = mecanismo consultativo

7. Hola, disculpe, necesito hacer una llamada urgente pero mi cel se descargó. Me **podría** prestar el suyo para llamar? **(INT.)**

Hola, disculpe = captador de atención

Necesito hacer una llamada urgente pero mi cel se descargó = justificador

Me podría prestar el suyo para llamar? = estrategia 4

8. Disculpe ¿**podría** utilizar su celular para una llamada por favor?. El mío no tiene batería. **(INT.)**

Disculpe = captador de atención

¿podría utilizar su celular para una llamada por favor? = estrategia 3

Por favor = marcador de cortesía

El mío no tiene batería = justificador

9. Disculpa, oye que pena pero se me descargó mi celular y me urge hacer una llamada, me **podrías** prestar tu teléfono para llamar? Te agradezco **(INT.)**

Disculpa = captador de atención

Oye que pena = preparador

Pero se me descargó mi celular y me urge hacer una llamada = justificador

Me podrías prestar tu teléfono para llamar? = estrategia 4

Te agradezco = minimizador de la imposición

10. Disculpe, la batería de mi celular se descargó y me urge hacer una llamada, ¿**podría** ser tan amable de prestarme el suyo, por favor? **(INT.)**

Disculpe = captador de atención

La batería de mi celular se descargó y me urge hacer una llamada = justificador

¿Podría ser tan amable de prestarme el suyo, por favor? = estrategia 6



Por favor = marcador de cortesía

**11.** Disculpe, tengo una urgencia y mi celular se ha descargado (le muestro el celular para que me crea). ¿Me **podría** ayudar haciendo una llamada? De verdad es muy importante. **(INT.)**

Disculpe = captador de atención

Tengo una urgencia y mi celular se ha descargado = justificador

¿Me podría ayudar haciendo una llamada? = estrategia 4

De verdad es muy importante = justificador

**12.** ¿Me **podría** prestar su celular para hacer una llamada urgente? El mío se apagó **(INT.)**

¿Me podría prestar su celular para hacer una llamada urgente? = estrategia 4

Para hacer una llamada urgente = justificador

El mío se apagó = justificador

**13.** Disculpa ¿me **podieras** ayudar? La batería de mi celular se descargó y definitivamente me urge hacer una llamada si ti traes celular ¿me **harías** el favor? Gracias **(INT.)**

Disculpa = captador de atención

¿me podieras ayudar? = preparador

La batería de mi celular se descargó y definitivamente me urge hacer una llamada = justificador

Si te traes celular ¿me harías el favor? = estrategia 6

Gracias = minimizador de la imposición

**14.** Me **podría** porfavor prestar su teléfono, me urge hacer una llamada y no tengo pila

Me podría porfavor prestar su teléfono = 4

Porfavor = marcador de cortesía

Me urge hacer una llamada y no tengo pila = justificador

**15.** Disculpe, me **prestaría** su teléfono para una llamada? No me tardo, es que el mío se descargó **(INT.)**

Disculpe = captador de atención

Me prestaría su teléfono para una llamada? = estrategia 6

No me tardo, es que el mío se descargó = justificador

**16.** Disculpe Sr/ Sra, tengo una emergencia **podiera** prestarme su celular para hacer una llamada.

Disculpe Sr / Sra = captador de atención

Tengo una emergencia podiera prestarme su celular para hacer una llamada = estrategia 4

Para hacer una llamada = justificador

17. Disculpa tengo una emergencia me **podrías** prestar tu celular para hacer una llamada, es rápido.

Disculpa = captador de atención

Tengo una emergencia = preparador

Me podrías prestar tu celular para hacer una llamada = estrategia 4

Para hacer una llamada = justificador

Es rápido = minimizador de la imposición

18. Hola, buen día. Disculpe, se me apagó mi teléfono, no tengo batería y necesito de manera urgente localizar a alguien **¿Podría** hacerme el favor de presentarme su teléfono para hacer una llamada? (INT.)

Hola, buen día = captador de atención

Disculpe = desarmador

Se me apagó mi teléfono, no tengo batería y necesito de manera urgente localizar a alguien = justificador

¿podría hacerme el favor de presentarme su teléfono para hacer una llamada? = estrategia 4

Para hacer una llamada = justificador

19. **Podrías** por favor ser tan amable de prestarme tu celular para hacer una llamada. El mío se descargó y es urgente

Podrías por favor ser tan amable de prestarme tu celular para hacer una llamada = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Para hacer una llamada = justificador

El mío se descargó y es urgente = justificador

20. Amigo, mi teléfono se descargó y necesito hacer una llamada de urgencia, **¿podrías** prestarme tu teléfono por favor? (INT.)

Amigo = apelativo amistoso

Mi teléfono se descargó y necesito hacer una llamada de urgencia = justificador

¿podrías prestarme tu teléfono por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

21. Me **podría** dejar hacer una llamada, se me acabo la batería de mi celular

Me podría dejar hacer una llamada = estrategia 4

Se me acabo la batería de mi celular = justificador

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 21**

### Españoles

1. Perdona, se me ha terminado la batería de mi móvil, ¿podría dejarme su móvil para hacer una llamada? (INT.)

Perdona = captador de atención

Se me ha terminado la batería de mi móvil = justificador

¿podría dejarme su móvil para hacer una llamada? = estrategia 4

2. Disculpe, se me ha acabado la batería del móvil, ¿le importa prestarme el móvil para hacer una llamada, por favor? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Se me ha acabado la batería del móvil = justificador

¿le importa prestarme el móvil para hacer una llamada, por favor? = estrategia 5

Por favor = marcador de cortesía

3. Disculpa ¿Me puedes dejar tu teléfono para hacer una llamada urgente que al mío se le ha agotado la batería? (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿Me puedes dejar tu teléfono para hacer una llamada urgente = estrategia 4

Para hacer una llamada urgente que al mío se le ha agotado la batería = justificador

4. Hola señor/señora, le puedo pedir un favor? Me podría prestar su celular por una llamada por favor, que en el mío se ha muerto la batería..

Hola señor/señora = captador de atención

Le puedo pedir un favor? = preparador

Me podría prestar su celular por una llamada por favor = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Que en el mío se ha muerto la batería = justificador

5. Perdón, una pregunta me podrías prestar tu móvil un momento que me he quedado sin batería

Perdón = captador de atención

Una pregunta = preparador

Me podrías prestar tu móvil un momento = estrategia 4

Un momento = minimizador

Que me he quedado sin batería = justificador

6. ¿Puede dejarme el teléfono para hacer una llamada que me he quedado sin batería? (INT.)

¿Puede dejarme el teléfono = estrategia 4

Para hacer una llamada que me he quedado sin batería = justificador

7. Te **importaría** prestarme tu teléfono

Te importaría prestarme tu teléfono = estrategia 5

8. Por favor , puedes dejarme el teléfono móvil para hacer una llamada urgente ? (INT.)

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Puedes dejarme el teléfono móvil para hacer una llamada urgente? = estrategia 4

Para hacer una llamada urgente = justificador

9. Por favor, **podrías** prestarme tu teléfono? Es una emergencia. (INT.)

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Podrías prestarme tu teléfono? = estrategia 4

Es una emergencia = justificador

10. Necesito hacer una llamada y no tengo batería, **sería** tan amable de dejarme su teléfono un minutín.

Necesito hacer una llamada y no tengo batería = justificador

Sería tan amable de dejarme su teléfono un minutín = estrategia 6

Un minutín = minimizador

11. Disculpe, necesito hacer una llamada urgente, ¿**Podría** utilizar su teléfono? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Necesito hacer una llamada urgente = justificador

¿Podría utilizar su teléfono? = estrategia 3

12. Perdona, necesito hacer una llamada, ¿me **podrías** prestar tu teléfono? (INT.)

Perdona = captador de atención

Necesito hacer una llamada = justificador

¿me podrías prestar tu teléfono? = estrategia 4

13. Disculpe ¿**podría** usar tu teléfono? Es que estoy sin batería. (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿podría usar tu teléfono? = estrategia 3

Es que estoy sin batería = justificador

**14.** Sé que es raro, pero es que mi móvil se ha quedado sin batería y tengo que hacer una llamada urgente, ¿te **importaría** prestármelo? **(INT.)**

Sé que es raro = minimizador de la imposición/preparador

Pero es que mi móvil se ha quedado sin batería y tengo que hacer una llamada urgente = justificador

¿te importaría prestármelo? = estrategia 5

**15.** Perdón... tengo que llamar por teléfono y me he quedado sin batería. ¿Sería tan amable de prestarme su teléfono? **(INT.)**

Perdón = captador de atención

Tengo que llamar por teléfono y me he quedado sin batería = justificador

¿Sería tan amable de prestarme su teléfono? = estrategia 6

**16.** Hola, perdona te **importaría** ayudarme? Es que el móvil se me ha quedado sin batería y necesito llamar. Me **harías** el favor de dejarme llamar con tu móvil? **(INT.)**

Hola, perdona = captador de atención

Te importaría ayudarme? = preparador

Es que el móvil se me ha quedado sin batería y necesito llamar = justificador

Me harías el favor de dejarme llamar con tu móvil? = estrategia 6

**17.** Perdona. Me dejarías un momentin hacer una llamada con tu móvil, es que me he quedado sin batería.

Perdona = captador de atención

Me dejarías un momentin hacer una llamada con tu móvil = estrategia 6

Un momentin = minimizador

Es que me he quedado sin batería = justificador

**18.** Perdona, **podría** usar/utilizar tu telefono porfavor? Es una emergencia **(INT.)**

Perdona = captador de atención

Podría usar/utilizar tu teléfono porfavor? = estrategia 3

Porfavor = marcador de cortesía

Es una emergencia = justificador

**19.** Me dejaría llamar con su teléfono que tengo una urgencia.

Me dejaría llamar con su teléfono = estrategia 6

Que tengo una urgencia = justificador

**20.** Perdona, ¿Me **podría** prestar su teléfono, por favor? **(INT.)**

Perdona = captador de atención

¿me podría prestar su teléfono, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 20**

**Situación 3:** Estás en casa y quieres que tu hijo pase la aspiradora por el salón. ¿Qué dices? PS (+) DS (-)

### Mexicanos

1. Hijo ¿podrías pasar la aspiradora? Está un poco sucio (INT.)

Hijo = apelativo amistoso

¿podrías pasar la aspiradora? = estrategia 4

Está un poco sucio = justificador

2. Hijo me ayudas a aspirar el salón. Gracias.

Hijo = apelativo amistoso

Me ayudas a aspirar el salón = estrategia 6

Gracias = minimizador de la imposición

3. Hijo, limpia el salón con la aspiradora por favor

Hijo = apelativo amistoso

Limpia el salón con la aspiradora = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

4. A ver, ayúdame a aspirar toda la sala antes de cualquier cosa. Pero ahorita, ¡eh!

A ver = preparador

Ayúdame a aspirar toda la sala antes de cualquier cosa = estrategia 11

Antes de cualquier cosa = orden/sugerencia

Pero ahorita, ¡eh! = orden/sugerencia

5. Hijo, pasa la aspiradora! Por favor

Hijo = apelativo amistoso

Pasa la aspiradora! = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

6. Hijo, ¿me haces el favor de aspirar este cuarto? (INT.)

Hijo = apelativo amistoso

¿me haces el favor de aspirar este cuarto? = estrategia 6

7. Ponte a aspirar, hijo

Ponte a aspirar = estrategia 11

Hijo = apelativo amistoso

**8.** ¿Podrías aspirar la sala por favor? (INT.)

¿podrías aspirar la sala por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**9.** Hijo, podrías aspirar el salón por favor? (INT.)

Hijo = apelativo amistoso

Podrías aspirar el salón por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**10.** Hijo, aspira el salón, por favor.

Hijo = apelativo amistoso

Aspira el salón = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

**11.** Ponte a aspirar el salón, ya.

Ponte a aspirar el salón, ya = estrategia 11

Ya = orden/sugerencia

**12.** Limpia la sala

Limpia la sala = estrategia 11

**13.** Hijo; aspira el salón por favor. Gracias

Hijo = apelativo amistoso

Aspira el salón por favor = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

Gracias = minimizador de la imposición

**14.** Hijo, pasa la aspiradora en la sala por favor

Hijo = apelativo amistoso

Pasa la aspiradora en la sala = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

**15.** (Nombre), aspírame la sala por fa

(Nombre) = nombre de pila

Aspírame la sala = estrategia 11

Por fa = marcador de cortesía

**16.** Hijo ponte a aspirar.

Hijo = apelativo amistoso



Ponte a aspirar = estrategia 11

**17.** Hijo aspira este salón porfavor

Hijo = apelativo amistoso

Aspira este salón = estrategia 11

Porfavor = marcador de cortesía

**18.** Hijo, ayúdame por favor a aspirar el salón, ya está muy sucio.

Hijo = apelativo amistoso

Ayúdame por favor a aspirar el salón = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

Ya está muy sucio = justificador

**19.** Hijo **podrías** aspirar la sala

Hijo = apelativo amistoso

Podrías aspirar la sala = estrategia 4

**20.** Hijo, **¿podrías** pasar la aspiradora por el salón por favor? **(INT.)**

Hijo = apelativo amistoso

¿podrías pasar la aspiradora por el salón por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**21.** **Podrías** aspirar la sala por favor

Podrías aspirar la sala = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 13**

**Total de estrategias indirectas: 8**

### **Españoles**

**1.** Venga, pasa la aspiradora, porfavor.

Venga = captador de atención

Pasa la aspiradora = estrategia 11

Porfavor = marcador de cortesía

2. Hijo, ¿puedes pasar la aspirador por el salón, por favor? (INT.)

Hijo = apelativo amistoso

¿puedes pasar la aspirador por el salón, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

3. Hijo! El salón esta sucio. ¿Me puedes hacer el favor de pasar la aspiradora? (INT.)

Hijo! = apelativo amistoso

El salón esta sucio = justificador

¿Me puedes hacer el favor de pasar la aspiradora? = estrategia 4

4. Pásame el aspirador!

Pásame el aspirador! = estrategia 11

5. Hijo, pásame la aspiradora

Hijo = apelativo amistoso

Pásame la aspiradora = estrategia 11

6. Pasa la aspiradora, por favor.

Pasa la aspiradora = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

7. Hijo, ¿Podrías pasar la aspiradora? (INT.)

Hijo = apelativo amistoso

¿Podrías pasar la aspiradora? = estrategia 4

8. Puedes pasar la aspiradora por el salón

Puedes pasar la aspiradora por el salón = estrategia 4

9. Me gustaría que pasaras la aspiradora. Lo puedes hacer, por favor? (INT.)

Me gustaría que pasaras la aspiradora = estrategia 8

Lo puedes hacer, por favor? = marcador pragmático interpersonal

Por favor = marcador de cortesía

10. Tienes que pasar la aspiradora por el salón.

Tienes que pasar la aspiradora por el salón = estrategia 11

11. Hijo, pasa la aspiradora, por favor

Hijo = apelativo amistoso

Pasa la aspiradora = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

**12.** Aspira la sala, por favor

Aspira la sala = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

**13.** Oye, ¿puedes pasa la aspiradora? (INT.)

Oye = captador de atención

¿puedes pasa la aspiradora? = estrategia 4

**14.** Aspira el salón, anda

Aspira el salón = estrategia 11

Anda = orden/sugerencia

**15.** Si tienes tiempo, ¿podrías pasar la aspiradora por el salón? (INT.)

Si tienes tiempo = minimizador de la imposición/desarmador/preparador

¿podrías pasar la aspiradora por el salón? = estrategia 4

**16.** Niño, pasa el aspirador por el salón

Niño = apelativo amistoso

Pasa el aspirador por el salón = estrategia 11

**17.** Gabriel. Saca la aspiradora, enchúfala al lado de la mesa y quita bien todas las migas que habéis dejado por ahí.

Gabriel = nombre de pila

Saca la aspiradora, enchúfala al lado de la mesa y quita bien todas las migas que habéis dejado por ahí = estrategia 11

**18.** Podrías pasar el aspirador? (INT.)

Podrías pasar el aspirador? = estrategia 4

**19.** ¿Puedes aspirar el salón, por favor? (INT.)

Puedes aspirar el salón, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**20.** Aspira el salón, por favor

Aspira el salón = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 11**

**Total de estrategias indirectas: 9**

**Situación 4:** Es tu cumpleaños y has invitado a tus amigos para la cena. Todavía vives con tus padres. No sabes cocinar, tu madre sí y quieres pedirle que te ayude cocinar la cena. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

### Mexicanos

1. Oye Mamá, ¿crees que **puedas** ayudarme un poco con la cena? (INT.)

Oye mamá = captador de atención/apelativo amistoso

¿crees que puedas ayudarme un poco con la cena? = estrategia 4

Un poco = minimizador

Creer que = mecanismo consultativo

2. Mamá cómo sabes bien viene mi cumple, me gustaría invitar algunos amigos, crees poderme ayudar a hacer alguna comida no muy laboriosa, algo rápido.

Mamá = apelativo amistoso

Cómo sabes bien viene mi cumple = preparador

Me gustaría invitar algunos amigos = preparador/justificador

Creer poderme ayudar a hacer alguna comida no muy laboriosa = estrategia 4

No muy laboriosa = minimizador

Algo rápido = minimizador

3. Mamá, ¿me puedes ayudar con la cena para mi cumpleaños? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

¿me puedes ayudar con la cena para mi cumpleaños? = estrategia 4

Para mi cumpleaños = justificador

4. Oye ma, un favor... ¿me **podrías** ayudar a preparar la cena para mañana? (INT.)

Oye ma = captador de atención/apelativo amistoso

Un favor = preparador

¿me podrías ayudar a preparar la cena para mañana? = estrategia 4

5. Mamá, ¿te parece si invito a algunos amigos a cenar por mi cumple? ¿**Podrías** ayudarme a hacer la cena por favor? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

¿te parece si invito a algunos amigos a cenar por mi cumple? = preparador/minimizador de la imposición

¿podrías ayudarme a hacer la cena por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

6. Ma, fíjate que invité a algunos amigos a cenar, ¿podrías cocinarnos algo deli? (INT.)

Ma = apelativo amistoso

Fíjate que invité a algunos amigos a cenar = justificador

¿podrías cocinarnos algo deli? = estrategia 4

7. Ma, me ayudas a cocinar algo para mi cumple? Porfa (INT.)

Ma = apelativo amistoso

Me ayudas a cocinar algo para mi cumple? = estrategia 6

Porfa = marcador de cortesía

8. Mamá van ha venir unos amigos a cenar hoy, cocinas muy rico y me gustaría saber si de favor ¿nos podrías cocinar algo para cenar? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

Van ha venir unos amigos a cenar hoy = preparador/ justificador

Cocinas muy rico y me gustaría saber si de favor = mecanismo adulator/preparador

¿nos podrías cocinar algo para cenar? = estrategia 4

9. Mami, me ayudarías a cocinar para mi fiesta de cumpleaños? :) (INT.)

Mami = apelativo amistoso

Me ayudarías a cocinar para mi fiesta de cumpleaños? = estrategia 6

Para mi fiesta de cumpleaños = justificador

10. Oye mami, voy a invitar a mis amigos a cenar para mi cumple. ¿Me ayudas a cocinar algo? (INT.)

Oye mami = captador de atención/apelativo amistoso

Voy a invitar a mis amigos a cenar para mi cumple = preparador/justificador

¿me ayudas a cocinar algo? = estrategia 6

11. Oye mamá, me gustaría hacer un convivio por mi cumpleaños aquí en la casa. ¿Me ayudarías a cocinar algo para la cena? (INT.)

Oye mamá = captador de atención/apelativo amistoso

Me gustaría hacer un convivio por mi cumpleaños aquí en la casa = preparador/justificador

¿Me ayudarías a cocinar algo para la cena? = estrategia 6

12. Mamá, van a venir mis amigos a cenar por mi cumpleaños, ¿podrías prepararme algo rico? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

Ven a venir mis amigos a cenar por mi cumpleaños = preparador/justificador

¿podrías prepararme algo rico? = estrategia 4

**13.** Mamá quiero invitar a mis amigos a celebrar mi cumpleaños y me encantaría me ayudaras a preparar algo rico y que no te quite tiempo ¿podrías? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

Quiero invitar a mis amigos a celebrar mi cumpleaños = preparador/justificador

Y me encantaría me ayudaras a preparar algo rico = estrategia 8

Que no te quite tiempo = minimizador de la imposición

¿podrías? = marcador pragmático interpersonal

**14.** Mami me ayudas a cocinar algo para cenar? Mis amigos van a venir en la noche (INT.)

Mami = apelativo amistoso

Me ayudas a cocinar algo para cenar? = estrategia 6

Mis amigos ven a venir en la noche = justificador

**15.** Mami, me ayudas a cocinar para mi cena? (INT.)

Mami = apelativo amistoso

Me ayudas a cocinar para mi cena? = estrategia 6

Para mi cena = justificador

**16.** Mamá para mi cumpleaños ¿me puedes ayudar a preparar la cena? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

Para mi cumpleaños = justificador

¿me puedes ayudar a preparar la cena? = estrategia 4

**17.** Mamá como ya sabes será pronto mi cumpleaños y me gustaría realizar una fiesta con mis amigos aquí en la casa, me podrías ayudar a cocinar para ese día porfavor? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

Como ya saber será pronto mi cumpleaños y me gustaría realizar una fiesta con mis amigos aquí en la casa = justificador/preparador

Me podrías ayudar a cocinar para ese día porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

**18.** Má, invité a mis amigos a cenar por mi cumpleaños ¿me ayudas a preparar algo? Por favor. (INT.)

Má = apelativo amistoso

Invité a mis amigos a cenar por mi cumpleaños = preparador/justificador

¿me ayudas a preparar algo? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

19. Mama **podrías** por favor cocinar algo para la cena de hoy invite a unos amigos.

Mama = apelativo amistoso

Podrías por favor cocinar algo para la cena de hoy = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Invite a unos amigos = justificador

20. Oye Ma, ¿te puedo pedir un favor? Mis amigos vendrán a la casa y me gustaría ofrecer de cenar ¿**podrías** ayudarme a cocinar? (INT.)

Oye ma = captador de atención/apelativo amistoso

¿te puedo pedir un favor? = preparador

Mis amigos vendrán a la casa y me gustaría ofrecer de cenar = justificador

¿podrías ayudarme a cocinar? = estrategia 4

21. **Podrías** preparar bocadillos para mis amis Mami

Podrías preparar bocadillos para mis amis = estrategia 4

Para mis amis = justificador

Mami = apelativo amistoso

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 21**

### Españoles

1. Van a venir mis amigos esta noche, ¿**podrías** hacernos la comida? (INT.)

Van a venir mis amigos esta noche = justificador/preparador

¿podrías hacernos la comida? = estrategia 4

2. Mamá, puedes ayudarme a hacer la cena, por favor? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

Puedes ayudarme a hacer la cena, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

3. Mama ¿me ayudas a hacer la cena para esta noche? (INT.)

Mama = apelativo amistoso

¿me ayudas a hacer la cena para esta noche? = estrategia 6

4. Mamá, como es mi cumpleaños, me **harías** el favor de preparar la cena para la fiesta esta noche? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

Como es mi cumpleaños = justificador/preparador

Me harías el favor de preparar la cena para la fiesta esta noche? = estrategia 6

5. Mamá, puedes cocinar tu pa mi fiesta? Porfa? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

Puedes cocinar tu pa mi fiesta? = estrategia 4

Pa mi fiesta = justificador

Porfa? = marcador de cortesía

6. ¿Puedes ayudarme a preparar la cena? (INT.)

¿Puedes ayudarme a preparar la cena? = estrategia 4

7. ¿me echas una mano con la cena mamá? (INT.)

¿me echas una mano con la cena mamá? = estrategia 6

Mamá = apelativo amistoso

8. Podemos preparar juntas la cena para mi cumpleaños? (INT.)

Podemos preparar juntas la cena para mi cumpleaños? = estrategia 3/7

Para mi cumpleaños = justificador

9. Mamá, me **gustaría** que me **ayudaras** a hacer la cena. Serias de gran ayuda.

Mamá = apelativo amistoso

Me gustaría que me ayudaras a hacer la cena = estrategia 8

Serias de gran ayuda = minimizador de la imposición

10. Hoy es mi cumple, me **podrías** ayudar a hacer la cena? (INT.)

Hoy es mi cumple = justificador/preparador

Me podrías ayudar a hacer la cena? = estrategia 4

11. Mamá, ¿me ayudas a cocinar la comida del cumpleaños? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

¿me ayudas a cocinar la comida del cumpleaños? = estrategia 6

12. Mama, ¿me **podrías** ayudar a cocinar,? por favor (INT.)



Mama = apelativo amistoso

¿me podrías ayudar a cocinar? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**13.** Oye, mamá ¿me puedes ayudar con la cena? (INT.)

Oye, mamá = captador de atención/apelativo amistoso

¿me puedes ayudar con la cena? = estrategia 4

**14.** Mamá, me vas a ayudar a preparar la cena para mi cumple, ¿verdad?

Mamá = apelativo amistoso

Me vas a ayudar a preparar la cena para mi cumple = estrategia 6

Para mi cumple = justificador

¿verdad? = minimizador de la imposición

**15.** Mamá, ya sé que los he invitado yo, pero, ¿te importa si preparas tú algo para la cena? (INT.)

Mamá = Apelativo amistoso

Ya sé que los he invitado yo, pero = minimizador de la imposición

¿te importa si preparas tú algo para la cena? = estrategia 5

**16.** Mama podrías ayudarme a hacer la cena de mi cumpleaños porfavor? (INT.)

Mama = apelativo amistoso

Podrías ayudarme a hacer la cena de mi cumpleaños porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

**17.** Mami. Por mi cumple vienen mis amigos y mis primos a cenar. Qué podríamos preparar? (INT.)

Mami = apelativo amistoso

Por mi cumple vienen mis amigos y mis primos a cenar = justificador

Qué podríamos preparar? = estrategia 7

**18.** mamá me podrías ayudar con la cena de mi cumple? (INT.)

Mama = apelativo amistoso

Me podrías ayudar con la cena de mi cumple? = estrategia 4

**19.** Mamá, ¿me ayudas a cocinar (...) para mi cumpleaños? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

¿me ayudas a cocinar (...) para mi cumpleaños? = estrategia 6

Para mi cumpleaños = justificador

20. Mamá, ¿me puedes ayudar a cocinar algo para esta noche? (INT.)

Mamá = apelativo amistoso

¿me puedes ayudar a cocinar algo para esta noche? = estrategia 4

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 20**

**Situación 5:** Estás en la universidad y estás escribiendo un ensayo. Vas al despacho de un profesor/una profesora al/a la que no conoces para pedirle que revise el ensayo y te dé consejos, porque es un experto/una experta dentro este área de estudios. ¿Qué dices? PS (+) DS (+)

### Mexicanos

1. Hola, buen día. Disculpe, estoy redactando un ensayo para una materia, ¿cree que pueda asesorarme un poco? (INT.)

Hola, buen día = captador de atención

Disculpe = desarmador

Estoy redactando un ensayo para una materia = justificador

¿cree que pueda asesorarme un poco? = estrategia 4

Un poco = minimizador

Creo que = mecanismo consultativo

2. Disculpe investigador mi nombre es (..) me comentaron que usted tiene mucha experiencia en un tema de investigación del cuáles yo estoy escribiendo un trabajo y me gustaría saber si podría ayudarme con algunas ideas o me ayude a enfocar mi tema.

Disculpe investigador = captador de atención/título

Mi nombre es (..) = preparador

Me comentaron que usted tiene mucha experiencia en un tema de investigación del cuales yo estoy escribiendo un trabajo = mecanismo adulator

Y me gustaría saber si podría ayudarme con algunas ideas o me ayude a enfocar mi tema = estrategia 4

3. Disculpe que lo moleste profesor x, estoy escribiendo un ensayo sobre z y me preguntaba si me podría dar un poco de feedback sobre el tema, ya que usted es un experto en y

Disculpe que lo moleste profesor x = captador de atención/título/apellido/desarmador

Estoy escribiendo un ensayo sobre z = preparador

Y me preguntaba si me podría dar un poco de feedback sobre el tema = estrategia 4

Ya que usted es un experto en y = mecanismo adulator

Me preguntaba = subjetivizador/aspecto progresivo + tiempo pasado

4. Hola buenas tardes. Oiga una molestia, lo que pasa es de que estoy por terminar un ensayo y me gustaría tener la opinión de un experto. No sé si me pueda usted ayudar. Se lo agradecería mucho.

Hola buenas tardes = captador de atención

Oiga una molestia = desarmador

Lo que pasa es de que estoy por terminar un ensayo = justificador/preparador

Y me gustaría tener la opinión de un experto = mecanismo adulator

No sé si me pueda usted ayudar = estrategia 4

Se lo agradecería mucho = minimizador de la imposición

5. Hola buenas tardes profesor(a), estoy escribiendo un ensayo sobre un tema que al parecer usted conoce bien, **podría** por favor ayudarme a revisarlo? (INT.)

Hola buenas tardes profesor(a) = captador de atención/título

Estoy escribiendo un ensayo sobre un tema que al parecer usted conoce bien = justificador/mecanismo adulator

Podría por favor ayudarme a revisarlo? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

6. Profe, estoy haciendo un ensayo y me atoré con algunas cosas, ¿me **podrías** echar la mano en darme algunos consejos sobre esto? (INT.)

Profe = Título

Estoy haciendo un ensayo y me atoré con algunas cosas = justificador/preparador

¿me podrías echar la mano en darme algunos consejos sobre esto? = estrategia 4

7. Buenos días, disculpe soy estudiante de “tal carrera” y necesito hacer un ensayo sobre “tal tema”. Cree que **podría** ayudarme a revisarlo y ver en qué puedo mejorar? (INT.)

Buenos días, disculpe = captador de atención

Soy estudiante de “tal carrera” = preparador

Y necesito hacer un ensayo sobre “tal tema” = justificador/preparador

Cree que podría ayudarme a revisarlo y ver en qué puedo mejorar? = estrategia 4

Cree que = mecanismo consultativo

8. Profesor(a) voy a escribir un ensayo sobre su materia. ¿Me **ayudaría** con algunas ideas y consejos antes de terminarlo? ¿y con su revisión posteriormente también?. (INT.)

Profesor(a) = Título

Voy a escribir un ensayo sobre su materia = justificador/preparador

¿Me ayudaría con algunas ideas y consejos antes de terminarlo? ¿y con su revisión posteriormente también? = estrategia 6

9. Hola! Buen día, usted es el profesor \*nombre\*, quería saber si usted **podría** apoyarme en revisar mi ensayo? Sería de mucha ayuda! (INT.)

Hola! = captador de atención

Buen día, usted es el profesor \*nombre\* = título/apellido

Quería saber si usted podría apoyarme en revisar mi ensayo? = estrategia 4

Sería de mucha ayuda! = minimizador de la imposición

Quería = tiempo pasado

10. Buenas tardes profesor (depende la hora del día), me han dicho que es experto en este tema, he escrito un ensayo y me **gustaría** mucho que lo **revisara**. **Quisiera** saber si tiene tiempo de hacerlo y si **podría** dejárselo.

Buenas tardes profesor = captador de atención/título

Me han dicho que es un experto en este tema = mecanismo adulador/preparador

He escrito un ensayo y me gustaría mucho que lo revisara = justificador/estrategia 8

Quisiera saber si tiene tiempo de hacerlo y si podría dejárselo = estrategia 4

11. Hola profesor... disculpe que lo interrumpa, pero estoy escribiendo un ensayo importante, y **quisiera** saber si me **ayudaría** a revisarlo, ya que usted es un experto y **podría** guiarme mejor para tener buenos resultados. Lo agradecería mucho.

Hola profesor = captador de atención/título

Disculpe que lo interrumpa = desarmador

Estoy escribiendo un ensayo importante = justificador/preparador

Quisiera saber si me ayudaría a revisarlo = estrategia 6

Ya que usted es un experto y podría guiarme mejor para tener buenos resultados = mecanismo adulador

Lo agradecería mucho = minimizador de la imposición

12. ¿Qué tal profesor? Estoy trabajando en un ensayo sobre (tema) y le agradecería mucho si **pudiera** revisarlo y compartirme sus observaciones

¿Qué tal profesor? = título/preparador

Estoy trabajando en un ensayo sobre (tema) = justificador/preparador

Le agradecería mucho si pudiera revisarlo y compartirme sus observaciones = estrategia 6

Le agradecería mucho = minimizador de la imposición

13. Profesor (ra) reconociendo su trayectoria de experiencia en ciertas áreas de la investigación en verdad me **gustaría** **criticara** mi ensayo.

Profesor (ra) = título

Reconociendo su trayectoria de experiencia en ciertas áreas de la investigación = mecanismo adulador/preparador

En verdad me gustaría criticara mi ensayo = estrategia 8

14. Estoy haciendo un ensayo sobre este tema, **podría** usted leer mi ensayo y darme comentarios? Es que usted es un experto en el tema. **(INT.)**

Estoy haciendo un ensayo sobre este tema = justificador/preparador

Podría usted leer mi ensayo y darme comentarios? = estrategia 4

Es que usted es un experto en el tema = mecanismo adulator

15. Hola maestro/a, soy Kumiko \*\* de (x) semestre, quería preguntarle si **podría** asesorarme con un ensayo sobre (x)? (INT.)

Hola maestro/a = título

Soy Kumiko \*\* de (x) semestre = preparador

Quería preguntarle si podría asesorarme con un ensayo sobre (x)? = estrategia 4

Quería = tiempo pasado

16. Disculpe Maestro, ¿cree que me **pueda** apoyar a revisar mi ensayo? (INT.)

Disculpe Maestro = captador de atención/título

¿cree que me pueda apoyar a revisar mi ensayo? = estrategia 4

Cree que = mecanismo consultativo

17. Buenas tardes profesor, primeramente me presento mi nombre es \*\*, estoy haciendo mi ensayo sobre negocios Internacionales, y sé que usted es experto en este tema. Me **gustaría** saber su opinión, **podría** usted ayudarme a revisar mi ensayo porfavor? (INT.)

Buenas tardes profesor = captador de atención/título

Primeramente me presento mi nombre es \*\* = preparador

Estoy haciendo mi ensayo sobre negocios Internacionales = justificador/preparador

Y sé que usted es experto en este tema = mecanismo adulator

Me gustaría saber su opinión = preparador/ justificador

Podría usted ayudarme a revisar mi ensayo porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

18. Profesor, buenas tardes. Mi nombre es \*\*, estoy realizando un ensayo acerca de un tema que usted domina, me **gustaría** si tienen usted un poco de tiempo, me dé su opinión y algunos consejos sobre ello. Muchas gracias.

Profesor, buenas tardes = título

Mi nombre es \*\* = preparador

Estoy realizando un ensayo acerca de un tema que usted domina = justificador/mecanismo adulator/preparador

Me gustaría si tienen usted un poco de tiempo, me dé su opinión y algunos consejos sobre ello = estrategia 8

Si tienen usted un poco de tiempo = minimizador de la imposición

Un poco = minimizador

Muchas gracias = minimizador de la imposición

19. Profesor, **podría** por favor cuando **tenga** tiempo ayudarme a revisar mi ensayo por favor

Profesor = título

Podría por favor cuando tenga tiempo ayudarme a revisar mi ensayo por favor = estrategia 4

Por favor (2) = marcador de cortesía

Cuando tenga tiempo = minimizador de la imposición

20. Buen día, disculpe la molestia, tengo que entregar un ensayo y es muy importante que lo haga correctamente, me gustaría saber si podría ayudarme a revisarlo e indicarme sus comentarios para mejorarlo, le agradecería mucho la ayuda.

Buen día = captador de atención

Disculpe la molestia = desarmador

Tengo que entregar un ensayo y es muy importante que lo haga correctamente = justificador/preparador/mecanismo adulator

Me gustaría saber si podría ayudarme a revisarlo e indicarme sus comentarios para mejorarlo = estrategia 4

Le agradecería mucho la ayuda = minimizador de la imposición

21. Disculpe Maestro podría ayudarme a revisar mi ensayo

Disculpe Maestro = captador de atención/título

Podría ayudarme a revisar mi ensayo = estrategia

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 21**

### Españoles

1. Buenas, perdone, podría revisarse mi tesis, ¿Por favor? (INT.)

Buenas, perdone = captador de atención

Podría revisarse mi tesis = estrategia 4

¿por favor? = marcador de cortesía

2. Disculpe, le importaría ayudarme con este ensayo, es que tengo algunas dudas.

Disculpe = captador de atención

Le importaría ayudarme con este ensayo = estrategia 5

Es que tengo algunas dudas = justificador

3. ¡Toc Toc! ¿Puedo pasar? Perdón por interrumpirle pero es que he hecho un ensayo y me gustaría que me lo corrigieras a ver en que puedo mejorar.

¿puedo pasar? = captador de atención

Perdón por interrumpirle = desarmador

Es que he hecho un ensayo y me gustaría que me lo corrigieras a ver en que puedo mejorar = estrategia 8

4. Señor/a profesor/a, le puedo pedir su consejo para mi ensayo? (INT.)

Señor/a profesor/a = título

Le puedo pedir su consejo para mi ensayo? = estrategia 3

5. -

6. Por favor, ¿podría echarle un vistazo a este ensayo? (INT.)

Por favor = captador de atención/marcador de cortesía

¿podría echarle un vistazo a este ensayo? = estrategia 4

7. ¿Podrías ayudarme a revisar el ensayo? (INT.)

¿podrías ayudarme a revisar el ensayo? = estrategia 4

8. Por favor le importaría revisar mi ensayo? (INT.)

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Le importaría revisar mi ensayo? = estrategia 5

9. Por favor, necesito que me revise mi ensayo

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Necesito que me revise mi ensayo = estrategia 9

10. Necesito su ayuda para mi ensayo que no lo tengo muy claro lo que tengo que hacer.

Necesito su ayuda para mi ensayo = estrategia 9

Que no lo tengo muy claro lo que tengo que hacer = justificador

11. Buenos días, tengo entendido que es ud. expert@ en la materia (x), ¿cabría la posibilidad de que me ayudase con mi investigación? (INT.)

Buenos días = captador de atención

Tengo entendido que es ud. experto en la materia (x) = mecanismo adulator/preparador

¿cabría la posibilidad de que me ayudase con mi investigación? = estrategia 6

12. Perdome, ¿podría ayudarme a revisar mi ensayo? (INT.)

Perdome = captador de atención

¿podría ayudarme a revisar mi ensayo? = estrategia 4

13. Perdome, ¿podría pedirle un favor? Es que necesito ayuda con el trabajo que estoy haciendo. ¿Me lo podría revisar? Como usted esta especializado/a en este tema... (INT.)



Perdone = captador de atención

¿podría pedirle un favor? = preparador

Es que necesito ayuda con el trabajo que estoy haciendo = justificador

¿me lo podría revisar? = estrategia 4

Como usted esta especializado/a en este tema = mecanismo adulator

**14.** Estoy escribiendo un ensayo sobre este tema y me **gustaría** que usted me **diera** su punto de vista acerca de qué le parece mi trabajo

Estoy escribiendo un ensayo sobre este tema = preparador/ justificador

Me gustaría que usted me diera su punto de vista acerca de qué le parece mi trabajo = estrategia 8

**15.** Buenos días. Soy... trabajo aquí en el departamento... y estoy escribiendo... He oído que usted es/que eres.... ¿No le **importaría**/ no te **importaría** dar un vistazo a lo que estoy escribiendo? **(INT.)**

Buenos días = captador de atención

Soy ... trabajo aquí en el departamento... y estoy escribiendo... = preparador

He oído que usted es/que eres.. = mecanismo adulator

¿No le importaría/no te importaría dar un vistazo a lo que estoy escribiendo? = estrategia 5

**16.** Buenos días, soy sara \*\* alumna de la universidad, estoy haciendo un ensayo y tengo dificultades para continuar. Se que usted es una experta en este area y me preguntaba si por favor **tendría** unos minutos para ayudarme. Realmente le estaria muy agradecida

Buenos días = captador de atención

Soy sara \*\* alumna de la universidad = preparador

Estoy haciendo un ensayo y tengo dificultades para continuar = justificador/preparador

Se que usted es una experta en este área = mecanismo adulator

y me preguntaba si por favor tendría unos minutos para ayudarme = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

Unos minutos = minimizador

Realmente le estaría muy agradecida = minimizador de la imposición

Me preguntaba = subjetivador/ aspecto progresivo + tiempo pasado

**17.** Buenos días. Puedo pasar?. Me **gustaría** pedirle, si tiene usted tiempo, que **me revise** lo que llevo escrito del ensayo a ver si me puede aconsejar por donde seguir y si voy bien así.

Buenos días = captador de atención

Puedo pasar? = minimizador de la imposición/captador de atención

Me gustaría pedirle, si tiene usted tiempo, que me revise lo que llevo escrito del ensayo a ver si me puede aconsejar por donde seguir y si voy bien así = estrategia 8

Si tiene usted tiempo = minimizador de la imposición

A ver si me puede aconsejar por donde seguir y si voy bien así = justificador

18. Buenos días/tardes, **podría** pedirle consulta sobre el ensayo que estoy escribiendo? Me iría muy bien su opinión como experto. (INT.)

Buenos días/tardes = captador de atención

Podría pedirle consulta sobre el ensayo que estoy escribiendo? = estrategia 3

Me iría muy bien su opinión como experto = mecanismo adulator

19. ¿Podía hacer el favor de supervisar mi trabajo, para ver si te tengo errores? (INT.)

¿Podía hacer el favor de supervisar mi trabajo = estrategia 4

Para ver si tengo errores? = justificador

20. Hola, buenos días. ¿Me **podría** ayudar con este ensayo? (INT.)

Hola, buenos días = captador de atención

¿Me podría ayudar con este ensayo? = estrategia 4

#### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 19**

**Situación 6:** Estás en la calle y tienes que ir a la piscina, pero no sabes el camino. Quieres pedirle a un desconocido que te indique el camino hacia la piscina. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

### Mexicanos

1. Disculpe ¿sabe cómo llegar a la piscina? (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿sabe cómo llegar a la piscina? = estrategia 4

2. (¿Qué es la piscina?) supongo que diría.. disculpa de casualidad sabes para dónde está la piscina? (INT.)

Disculpa = captador de atención

De casualidad sabes para dónde está la piscina? = estrategia 4

De casualidad = reductor

3. Perdón ¿hay una alberca por aquí? (INT.)

Perdón = captador de atención

¿hay una alberca por aquí? = estrategia 4

4. Oiga disculpe, ¿no sabe donde quedan las albercas públicas? (INT.)

Oiga disculpe = captador de atención

¿no sabe donde quedan las albercas públicas? = estrategia 4

5. Hola buenas tardes, disculpe, ¿sabe usted en donde se encuentra la piscina? (INT.)

Hola buenas tardes, disculpe = captador de atención

¿sabe usted en donde se encuentra la piscina? = estrategia 4

6. Hola, disculpa, ¿sabes dónde está la alberca?, estoy un poco perdida. (INT.)

Hola, disculpa = captador de atención

¿sabes dónde está la alberca? = estrategia 4

Estoy un poco perdida = justificador

7. Disculpe, por dónde queda la piscina? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Por dónde queda la piscina? = estrategia 4

8. ¿Disculpe, sabe dónde y cómo podría llegar a la alberca más cercana? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Sabe dónde y cómo podría llegar a la alberca más cercana? = estrategia 4

9. Hola! Disculpa la piscina por donde queda? (INT.)

Hola! = captador de atención

Disculpa = desarmador

La piscina por donde queda? = estrategia 4

**10.** Disculpe, ¿sabe cómo puedo llegar a la piscina? (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿sabe cómo puedo llegar a la piscina? = estrategia 4

**11.** Disculpe, ¿sabe para dónde queda la alberca? (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿sabe para dónde queda la alberca? = estrategia 4

**12.** Hola, ¿sabe por dónde está la alberca? (INT.)

Hola = captador de atención

¿sabe por dónde está la alberca? = estrategia 4

**13.** Hola buenas tardes me pudieras indicar ¿cómo llego a la piscina? Al parecer me encuentro extraviado (INT.)

Hola buenas tardes = captador de atención

me pudieras indicar ¿cómo llego a la piscina? = estrategia 4

Al parecer me encuentro extraviado = justificador

**14.** Hola, me podría decir hacia donde queda la alberca? (INT.)

Hola = captador de atención

Me podría decir hacia donde queda la alberca? = estrategia 4

**15.** Disculpe, sabe como llego a la alberca? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Sabe como llego a la alberca? = estrategia 4

**16.** Disculpe, ¿usted sabe hacia qué dirección queda la alberca? (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿usted sabe hacia qué dirección queda la alberca? = estrategia 4

**17.** Disculpa, de casualidad sabes donde se encuentra la piscina? (INT.)

Disculpa = captador de atención

De casualidad sabes donde se encuentra la piscina? = estrategia 4

De casualidad = reductor

**18.** Hola ¿qué tal? Disculpa, me dirijo hacia la piscina, pero estoy un poquito perdida ¿sabes más o menos qué calles debo tomar? (INT.)

Hola ¿qué tal? = captador de atención

Disculpa = desarmador

Me dirijo hacia la piscina, pero estoy un poquita perdida = justificador

¿sabes más o menos qué calles debo tomar? = estrategia 4

**19.** Hola. Disculpa sabes por donde esta la piscina

Hola = captador de atención

Disculpa = desarmador

Sabes por donde esta la piscina = estrategia 4

**20.** Hola, ¿de casualidad sabes dónde podría encontrar la piscina? (INT.)

Hola = captador de atención

¿de casualidad sabes dónde podría encontrar la piscina? = estrategia 4

De casualidad = reductor

**21.** Disculpe, donde se encuentra la piscina

Disculpe = captador de atención

Donde se encuentra la piscina = estrategia 4

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 21**

### **Españoles**

**1.** Perdone, me he perdido, ¿podría indicarme cual es el camino para ir a la piscina? (INT.)

Perdone = captador de atención

Me he perdido = justificador

¿podría indicarme cual es el camino para ir a la piscina? = estrategia 4

**2.** Disculpe, sabe por donde se va a la piscina? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Sabe por donde se va a la piscina? = estrategia 4

**3.** Disculpa ¿Sabes como puedo ir a la piscina desde aquí? (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿sabes como puedo ir a la piscina desde aquí? = estrategia 4

4. Disculpe señor/a, el camino más rápido a por la piscina, ¿cuál es? (INT.)

Disculpe señor/a = captador de atención

El camino más rápido a por la piscina, ¿Cuál es? = estrategia 4

5. Perdona, sabe usted por donde queda "tal sitio"

Perdona = captador de atención

Sabe usted por donde queda "tal sitio" = estrategia 4

6. ¿Podría indicarme cómo se va a la piscina? Por favor. (INT.)

¿podría indicarme cómo se va a la piscina? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

7. Disculpa, ¿sabes donde está la piscina? (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿sabes donde está la piscina? = estrategia 4

8. Disculpe, sabe donde está la piscina en esta zona? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Sabe donde está la piscina en esta zona? = estrategia 4

9. Sería tan amable de indicarme si dónde está la piscina, por favor? (INT.)

Sería tan amable de indicarme si dónde está la piscina, por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

10. Las piscinas, por favor? (INT.)

Las piscinas, por favor? = estrategia 1

Por favor = marcador de cortesía

11. Buenos días, ¿podría decirme por dónde se va a la piscina? (INT.)

Buenos días = captador de atención

¿podría decirme por dónde se va a la piscina? = estrategia 4

12. Disculpe, ¿Sabe dónde queda la piscina + (nombre de la piscina)? (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿sabe dónde queda la piscina + (nombre de la piscina)? = estrategia 4

13. Disculpe, ¿sabe usted dónde está la piscina municipal? (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿sabe usted dónde está la piscina municipal? = estrategia 4

14. Perdona, ¿para ir a la piscina por donde tengo que ir? (INT.)

Perdona = captador de atención

¿para ir a la piscina por donde tengo que ir? = estrategia 4

15. Perdona, ¿para ir a la piscina? (INT.)

Perdone = captador de atención

¿para ir a la piscina? = estrategia 4

16. Hola, perdona sabe donde esta la piscina? (INT.)

Hola = captador de atención

Perdone = desarmador

Sabe donde esta la piscina? = estrategia 4

17. Perdona. Sabría usted por casualidad donde queda la piscina municipal? (INT.)

Perdone = captador de atención

Sabría usted por casualidad donde queda la piscina municipal? = estrategia 4

Por casualidad = reductor

18. Perdona, sabes/sabe donde esta la piscina municipal? (INT.)

Perdona = captador de atención

Sabes/sabe donde esta la piscina municipal? = estrategia 4

19. Disculpe, sabe dónde encuentro la piscina? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Sabe dónde encuentro la piscina? = estrategia 4

20. Por favor, ¿me podría indicar cómo llegar hasta la piscina? (INT.)

Por favor = captador de atención/marcador de cortesía

¿me podría indicar cómo llegar hasta la piscina? = estrategia 4

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 20**

**Situación 7:** Estás en el supermercado y necesitas mermelada, pero no llegas al estante. Le pides al reponedor que es más alto que te coja la mermelada. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

### Mexicanos

1. Disculpe ¿podría alcanzarme la mermelada? (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿podría alcanzarme la mermelada? = estrategia 4

2. Ay perdón me podrías ayudar a bajar la mermelada de allá a arriba? Muchas gracias (INT.)

Ay perdón = captador de atención

Me podrías ayudar a bajar la mermelada de allá a arriba? = estrategia 4

Muchas gracias = minimizador de la imposición

3. Hey perdón, me puedes ayudar a bajar la mermelada

Hey perdón = captador de atención

Me puedes ayudar a bajar la mermelada = estrategia 4

4. Disculpe, no me hecha una mano? No alcanzo la mermelada. Gracias. (INT.)

Disculpe = captador de atención

No me hecha una mano? = estrategia 6/7

No alcanzo la mermelada = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

5. Hola buenas tardes, disculpe, ¿podría usted pasarme la mermelada por favor? (INT.)

Hola buenas tardes = captador de atención

Disculpe = captador de atención

¿podría usted pasarme la mermelada por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

6. Hola, buenas tardes, ¿me podrías hacer el favor de alcanzarme una mermelada?, estoy algo chaparra y no lo alcanzo (INT.)

Hola, buenas tardes = captador de atención

¿me podrías hacer el favor de alcanzarme una mermelada? = estrategia 4

Estoy algo chaparra y no lo alcanzo = justificador

7. Disculpa, podría pasarme la mermelada? Es que no alcanzo 😊 (INT.)

Disculpa = captador de atención

Podría pasarme la mermelada? = estrategia 4



Es que no alcanzo = justificador

8. ¿Disculpe, **podría** alcanzarme la mermelada por favor? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Podría alcanzarme la mermelada por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

9. Joven, me **ayudaría** a alcanzar la mermelada por favor? (INT.)

Joven = captador de atención

Me ayudaría a alcanzar la mermelada por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

10. Disculpe, ¿**Podría** hacerme el favor de pasarme la mermelada? Esque no alcanzo. (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿Podría hacerme el favor de pasarme la mermelada? = estrategia 4

Es que no alcanzo = justificador

11. Disculpa, ¿me ayuda a agarrar una mermelada? Yo no alcanzo. (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿me ayuda a agarrar una mermelada? = estrategia 6

Yo no alcanzo = justificador

12. Un favor, ¿**podría** alcanzarme la mermelada? (INT.)

Un favor = preparador

¿Podría alcanzarme la mermelada? = estrategia 4

13. Jóven me **podieras** bajar una mermelada; no alcanzo. Gracias

Jóven = captador de atención

Me podieras bajar una mermelada = estrategia 4

No alcanzo = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

14. Me **podría** alcanzar la mermelada por favor? (INT.)

Me podría alcanzar la mermelada por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

15. "Hola! Me **podría** bajar una mermelada por fa? Es que no llego " (INT.)

Hola! = captador de atención

Me podría bajar una mermelada por fa? = estrategia 4

Por fa = marcador de cortesía

Es que no llego = justificador

16. Disculpe, ¿Me **podiera** pasar la mermelada? Es que no la alcanzo. (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿me pudiera pasar la mermelada? = estrategia 4

Es que no la alcanzo = justificador

17. Disculpa me **podrías** ayudar a pasarme esa mermelada porfavor? (INT.)

Disculpa = captador de atención

Me podrías ayudar a pasarme esa mermelada porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

18. Buenas tardes señor ¿**Podría** alcánzame por favor algún bote de mermelada? Gracias. (INT.)

Buenas tardes señor = captador de atención/apelativo amistoso

¿Podría alcánzame por favor algún bote de mermelada? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Gracias = minimizador de la imposición

19. Hola, **podrías** bajarme la mermelada es que no la alcanzo.

Hola = captador de atención

Podrías bajarme la mermelada = estrategia 4

Es que no la alcanzo = justificador

20. Hola, un favor, ¿me pasas la mermelada? (INT.)

Hola = captador de atención

Un favor = preparador

¿me pasas la mermelada? = estrategia 6

21. Gracias

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 20**

## Españoles

1. Perdona, ¿que me **podría** bajar la mermelada? (INT.)

Perdona = captador de atención

¿Que me podría bajar la mermelada? = estrategia 4

2. Disculpe, **podría** cogerme la mermelada de arriba, es que no llego.

Disculpe = captador de atención

Podría cogerme la mermelada de arriba = estrategia 4

Es que no llego = justificador

3. Perdona ¿ Me **podría** coger la mermelada que no llego? (INT.)

Perdona = captador de atención

¿Me podría coger la mermelada que no llego? = estrategia 4

Que no llego = justificador

4. Hola, me **podría** ayudar un segundito por favor? No llego a cojer esta mermelada. (INT.)

Hola = captador de atención

Me podría ayudar un segundito por favor? = estrategia 4

Un segundito = minimizador

Por favor = marcador de cortesía

No llego a cojer esta mermelada = justificador

5. Perdón, me **podrías** alcanzar la mermelada que no llego

Perdón = captador de atención

Me podrías alcanzar la mermelada que no llego = estrategia 4

Que no llego = justificador

6. ¿Puede pasarme la mermelada por favor? (INT.)

¿puede pasarme la mermelada por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

7. Disculpa, ¿te **importaría** ayudarme a coger la mermelada? no llego... (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿te importaría ayudarme a coger la mermelada? = estrategia 5

No llego... = justificador

8. Por favor le importa cogerme la mermelada es que está muy alta y no llego

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Le importa cogerme la mermelada = estrategia 5

Es que está muy alta y no llego = justificador

9. Por favor, **podrías** pasarme un bote de mermelada? (INT.)

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Podrías pasarme un bote de mermelada? = estrategia 4

10. Porfa me puedes coger la mermelada que no alcanzo? (INT.)

Porfa = marcador de cortesía/captador de atención

Me puedes coger la mermelada que no alcanzo? = estrategia 4

Que no alcanzo = justificador

11. Hola, **¿sería** tan amable de acercarme la mermelada? No llego. (INT.)

Hola = captador de atención

¿sería tan amable de acercarme la mermelada? = estrategia 6

No llego = justificador

12. Perdona, **¿Podrías** pasarme la mermelada que están allí? (INT.)

Perdona = captador de atención

¿Podrías pasarme la mermelada que están allí? = estrategia 4

13. Perdona, ¿me puede alcanzar un bote mermelada de fresa? Es que no llego... (INT.)

Perdona = captador de atención

¿me puede alcanzar un bote mermelada de fresa? = estrategia 4

Es que no llego = justificador

14. Perdona, **¿podrías** bajarme la mermelada que no llego? Gracias (INT.)

Perdona = captador de atención

¿podrías bajarme la mermelada que no llego? = estrategia 4

Que no llego = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

15. Perdona, es que no llego... ¿Me alcanza la mermelada de ahí arriba? (INT.)

Perdona = captador de atención

Es que no llego... = justificador

¿Me alcanza la mermelada de ahí arriba? = estrategia 6

16. Hola, perdona tengo un problema, **podría** ayudarme? **Sería** tan amable de alcanzarme ese bote de mermelada, es que soy muy bajita y no llego (INT.)

Hola = captador de atención

Perdone tengo un problema = preparador

Podría ayudarme? = preparador

Sería tan amable de alcanzarme ese bote de mermelada = estrategia 6

Es que soy muy bajita y no llego = justificador

**17.** Perdona. Me alcanzas por favor la mantequilla que no llego? (INT.)

Perdona = captador de atención

Me alcanzas por favor la mantequilla que no llego? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

Que no llego = justificador

**18.** Perdona, podrías ayudarme a coger un bote de mermelada? Esta muy alto y no llego. (INT.)

Perdona = captador de atención

Podrías ayudarme a coger un bote de mermelada? = estrategia 4

Esta muy alto y no llego = justificador

**19.** Porfavor me pude usted alcanzar la mermelada, que yo no llego y le doy las gracias.

Porfavor = captador de atención/marcador de cortesía

Me pude usted alcanzar la mermelada = estrategia 4

Que yo no llego = justificador

Y le doy las gracias = minimizador de la imposición

**20.** Perdone, ¿me podría alcanzar un bote de mermelada, por favor? (INT.)

Perdone = captador de atención

¿me podría alcanzar un bote de mermelada, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 20**

**Situación 8:** Estás haciendo tus deberes. Quieres repasar la lección, pero necesitas ayuda. Le pides a tu padre que te ayude. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

### Mexicanos

1. Papá ¿podrías echarme una mano? (INT.)

Papá = apelativo amistoso

¿podrías echarme una mano? = estrategia 4

2. Papá podrías ayudarme a estudiar por favor? (INT.)

Papá = apelativo amistoso

Podrías ayudarme a estudiar por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

3. Hey papa, me puedes ayudar con este problema, que la verdad no lo entiendo

Hey papa = captador de atención/ apelativo amistoso

Me puedes ayudar con este problema = estrategia 4

Que la verdad no lo entiendo = justificador

4. Papá. ¿Me ayudas con la tarea, por fa? (INT.)

Papá = apelativo amistoso

¿me ayudas con la tarea, por fa? = estrategia 6

Por fa = marcador de cortesía

5. Papi, ¿me ayudas a hacer mi tarea por favor? No logro entender algo (INT.)

Papi = apelativo amistoso

¿me ayudas a hacer mi tarea por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

No logro entender algo = justificador

6. Pa, ¿me puedes hacer un paro?, quiero ver si me puedes ayudar en repasar una lección. (INT.)

Pa = apelativo amistoso

¿me puedes hacer un paro? = estrategia 4

Quiero ver si me puedes ayudar en repasar una lección = justificador

7. Oye pa, me ayudas a repasar esta parte? (INT.)

Oye pa = captador de atención/ apelativo amistoso

Me ayudas a repasar esta parte? = estrategia 6

**8. ¿ Papá me ayudas con mi tarea por favor? (INT.)**

Papa = apelativo amistoso

Me ayudas con mi tarea por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

**9. Papá, me ayudas a estudiar? (INT.)**

Papá = apelativo amistoso

Me ayudas a estudiar? = estrategia 6

**10. Papi, ¿me ayudas a estudiar? (INT.)**

Papi = apelativo amistoso

¿me ayudas a estudiar? = estrategia 6

**11. Papá, ¿conoces sobre éste tema? ¿Podrías ayudarme? (INT.)**

Papá = apelativo amistoso

¿conoces sobre éste tema? = preparador

¿podrías ayudarme? = estrategia 4

**12. Papá, no le entiendo a esto ¿me ayudas por favor? (INT.)**

Papá = apelativo amistoso

No le entiendo a esto = justificador

¿me ayudas por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

**13. ¿Me ayudas papá ? Con el resto mis labores. Tengo que repasar mis lecciones de mañana .  
Gracias (INT.)**

¿Me ayudas papá? Con el resto de mis labores. = estrategia 6

Tengo que repasar mis lecciones de mañana = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

**14. Me puedes ayudar a estudiar? (INT.)**

Me puedes ayudar a estudiar? = estrategia 4

**15. Pa, me ayudas a estudiar? (INT.)**

Pa = apelativo amistoso

Me ayudas a estudiar? = estrategia 6

**16. Papá, ¿me ayudas a hacer la tarea? (INT.)**

Papá = apelativo amistoso

¿me ayudas a hacer la tarea? = estrategia 6

17. Papá me ayudas a estudiar este tema porfavor (INT.)

Papá = apelativo amistoso

Me ayudas a estudiar este tema porfavor = estrategia 6

Porfavor = marcador de cortesía

18. Pá ¿me ayudas a terminar el quehacer? Necesito estudiar unas cosas, por favor. (INT.)

Pá = apelativo amistoso

¿me ayudas a terminar el que hacer? = estrategia 6

Necesito estudiar unas cosas = justificador

Por favor = marcador de cortesía

19. Papa, podrías ayudarme por favor a repasar la lección

Papa = apelativo amistoso

Podrías ayudarme por favor a repasar la lección = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

20. Pa', ¿me revisas la tarea? (INT.)

Pa' = apelativo amistoso

¿me revisas la tarea? = estrategia 6

21. No entiendo la pregunta

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 20**

### Españoles

1. Me podéis ayudar a estudiar, ¿por favor? (INT.)

Me podéis ayudar a estudiar = estrategia 4

¿por favor? = marcador de cortesía

2. Papá, me puedes ayudar con los deberes? (INT.)

Papá = apelativo amistoso

Me puedes ayudar con los deberes? = estrategia 4

3. Papa ¿ Me ayudas con los deberes? (INT.)



Papa = apelativo amistoso

¿me ayudas con los deberes? = estrategia 6

4. Papá, ayúdame con mis deberes por favor, no llevo hacer este ejercicio.

Papá = apelativo amistoso

Ayúdame con mis deberes por favor = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

No llevo hacer este ejercicio = justificador

5. Papi, ayúdame con esto anda

Papi = apelativo amistoso

Ayúdame con esto = estrategia 11

Anda = marcador de cortesía

6. ¿Puedes ayudarme con los deberes por favor? (INT.)

¿puedes ayudarme con los deberes por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

7. ¿ Me puedes ayudar papá? (INT.)

¿Me puedes ayudar papá? = estrategia 4

Papá = apelativo amistoso

8. Papá puedes preguntarme la lección haber si me la sé

Papá = apelativo amistoso

Puedes preguntarme la lección haber si me la sé = estrategia 4

Haber si me la sé = justificador

9. Papá, me ayudas con los deberes, por favor? (INT.)

Papá = apelativo amistoso

Me ayudas con los deberes, por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

10. Papá me tomas la lección ? (INT.)

Papá = apelativo amistoso

Me tomas la lección? = estrategia 6

11. Papá, ¿me ayudas con los deberes de (x)? (INT.)

Papá = apelativo amistoso

¿me ayudas con los deberes de (x)? = estrategia 6

**12.** Papa, ¿Me puedes ayudar con este tema?, Es que no lo comprendo (INT.)

Papa = apelativo amistoso

¿Me puedes ayudar con este tema? = estrategia 4

Es que no lo comprendo = justificador

**13.** Oye papá ¿me puedes ayudar a repasar la lección? (INT.)

Oye papá = apelativo amistoso/captador de atención

¿me puedes ayudar a repasar la lección? = estrategia 4

**14.** ¿Me puedes preguntar? (INT.)

¿Me puedes preguntar? = estrategia 4

**15.** Papá, ¿me puedes ayudar con esto?

Papá = apelativo amistoso

¿me puedes ayudar con esto? = estrategia 4

**16.** Papa, me puedes ayudar a repasar lo que he estudiado porfa? (INT.)

Papa = apelativo amistoso

Me puedes ayudar a repasar lo que he estudiado porfa? = estrategia 4

Porfa = marcador de cortesía

**17.** Papi. Me ayudas a repasar? Es que esta lección es un rollo. (INT.)

Papi = apelativo amistoso

Me ayudas a repasar? = estrategia 6

Es que esta lección es un rollo = justificador

**18.** Papá no acabo de entender esta lección, me ayudas a repasar porfa? (INT.)

Papá = apelativo amistoso

No acabo de entender esta lección = preparador/justificador

Me ayudas a repasar porfa? = estrategia 6

Porfa = marcador de cortesía

**19.** Papá me puedes ayudar a estos ejercicios.

Papá = apelativo amistoso

Me puedes ayudar a estos ejercicios = estrategia 4

**20.** Papá, ¿me ayudas a repasar la lección? (INT.)

Papá = apelativo amistoso

¿me ayudas a repasar la lección? = estrategia 6

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 2**

**Total de estrategias indirectas: 18**

**Situación 9:** Estás en casa de tu abuela. Hace frío y tu abuela está cerca de la ventana. Quieres pedirle a tu abuela que cierre la ventana. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

### Mexicanos

1. Abuela ¿puedo cerrar la ventana? Es que hace frío (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

¿puedo cerrar la ventana? = estrategia 3

Es que hace frío = justificador

2. Abuelita puedo cerrar la ventana? Tengo algo de frío (INT.)

Abuelita = apelativo amistoso

Puedo cerrar la ventana? = estrategia 3

Tengo algo de frío = justificador

3. Abuelita, te molesta si cierro la ventana, es que tengo frío

Abuelita = apelativo amistoso

Te molesta si cierro la ventana = estrategia 5

Es que tengo frío = justificador

4. Abuela no sea gacha, cierre la ventana. Hace mucho frío.

Abuela = apelativo amistoso

No sea gacha = desarmador

Cierre la ventana = estrategia 11

Hace mucho frío = justificador

5. Abuelita, tengo mucho frío, ¿puedes cerrar la ventana por favor? (INT.)

Abuelita = apelativo amistoso

Tengo mucho frío = preparador/justificador

¿puedes cerrar la ventana por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

6. Abuela, ¿no tiene frío?, ¿podría cerrar la ventana por un momento, me congelo? (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

¿no tiene frío? = preparador

¿podría cerrar la ventana por un momento = estrategia 3

Por un momento = minimizador

Me congelo = justificador

7. Abu, podemos cerrar la ventana porfa? Tengo mucho frío (INT.)

Abu = apelativo amistoso

Podemos cerrar la ventana porfa? = estrategia 3/7

Porfa = marcador de cortesía

Tengo mucho frío = justificador

8. Abuelita ¿podrías cerrar la ventana por favor? (INT.)

Abuelita = apelativo amistoso

¿podrías cerrar la ventana por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

9. Abuela, ya me dio frío, cerraría la ventana por mi? (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

Ya me dio frío = justificador

Cerraría la ventana por mi? = estrategia 6

10. Abuelita, ¿podría cerrar la ventana, por favor? Hace frío. (INT.)

Abuelita = apelativo amistoso

¿podría cerrar la ventana, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Hace frío = justificador

11. Abue, ¿puedes cerrar la ventana? Por favor, tengo mucho frío. (INT.)

Abue = apelativo amistoso

¿puedes cerrar la ventana? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Tengo mucho frío = justificador

12. Abuelita, ¿podría cerrar la ventana? Ya me dio frío (INT.)

Abuelita = apelativo amistoso

¿podría cerrar la ventana? = estrategia 4

Ya me dio frío = justificador

13. Abuelita creo que este frío nos puedes hacer daño . Se amable y cierra la ventana por favor.

Gracias

Abuelita = apelativo amistoso

Creo que este frío nos puedes hacer daño = minimizador de la imposición

Se amable y cierra la ventana = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

Gracias = minimizador de la imposición

**14.** Abuelita puede cerrar la ventada por favor? (INT.)

Abuelita = apelativo amistoso

Puede cerrar la ventana por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**15.** Abuelita, ya que estas ahí, puedes cerrar la ventana por fa? Hace frío (INT.)

Abuelita = apelativo amistoso

Ya que estas ahí = preparador

Puedes cerrar la ventana por fa? = estrategia 4

Por fa = marcador de cortesía

Hace frío = justificador

**16.** Abuelita, ¿podieras cerrar la ventana por favor? (INT.)

Abuelita = apelativo amistoso

¿podieras cerrar la ventana por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**17.** Abuelita tengo frío, podías cerrar la ventana porfavor

Abuelita = apelativo amistoso

Tengo frío = justificador

Podías cerrar la ventana = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

**18.** Abue ¿alcanzas a cerrar la ventana? Es que ya me dio un poquito de frio. (INT.)

Abue = apelativo amistoso

¿alcanzas a cerrar la ventana? = estrategia 4

Es que ya me dio un poquito de frio = justificador

**19.** Abuelita, podrías por favor cerrar la ventana

Abuelita = apelativo amistoso

Podrías por favor cerrar la ventana = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

20. Tita, ¿puede cerrar la ventana por favor? (INT.)

Tita = apelativo amistoso

¿puede cerrar la ventana por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

21. Abuela, podría cerrar la ventana porque hace frío

Abuela = apelativo amistoso

Podría cerrar la ventana = estrategia 4

Porque hace frío = justificador

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 2**

**Total de estrategias indirectas: 19**

### **Españoles**

1. ¿Puedes cerrar la ventana por favor? (INT.)

¿Puedes cerrar la ventana por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

2. Yaya, cierra la ventana, por favor

Yaya = apelativo amistoso

Cierra la ventana = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

3. Abuela, ¡cierra la ventana que hace un frío de la hostia! (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

¡cierra la ventana = estrategia 11

Que hace un frío de la hostia! = justificador

4. Abuela no tienes frío? (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

No tienes frío? = estrategia 1

5. Yaya, ¿no tienes frío? Porque yo sí (INT.)

Yaya = apelativo amistoso

¿no tienes frío? Porque yo si = estrategia 1

**6.** Abuela, ¿Puedes cerrar la ventana por favor? (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

¿Puedes cerrar la ventana por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**7.** Abuela, cierra la ventana por favor, hace frío.

Abuela = apelativo amistoso

Cierra la ventana por favor = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

Hace frío = justificador

**8.** ¡aia puedes cerrar la ventana que tengo frío? (INT.)

¡aia = apelativo amistoso

Puedes cerrar la ventana = estrategia 4

Que tengo frío = justificador

**9.** Abuela haz el favor de cerrar la ventana que hace frío

Abuela = apelativo amistoso

Haz el favor de cerrar la ventana = estrategia 11

Que hace frío = justificador

**10.** Abuelas puedes cerrar la ventana que tengo frío.

Abuela = apelativo amistoso

Puedes cerrar la ventana = estrategia 4

Que tengo frío = justificador

**11.** Abuela, si no es molestia, ¿podrías cerrar la ventana? (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

Si no es molestia = minimizador de la imposición/desarmador

¿podrías cerrar la ventana? = estrategia 4

**12.** Abue, ¿Podrías cerrar la ventana?, Hace un poco de frio (INT.)

Abue = apelativo amistoso

¿podrías cerrar la ventana? = estrategia 4

Hace un poco de frio = justificador

**13.** Oye, abuela ¿puedes cerrar la ventana? Es que hace un poco de frío ¿no? (INT.)



Oye, abuela = captador de atención/apelativo amistoso

¿puedes cerrar la ventana? = estrategia 4

Es que hace un poco de frío ¿no? = justificador

¿no? = minimizador de la imposición

**14.** Abuela, ¿puedes cerrar la ventana? (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

¿puedes cerrar la ventana? = estrategia 4

**15.** Abuelita, hace un poco de frío, ¿no? (INT.)

Abuelita = apelativo amistoso

Hace un poco de frío, ¿no? = estrategia 1

¿no? = minimizador de la imposición

**16.** Abuela, puedes cerrar la ventana porfavor? (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

Puedes cerrar la ventana porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

**17.** Güelita. Cierra la ventana porfa que me estoy quedando fría.

Guelita = apelativo amistoso

Cierra la ventana porfa = estrategia 11

Porfa = marcador de cortesía

Que me estoy quedando fría = justificador

**18.** Yaya **podrías** cerrar la ventana porfa? Estoy cogiendo frío. (INT.)

Yaya = apelativo amistoso

Podrías cerrar la ventana porfa? = estrategia 4

Porfa = marcador de cortesía

Estoy cogiendo frío = justificador

**19.** Abuela cariño , cierra la ventana que nos vamos a resfriar del frío que entra.

Abuela cariño = apelativo amistoso

Cierra la ventana = estrategia 11

Que nos vamos a resfriar del frio que entra = justificador/minimizador de la imposición

**20.** Abuela, ¿te importa cerrar la ventana? (INT.)

Abuela = apelativo amistoso

¿te importa cerrar la ventana? = estrategia 5

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 6**

**Total de estrategias indirectas: 14**

**Situación 10:** Quieres comprar algo, pero en este momento no tienes suficiente dinero. Le pides a un buen amigo que te preste €100. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

### Mexicanos

1. Fíjate que me quede sin nada de dinero ¿crees que **puedas** prestarme un poco? **(INT.)**

Fíjate = captador de atención

Que me quede sin nada de dinero = justificador/preparador

¿crees que puedas prestarme un poco? = estrategia 4

Un poco = minimizador

Creer que = mecanismo consultativo

2. (Nombre de la persona) que crees que me urge comprar tal cosa.. pero me hacen falta €100, crees podérmelos prestar y te los regreso en poco tiempo? **(INT.)**

(nombre de la persona) = nombre de pila

Que crees que me urge comprar tal cosa... pero me hacen falta €100 = justificador

Creer podérmelos prestar = estrategia 4

Te los regreso en poco tiempo? = minimizador de la imposición

Que crees = mecanismo consultativo

3. Wey, no mames, ¿me **podrías** hacer un parote? Es que quiero comprar x, pero la verdad ando corto de lana hasta y, me podrías prestar 100 euros y te los pago luego luego **(INT.)**

Wey = apelativo amistoso

No mames = captador de atención

¿me podrías hacer un parote? = preparador

Es que quiero comprar x, pero la verdad ando corto de lana hasta y = justificador

Me podrías prestar 100 euros = estrategia 4

Y te los pago luego luego = minimizador de la imposición

4. Oye güey, hazme un paro(favor). Necesito comprar esta madre(cosa) pero me pagan hasta dentro de 2 días. ¿No me **podrías** prestar €100 y te los doy pasado mañana? Nada más para alcanzar la promoción y que no suba el precio. **(INT.)**

Oye güey = captador de atención/apelativo amistoso

Hazme un paro(favor) = preparador

Necesito comprar esta madre(cosa) pero me pagan hasta dentro de 2 días = justificador

¿No me podrías prestar €100 = estrategia 4/7

Y te los doy pasado mañana? = minimizador de la imposición

Nada más para alcanzar la promoción y que no suba el precio = minimizador de la imposición

5. Hola (fulano) ¿me podrías prestar 100€ por favor? Te los devuelvo pronto! (INT.)

Hola (fulano) = nombre de pila

¿me podrías prestar €100 por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Te los devuelvo pronto! = minimizador de la imposición

6. Hola, oye, estoy en apuros, ¿puedes prestarme €100 y en cuanto lo tenga te lo doy o deposito? (INT.)

Hola, oye = captador de atención

Estoy en apuros = preparador

¿puedes prestarme €100 = estrategia 4

Y en cuanto lo tenga te lo doy o deposito? = minimizador de la imposición

7. Oye, la neta no tengo dinero y necesito comprar “eso”. Crees que me puedas prestar 100 varos? Te los pago después (INT.)

Oye = captador de atención

La neta no tengo dinero y necesito comprar “eso” = justificador

Creer que me puedas prestar 100 varos? = estrategia 4

Te los pago después = minimizador de la imposición

Creer que = mecanismo consultativo

8. ¿Me prestas 100 euros? (INT.)

¿Me prestas 100 euros? = estrategia 6

9. Weeeey, préstame 100, te los pago cuando pueda. Jajaja

Weeeey = apelativo amistoso

Préstame 100 = estrategia 11

Te los pago cuando pueda = minimizador de la imposición

10. Oye, ¿podrías prestarme €100? Te lo pago en cuanto tenga dinero. (INT.)

Oye = captador de atención

¿podrías prestarme €100? = estrategia 4

Te lo pago en cuanto tenga dinero = minimizador de la imposición

11. Necesito comprar esto, pero me faltan €100... por favor, ¿podrías prestármelos? Prometo pagártelos en cuanto los tenga. (INT.)

Necesito comprar esto, pero me faltan €100... = preparador/justificador

Por favor = marcador de cortesía

¿podrías prestármelos? = estrategia 4

Prometo pagártelos en cuanto los tenga = minimizador de la imposición

**12.** Oye, no completo esto, ¿me prestas €100 y luego te los pago? (INT.)

Oye = captador de atención

No completo esto = justificador

¿me prestas €100? = estrategia 6

Y luego te los pago? = minimizador de la imposición

**13.** Oye me prestas una lana. Te pago la siguiente semana . ¿te animas?

Oye = captador de atención

Me prestas una lana = estrategia 6

Te pago la siguiente semana = minimizador de la imposición

¿te animas? = minimizador de la imposición

**14.** Me puedes prestar €100 y te los devuelvo luego? No tengo dinero ahorita. (INT.)

Me puedes prestar €100 = estrategia 4

Y te los devuelvo luego? = minimizador de la imposición

No tengo dinero ahorita = justificador

Ahorita = minimizador

**15.** Oye tienes 100 euros que me prestes? Te los pago después (INT.)

Oye = captador de atención

Tienes 100 euros que me prestes? = estrategia 6

Te los pago después = minimizador de la imposición

**16.** Amigo, ¿crees que me pudieras prestar dinero?, te lo pago lo antes posible. (INT.)

Amigo = apelativo amistoso

¿crees que me pudieras prestar dinero? = estrategia 4

Te lo pago lo antes posible = minimizador de la imposición

Creas que = mecanismo consultativo

**17.** Amigo, no traigo más dinero pero quiero comprar este artículo, me podrías prestar 100 euros y te los pago mañana por favor

Amigo = apelativo amistoso

No traigo más dinero pero quiero comprar este artículo = justificador

Me podrías prestar 100 euros = estrategia 4

Te los pago mañana = minimizador de la imposición

Porfavor = marcador de cortesía

**18.** Amigo ¿me podrías prestar €100? Necesito comprar unas cosas y no ajusto la cantidad. Por favor. (INT.)

Amigo = apelativo amistoso

¿me podrías prestar €100? = estrategia 4

Necesito comprar unas cosas y no ajusto la cantidad = justificador

Por favor = marcador de cortesía

**19.** Oye podrías prestarme dinero, no tengo y me urge comprar ....

Oye = captador de atención

Podrías prestarme dinero = estrategia 4

No tengo y me urge comprar = justificador

**20.** Wey, necesito un favor ¿me prestas €100 y en cuanto pueda te los pago? (INT.)

Wey = apelativo amistoso

Necesito un favor = preparador

¿me prestas €100 = estrategia 6

Y en cuanto pueda te los pago = minimizador de la imposición

**21.** Podrías prestarme dinero y te los paso después

Podrías prestarme dinero = estrategia 4

Y te los paso después = minimizador de la imposición

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 1**

**Total de estrategias indirectas: 20**

### **Españoles**

**1.** Necesito comprar eso, ¿puedes prestarme 100€ por favor? (INT.)

Necesito comprar eso = justificador

¿puedes prestarme €100 por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

2. Déjame 100€, que no tengo, ya te los devolveré (INT.)

Déjame 100€ = estrategia 11

Que no tengo = justificador

Ya te los devolveré = minimizador de la imposición

3. Alex déjame 100 euros que necesito pagar la matrícula de la universidad y no me queda pasta.

Alex = nombre de pila

Déjame 100 euros = estrategia 11

Que necesito pagar la matrícula de la universidad y no me queda pasta = justificador

4. Amigazo, me puedes prestar unos cien pagos por favor? Te los devuelvo el primero del mes que viene, prometido! (INT.)

Amigazo = apelativo amistoso

Me puedes prestar unos cien pagos por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Te los devuelvo el primero del mes que viene, prometido! = minimizador de la imposición

5. -

6. ¿Me prestarías 100€ para comprar esto? Te lo devuelvo cuando tenga dinero. (INT.)

¿me prestarías 100€ = estrategia 6

Para comprar esto = justificador

Te lo devuelvo cuando tenga dinero = minimizador de la imposición

7. ¿Podrías prestarme 100 euros? no tengo efectivo para pagar. (INT.)

¿podrías prestarme 100 euros? = estrategia 4

No tengo efectivo para pagar = justificador

8. Uy, no tengo suficiente dinero , puedes prestármelo y después te Kin devuelvo ? (INT.)

Uy, no tengo suficiente dinero = justificador

Puedes prestármelo = estrategia 4

Y después te Kin devuelvo? = minimizador de la imposición

9. No pido dinero a nadie

10. He venido sin dinero hoy, podrías dejarme 100 e que luego al llegar a casa te los devuelvo.

He venido sin dinero hoy = justificador

Podrías dejarme 100 e = estrategia 4

Que luego al llegar a casa te los devuelvo = minimizador de la imposición

**11.** Ey, no te lo tomes como una obligación y no quiero que esto afecte a nuestra amistad.  
Necesito que me prestes 100 euros para un asunto necesario.

Ey = captador de atención

No te lo tomes como una obligación y no quiero que esto afecte a nuestra amistad = minimizador de la imposición/desarmador

Necesito que me prestes 100 euros = estrategia 8

Para un asunto necesario = justificador

**12.** Perdona bro, ¿Puedes prestarme 100 euros?, Te los pago en cuanto pueda (INT.)

Perdona bro = captador de atención/apelativo amistoso

¿puedes prestarme 100 euros? = estrategia 4

Te los pago en cuanto pueda = minimizador de la imposición

**13.** Oye, ¿me puedes hacer un favor? Es que quería comprarme esos zapatos pero me he dejado la tarjeta en casa. ¿Puedes prestarme 100 euros? Te los devuelvo mañana mismo. (INT.)

Oye = captador de atención

¿me puedes hacer un favor? = preparador

Es que quería comprarme esos zapatos pero me he dejado la tarjeta en casa = justificador

¿puedes prestarme 100 euros? = estrategia 4

Te los devuelvo mañana mismo = minimizador de la imposición

**14.** Oye, tío, ¿te importaría dejarme 100 €? Luego te los devuelvo (INT.)

Oye, tío = captador de atención/apelativo amistoso

¿te importaría dejarme 100 €? = estrategia 5

Luego te los devuelvo = minimizador de la imposición

**15.** Oye, no sé cómo decírtelo pero... necesito comprar... pero me he quedado sin blanca.

Oye, no sé cómo decírtelo = preparador/minimizador de la imposición

Necesito comprar... pero me he quedado sin blanca = justificador/estrategia 1

**16.** (nombre), te importaría prestarme 100€ es que necesito comprar una cosa, en cuanto llegue a casa te lo devuelvo

(nombre) = nombre de pila

Te importaría prestarme 100€ = estrategia 5

Es que necesito comprar una cosa = justificador

En cuanto llegue a casa te lo devuelvo = minimizador de la imposición

**17.** Ale. Me he dejado la tarjeta en casa. Me prestas 100€? Luego me mandas un Tikkie y te lo pago mañana. (INT.)



Ale = nombre de pila

Me he dejado la tarjeta en casa = justificador

Me prestar 100€? = estrategia 6

Luego me mandas un Tikkie y te lo pago mañana = minimizador de la imposición

**18.** Me dejarías 100? Te los devuelvo en cuanto cobre. (INT.)

Me dejarías 100? = estrategia 6

Te los devuelvo en cuanto cobre = minimizador de la imposición

**19.** Me puedes prestar 100€ y cuando llegue a casa te lo devuelvo.

Me puedes prestar 100€ = estrategia 4

Cuando llegue a casa te lo devuelvo = minimizador de la imposición

**20.** ¿Me podrías hacer un favor? ¿Puedes prestarme €100? (INT.)

¿me podrías hacer un favor? = preparador

¿Puedes prestarme €100? = estrategia 4

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 2**

**Total de estrategias indirectas: 16**

**Situación 11:** Estás en tu cuarto y quieres desplazar tu armario, pero pesa mucho. Quieres pedirle a tu novio/novia que te ayude a desplazar el armario. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

### Mexicanos

1. Amor ¿podrías ayudarme a mover esto? (INT.)

Amor = apelativo amistoso

¿podrías ayudarme a mover esto? = estrategia 4

2. Amor me ayudas a mover el mueble que está en mi casa? Está súper pesado y de plano no la hago (INT.)

Amor = apelativo amistoso

Me ayudas a mover el mueble que está en mi casa? = estrategia 6

Está súper pesado y de plano no la hago = justificador

3. Hey x me puedes ayudar a cargar este armario

Hey x = nombre de pila

Me puedes ayudar a cargar este armario = estrategia 4

4. A ver, ya sé. Ven ayúdame. Vamos a reacomodar el cuarto pero ayúdame a mover esto.

A ver, ya sé = preparador

Ven ayúdame = preparador

Vamos a reacomodar el cuarto = justificador

pero ayúdame a mover esto = estrategia 11

5. Amor, ¿puedes ayudarme a desplazar el armario por favor? (INT.)

Amor = apelativo amistoso

¿puedes ayudarme a desplazar el armario por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

6. Hermosa, quiero mover el armario, ¿me echas la mano? (INT.)

Hermosa = apelativo amistoso

Quiero mover el armario = justificador

¿me echas la mano? = estrategia 6

7. Amor, me ayudas a mover esto? (INT.)

Amor = apelativo amistoso

Me ayudas a mover esto? = estrategia 6

8. ¿ Amor me ayudas a mover el armario por favor? (INT.)

Amor = apelativo amistoso

Me ayudas a mover el armario por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

**9.** Novio! Ayúdame a mover esto por favor:) jaja

Novio! = apelativo amistoso/captador de atención

Ayúdame a mover esto por favor = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

**10.** Oye amor, ¿me ayudas a mover el armario? (INT.)

Oye amor = apelativo amistoso/captador de atención

¿me ayudas a mover el armario? = estrategia 6

**11.** Amor, necesito mover mi clóset pero está muy pesado, ¿me ayudas? (INT.)

Amor = apelativo amistoso

Necesito mover mi clóset pero está muy pesado = justificador

¿me ayudas? = estrategia 6

**12.** ¿Me ayudas a moverlo? (Asumo que está también en el cuarto) (INT.)

¿me ayudas a moverlo? = estrategia 6

**13.** Hazme un favor y ayúdame a mover el armario ¿sí?

Hazme un favor y ayúdame a mover el armario = 11

¿sí? = minimizador de la imposición

**14.** Me puedes ayudar a mover mi closet? Pesa mucho. (INT.)

Me puedes ayudar a mover mi closet? = estrategia 4

Pesa mucho = justificador

**15.** Amor, ayúdame a mover el closet

Amor = apelativo amistoso

Ayúdame a mover el closet = estrategia 11

**16.** Amor, ¿Me puedes ayudar a mover el ropero? Está muy pesado. (INT.)

Amor = apelativo amistoso

¿me puedes ayudar a mover el ropero? = estrategia 4

Está muy pesado = justificador

**17.** Amor me ayudas a mover el armario, pesa mucho y no puedo sola. Plis amor.

Amor = apelativo amistoso

Me ayudas a mover el armario = estrategia 6

Pesa mucho y no puedo sola = justificador

Plis amor = minimizador de la imposición

**18.** Amor ¿me ayudas a mover este armario? Intenté moverlo pero no pude, por favor. (INT.)

Amor = apelativo amistoso

¿me ayudas a mover este armario? = estrategia 6

Intenté moverlo pero no pude = justificador

Por favor = marcador de cortesía

**19.** Oye podrías ayudarme a mover el armario plis

Oye = captador de atención

Podrías ayudarme a mover el armario = estrategia 4

Plis = marcador de cortesía

**20.** Ayúdame a mover el mueble ¿no?

Ayúdame a mover el mueble = estrategia 11

¿no? = minimizador de la imposición

**21.** Podrías ayudarme a mover este mueble

Podrías ayudarme a mover este mueble = estrategia 4

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 5**

**Total de estrategias indirectas: 16**

### Españoles

**1.** Cariño ayúdame a mover el mueble!

Cariño = apelativo amistoso

Ayúdame a mover el mueble! = estrategia 11

**2.** Me ayudas con este mueble, por favor? (INT.)

Me ayudas con este mueble, por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

**3.** ¿Me ayudas con el armario que pesa un quintal, por favor? (INT.)

¿me ayudas con el armario = estrategia 6

Que pesa un quintal = justificador

Por favor = marcador de cortesía

**4.** Hecha me una mano porfa, que esto pesa muchísimo!

Hecha me una mano = estrategia 11

Porfa = marcador de cortesía

Que esto pesa muchísimo! = justificador

**5.** Amor, tengo que mover el armario, me ayudas porfa? (INT.)

Amor = apelativo amistoso

Tengo que mover el armario = justificador/preparador

Me ayudas porfa? = estrategia 6

Porfa = marcador de cortesía

**6.** ¿Me ayudas a desplazar el armario? (INT.)

¿me ayudas a desplazar el armario? = estrategia 6

**7.** ¿Me echas una mano para mover el armario? (INT.)

¿me echas una mano para mover el armario? = estrategia 6

**8.** Podemos desplazar mi armario , pesa mucho y yo no puedo

Podemos desplazar mi armario = estrategia 7

Pesa mucho y yo no puedo = justificador

**9.** Cariño me ayudas a mover el armario ? (INT.)

Cariño = apelativo amistoso

Me ayudas a mover el armario? = estrategia 6

**10.** Ayúdame a mover este armario.

Ayúdame a mover este armario = estrategia 11

**11.** ¿Me ayudas en un momento a mover el armario, cariño? (INT.)

¿me ayudas en un momento a mover el armario = estrategia 6

En un momento = minimizador

Cariño = apelativo amistoso

**12.** Amor, ¿Me ayudas con el armario? (INT.)

Amor = apelativo amistoso

¿me ayudas con el armario? = estrategia 6

**13.** Oye, ¿me ayudas un momento a mover el armario? Es que no puedo sola. (INT.)

Oye = captador de atención

¿me ayudas un momento a mover el armario? = estrategia 6

Un momento = minimizador

Es que no puedo sola = justificador

**14.** ¿Me ayudas a mover el armario de sitio? (INT.)

¿Me ayudas a mover el armario de sitio? = estrategia 6

**15.** (nombre de la persona), cuando tengas un rato: ¿me podrías ayudar a mover el armario?  
(INT.)

(nombre de la persona) = nombre de pila

Cuando tengas un rato = preparador/minimizador de la imposición

Un rato = minimizador

¿me podrías ayudar a mover el armario? = estrategia 4

**16.** (nombre) ayúdame a mover el mueble porfavor

(nombre) = nombre de pila

Ayúdame a mover el mueble = 11

Porfavor = marcador de cortesía

**17.** Eddy. Ayúdame a mover el armario, por favor, que pesa más que un muerto.

Eddy = nombre de pila

Ayúdame a mover el armario = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

Que pesa más que un muerto = justificador

**18.** Cariño/ amor me ayudas a mover el armario porfa? (INT.)

Cariño/amor = apelativo amistoso

Me ayudas a mover el armario porfa? = estrategia 6

Porfa = marcador de cortesía

**19.** ¿Me ayudas a mover esto? (INT.)

Me ayudas a mover esto? = estrategia 6

**20.** ¿Puedes ayudarme a mover el armario, cariño? (INT.)

¿Puedes ayudarme a mover el armario = estrategia 4

Cariño? = apelativo amistoso/minimizador de la imposición

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 5**

**Total de estrategias indirectas: 15**

**Situación 12:** Tienes que entregar un ensayo mañana, pero estás muy enfermo/a. Quieres pedir una prórroga a tu profesor que conoces bastante bien. ¿Qué dices? PS (+) DS (-)

### Mexicanos

1. Hola profesor, buen día, por cuestiones de salud me es difícil hacer la entrega del ensayo mañana. ¿Hay alguna posibilidad de hacerlo después? (INT.)

Hola profesor, buen día = captador de atención/título

Por cuestiones de salud me es difícil hacer la entrega del ensayo mañana = justificador

¿hay alguna posibilidad de hacerlo después? = estrategia 2

2. Profe una favorote, me he sentido mal de salud podría darme unos días más para entregar el trabajo? (INT.)

Profe = título

Una favorote = preparador

Me he sentido mal de salud = justificador

Podría darme unos días más para entregar el trabajo? = estrategia 4

3. Profe, le puedo entregar el ensayo el x es que ahorita ando súper enfermo y la verdad no puedo ni pararme

Profe = título

Le puedo entregar el ensayo el x = estrategia 3

Es que ahorita ando súper enfermo y la verdad no puedo ni pararme = justificador

Ahorita = minimizador

4. Profesor buenas tardes. ¿cómo está? Oiga que cree, estos días he andado bien enfermo con calentura y cuerpo cortado. Con trabajos he podido salir de cama. Quería preguntarle si me da chance de enviarle mañana por correo el ensayo. Ahorita que ya me siento mejor toda la tarde me voy a poner a terminarlo. ¿cómo ve profe, sí me da chance?

Profesor buenas tardes = título

¿cómo está? = minimizador de la imposición

Oiga que cree = preparador

Estos días he andado bien enfermo con calentura y cuerpo cortado. Con trabajos he podido salir de cama = justificador

Quería preguntarle si me da chance de enviarle mañana por correo el ensayo = estrategia 6

Ahorita que ya me siento mejor toda la tarde me voy a poner a terminarlo = justificador/minimizador de la imposición

Ahorita = minimizador



¿cómo ve profe, sí me da chance? = minimizador de la imposición

Quería = tiempo pasado

5. Hola buenas tardes profesor (fulano) fijese que he estado enferma y me siento muy mal, no podré entregar el ensayo mañana, ¿crée usted que sea posible darme una prórroga por favor? (INT.)

Hola buenas tardes profesor (fulano) = título/apellido

Fijese que he estado enferma y me siento muy mal, no podré entregar el ensayo mañana = justificador

¿crée usted que sea posible darme una prórroga por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

Cree usted = mecanismo consultativo

6. Profe, no me siento muy bien, no creo librarla para llegar mañana a la clase y entregarle el ensayo, si gusta se lo puedo mandar a su correo y entregarlo en físico cuando regrese a clases, de verdad me siento terrible.

Profe = título

No me siento muy bien, no creo librarla para llegar mañana a clase y entregarle el ensayo = justificador

Si gusta se lo puedo mandar a su correo y entregarlo en físico cuando regrese a clases = estrategia 7

Si gusta = minimizador

De verdad me siento terrible = justificador

7. Profe, la neta me siento muy enfermo. Crees que podría entregar el ensayo el siguiente día? (INT.)

Profe = título

La neta me siento muy enfermo = justificador

Crees que podría entregar el ensayo el siguiente día? = estrategia 3/6

Crees que = mecanismo consultativo

8. Profesor me encuentro muy enfermo e incapacitado el día de hoy por lo que no podré entregar el trabajo. ¿Podría darme una prórroga por favor? (INT.)

Profesor = título

Me encuentro muy enfermo e incapacitado el día de hoy por lo que no podré entregar el trabajo = justificador

¿podría darme una prórroga por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

9. Profe, me siento muy mal, podría darme chance un día mas para entregarle el ensayo? (INT.)

Profe = título

Me siento muy mal = justificador

Podría darme chance un día más para entregarle el ensayo? = estrategia 4

**10.** Oiga maestro, ¿podría darme otro día más para entregar el ensayo? He estado muy enferma y no he podido avanzar con el ensayo. (INT.)

Oiga maestro = captador de atención/título

¿podría darme otro día más para entregar el ensayo? = estrategia 4

He estado muy enferma y no he podido avanzar con el ensayo = justificador

**11.** Profesor, sé que mañana se entrega el ensayo, pero llevo días muy enferma y no lo he terminado. Realmente me siento muy mal y no creo poder tenerlo listo para mañana. Por favor, déjeme entregarlo pasado mañana, haré mi mejor esfuerzo por tenerlo listo.

Profesor = título

Sé que mañana se entrega el ensayo = preparador/minimizador de la imposición/desarmador

Llevo días muy enferma y no lo he terminado = justificador

Realmente me siento muy mal y no creo poder tenerlo listo para mañana = justificador

Por favor = marcador de cortesía

Déjeme entregarlo pasado mañana = estrategia 11

Haré mi mejor esfuerzo por tenerlo listo = minimizador de la imposición

**12.** Hola profesor, sé que la entrega del ensayo es mañana pero he estado mal de salud, ¿podría entregarlo pasado mañana? (INT.)

Hola profesor = título

Sé que la entrega del ensayo es mañana = preparador/minimizador de la imposición/desarmador

He estado mal de salud = justificador

¿podría entregarlo pasado mañana? = estrategia 3

**13.** Maestro le solicito su apoyo para entregar mi ensayo. Me encuentro pésimamente mal de salud. Gracias

Maestro = título

Le solicito su apoyo para entregar mi ensayo = estrategia 10

Me encuentro pésimamente mal de salud = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

14. Me **gustaría** pedir una extensión en mi ensayo porque me enfermé y no pude terminar.

Me gustaría pedir una extensión en mi ensayo = estrategia 8

Porque me enfermé y no pude terminar = justificador

15. Hola profe, disculpe, es que me siento super mal, cree que **pueda** entregarlo el ensayo el (día)? **(INT.)**

Hola profe = título

Disculpe = desarmador

Es que me siento super mal = justificador

Cree que pueda entregarlo el ensayo el (día)? = estrategia 3/6

Cree que = mecanismo consultativo

16. Disculpe maestra, me siento bastante mal, ¿Será posible que **pueda** darme más tiempo para entregar el trabajo? **(INT.)**

Disculpa maestra = captador de atención/título

Me siento bastante mal = justificador

¿Será posible que pueda darme más tiempo para entregar el trabajo? = estrategia 6

17. Profesor, me siento mal, estoy enferma, me **podrías** dejar entregarte el trabajo en dos días por favor

Profesor = título

Me siento mal, estoy enferma = justificador

Me podrías dejar entregarte el trabajo en dos días = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

18. Profe, buen día ¿cómo está? Oiga, el día de hoy amanecí algo indispuesta, no me siento nada bien. No alcanzaré a entregar el trabajo ¿cree que me lo **pueda** recibir la siguiente clase? **(INT.)**

Profe = título

Buen día ¿cómo está? = minimizador de la imposición

Oiga, el día de hoy amanecí algo indispuesta, no me siento nada bien = justificador

No alcanzaré a entregar el trabajo = justificador

¿Cree que me lo pueda recibir la siguiente clase? = estrategia 6

Cree que = mecanismo consultativo

19. Profesor, quiero revisar con usted la posibilidad de que me **de** permiso de entregarle el ensayo después, ya que estoy muy enferma

Profesor = título

Quiero revisar con usted la posibilidad de que me de permiso de entregarle el ensayo después = estrategia 8/9

Ya que estoy muy enferma = justificador

20. Profe, me siento mal y creo que no alcanzo a terminar el ensayo para mañana ¿cree que pueda entregarlo después? (INT.)

Profe = título

Me siento mal y creo que no alcanzo a terminar el ensayo para mañana = justificador

¿cree que pueda entregarlo después? = estrategia 3/6

Cree que = mecanismo consultativo

21. Podría entregarle mañana mi trabajo, porque tuve un inconveniente

Podría entregarle mañana mi trabajo = estrategia 3

Porque tuve un inconveniente = justificador

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 2**

**Total de estrategias indirectas: 19**

### Españoles

1. No me encuentro demasiado bien hoy, habría la posibilidad de prorrogar la entrega del ensayo? (INT.)

No me encuentro demasiado bien hoy = justificador

Habría la posibilidad de prorrogar la entrega del ensayo? = estrategia 2

2. Podría entregar el trabajo más tarde, es que estoy enfermo.

Podría entregar el trabajo más tarde = estrategia 3

Es que estoy enfermo = justificador

3. Estoy enfermo y me va a ser imposible entregar el trabajo mañana. ¿Sería tan amable de alargar el plazo y poder entregárselo la semana que viene? (INT.)

Estoy enfermo y me va a ser imposible entregar el trabajo mañana = justificador

¿Sería tan amable de alargar el plazo y poder entregárselo la semana que viene? = estrategia 6

4. Señor profesor, me calle enfermo ayer y todavía me toca acabar este ensayo.. sería posible de darme unos cuantos días más, que no pudo trabajar hoy ni ayer.

Señor profesor = título

Me calle enfermo ayer y todavía me toca acabar este ensayo = justificador

Sería posible de darme unos cuantos días más = estrategia 2/6

Que no pude trabajar hoy ni ayer = justificador

5. -

6. Perdona, ¿Puedo entregar el trabajo otro día? (INT.)

Perdona = captador de atención

¿puedo entregar el trabajo otro día? = estrategia 3

7. Me ha sido imposible acabar el ensayo por que estoy enfermo. ¿Te importaría que te lo entregue más tarde? (INT.)

Me ha sido imposible acabar el ensayo porque estoy enfermo = justificador

¿Te importaría que te lo entregue más tarde? = estrategia 5

8. Hola no voy a poder entregar el ensayo mañana ya que estoy muy enferma, podrías posponermelo para otro día ? (INT.)

Hola = captador de atención

No voy a poder entregar el ensayo mañana ya que estoy muy enferma = justificador

Podrías posponérmelo para otro día? = estrategia 4

9. Don X, necesito una prórroga. Sería posible, por favor? (INT.)

Don X = apellido

Necesito una prórroga = preparador/justificador

Necesito una prórroga. Sería posible, por favor? = estrategia 9/2

Por favor = marcador de cortesía

10. No me encuentro bien y no lo voy a terminar en la fecha indicada, me podría echar un cable dándome un par de días más profesor ? (INT.)

No me encuentro bien y no lo voy a terminar en la fecha indicada = justificador

Me podría echar un cable dándome un par de días más profesor? = estrategia 4

Profesor = título

11. Buenos días, soy consciente de que la fecha de entrega del trabajo es mañana, pero hoy no me siento en condiciones de terminarlo. ¿Cabría la posibilidad de prorrogar aunque fuese un día esa fecha? (INT.)

Buenos días = captador de atención

Soy consciente de que la fecha de entrega del trabajo es mañana = preparador/minimizador de la imposición/desarmador

Pero hoy no me siento en condiciones de terminarlo = justificador

¿Cabría la posibilidad de prorrogar aunque fuese un día esa fecha? = estrategia 2

12. Disculpe profesor, ahora estoy muy mal, si usted quiere, ¿Puedo entregárselo otro día? (INT.)

Disculpe profesor = captador de atención/título

Ahora esto muy mal = justificador

Si usted quiere = minimizador de la imposición /reductor

¿Puedo entregárselo otro día? = estrategia 3

**13.** Perdona pero es que tengo un problema. Estoy con gripe y con fiebre y me encuentro fatal pero todavía no he acabado el de hacer el trabajo. ¿Puedo entregarlo la semana que viene? (INT.)

Perdona = captador de atención

Es que tengo un problema = preparador

Estoy con gripe y con fiebre y me encuentro fatal pero todavía no he acabado el de hacer el trabajo = justificador

¿Puedo entregarlo la semana que viene? = estrategia 3

**14.** Me encuentro fatal y no veo que llegue a tiempo para entregarlo, ¿podría entregarlo un poco más tarde? (INT.)

Me encuentro fatal y no veo que llegue a tiempo para entregarlo = justificador

¿podría entregarlo un poco más tarde? = estrategia 3

Un poco = minimizador

**15.** No me encuentro bien. Llevo días mareado, etc... y no consigo terminar el ensayo. ¿Sería posible entregarlo dentro de un par de días? (INT.)

No me encuentro bien = justificador

Llevo días mareado, etc... y no consigo terminar el ensayo = justificador

¿Sería posible entregarlo dentro de un par de días? = estrategia 2

**16.** (nombre), me ha sido imposible hacer el trabajo puesto que estoy enferma, podría entregarlo más tarde? Si no, que debería de hacer? Gracias de antemano (INT.)

(nombre) = nombre de pila

Me ha sido imposible hacer el trabajo puesto que estoy enferma = justificador

Podría entregarlo mas tarde? = estrategia 3

Si no, que debería de hacer? = minimizador de la imposición

Gracias de antemano = minimizador de la imposición

**17.** Carmen, estoy con un gripazo que no veo. Me encuentro fatal. Te podría entregar el trabajo dentro de unos días? Es que así no me va a dar tiempo a acabar. (INT.)

Carmen = nombre de pila

Estoy con un gripazo que no veo. Me encuentro fatal. = justificador

Te podría entregar el trabajo dentro de unos días? = estrategia 3

Es que así no me va a dar tiempo a acabar = justificador/minimizador de la imposición

**18.** Nombre, no voy a ser capaz de entregar mañana, estoy con fiebre y me es imposible terminar. Podríamos atrasar algunos días la entrega? Muchas gracias y disculpa. (INT.)

Nombre = nombre de pila

No voy a ser capaz de entregar mañana, estoy con fiebre y me es imposible terminar = justificador

Podríamos atrasar algunos días la entrega? = estrategia 3

Muchas gracias y disculpa = minimizador de la imposición

**19.** Estoy muy enferma y quiero solicitarle una prórroga para la entrega de (...)

Estoy muy enferma = preparador/justificador

Quiero solicitarle una prórroga para la entrega de (...) = estrategia 8/9

**20.** ¿Sería posible obtener una prórroga para entregar mi ensayo? (INT.)

¿Sería posible obtener una prórroga para entregar mi ensayo? = estrategia 2

#### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 19**

**Situación 13:** Tienes que entregar un ensayo, pero la universidad está muy lejos: tienes que ir en tren durante 2 horas. Entonces le pides a un estudiante de tu clase, que no conoces bien y vive muy cerca de la universidad, que entregue tu ensayo en la universidad. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

### Mexicanos

1. Oye ¿crees que **puedas** entregar el trabajo por mi? (INT.)

Oye = captador de atención

¿crees que puedas entregar el trabajo por mi? = estrategia 4

Crees que = mecanismo consultativo

2. Fulanito (nombre de la persona) me da mucha pena pero quería pedirte un favorzote, pasa que tengo que entregar un trabajo pero me queda súper lejos la universidad quería saber si me **podrías** hacer el favor de entregarlo yo igual te mando dinero para la impresión y por llevarlo. Muchas gracias

Fulanito (nombre de la persona) = nombre de pila

Me da mucha pena pero quería pedirte un favorzote = preparador/desarmador

Pasa que tengo que entregar un trabajo pero me queda súper lejos la universidad = justificador

Quería saber si me podrías hacer el favor de entregarlo = estrategia 4

Yo igual te mando dinero para la impresión y por llevarlo = minimizador de la imposición

Muchas gracias = minimizador de la imposición

Quería = tiempo pasado

3. Que tal x, como va, oye te **podría** pedir un favorzote, tu vives cerca de la uni no? Oye **¿podrías** dejar este ensayo por la uni? Me harías un favorzote (INT.)

Que tal x, como va = captador de atención/minimizador de la imposición

Oye te podría pedir un favorzote = preparador

Tu vives cerca de la uni no? = preparador

¿podrías dejar este ensayo por la uni? = estrategia 4

Me harías un favorzote = minimizador de la imposición

4. Hola Mateo, soy José de la clase de biología. ¿Cómo vas con el ensayo? Oye una pregunta, ¿crees que **puedas** entregar también el mio? Lo que pasa es que no creo que alcance a llegar. El tráfico está bien cabrón y en tren me tardo como 2 horas. Gracias. (INT.)

Hola mateo = nombre de pila

Soy José de la clase de biología = preparador

¿Cómo vas con el ensayo? = preparador

Oye una pregunta = preparador



¿crees que puedas entregar también el mio? = estrategia 4

Lo que pasa es que no creo que alcance a llegar = justificador

El tráfico está bien cabrón y en tren me tardo como 2 horas = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

Crees que = mecanismo consultativo

5. Hola (fulano) fijate que la universidad me queda muy lejos y quería preguntarte si ¿podrías entregar mi ensayo por mi mañana por favor? De antemano muchas gracias! (INT.)

Hola (fulano) = nombre de pila

Fijate que la universidad me queda muy lejos = justificador

Quería preguntarte si ¿podrías entregar mi ensayo por mi mañana por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

De antemano muchas gracias! = minimizador de la imposición

Quería = tiempo pasado

6. Hola, oye, sé que no nos conocemos mucho, pero, necesito el paro de la vida, no logro llegar a tiempo para entregar el ensayo, ¿me podrías hacer un favor enorme, de ir a imprimirlo y entregarlo por mi?, prometo recompensarte bien, igual y nos vamos a cenar saliendo o a comer algo por ahí, yo invito. (INT.)

Hola, oye = captador de atención

Sé que no nos conocemos mucho = minimizador de la imposición/desarmador/preparador

Necesito el paro de la vida = preparador

No logro llegar a tiempo para entregar el ensayo = justificador

¿me podrías hacer un favor enorme, de ir a imprimirlo y entregarlo por mi? = estrategia 4

Prometo recompensarte bien, igual y nos vamos a cenar saliendo o a comer algo por ahí, yo invito = minimizador de la imposición

7. Qué onda we, cómo estás? Oye, necesito un favor, crees que puedes entregar el ensayo por mí? Es que vivo muy lejos y la verdad no quiero viajar dos horas en tren sólo por entregar un pedazo de papel (INT.)

Qué onda we, cómo estás? = captador de atención/apelativo amistoso/minimizador de la imposición

Oye, necesito un favor = preparador

Crees que puedes entregar el ensayo por mí? = estrategia 4

Es que vivo muy lejos y la verdad no quiero viajar dos horas en tren sólo por entregar un pedazo de papel = justificador

Un pedazo de papel = minimizador

Crees que = mecanismo consultativo

8. ¿ Me **podrías** hacer el favor de entregar mi ensayo por favor? (INT.)

¿me podrías hacer el favor de entregar mi ensayo por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

9. Oye, me harías un favor? **Podrías** entregar mi ensayo por mi? Gracias! (INT.)

Oye = captador de atención

Me harías un favor? = preparador

Podrías entregar mi ensayo por mi? = estrategia 4

Gracias! = minimizador de la imposición

10. Hola, oye, ¿ **podrías** hacerme el favor de entregar mi ensayo? Que vivo muy lejos y no me dará tiempo de ir. (INT.)

Hola, oye = captador de atención

¿podrías hacerme el favor de entregar mi ensayo? = estrategia 4

Que vivo muy lejos y no me dará tiempo de ir = justificador

11. Hola, disculpa, estoy en un gran aprieto, ¿ **podrías** ayudarme? Sucede que estoy a 2 horas de la universidad y es urgente que entregue un ensayo cuanto antes. ¿Si te lo envío, **podrías** ayúdeme a entregarlo? Es de vida o muerte. Te pago si es necesario, por favor! (INT.)

Hola, disculpa = captador de atención

Estoy en un gran aprieto = preparador

¿podrías ayudarme? = preparador

Sucede que estoy a 2 horas de la universidad y es urgente que entregue un ensayo cuanto antes = justificador

¿Si te lo envío, podrías ayúdeme a entregarlo? = estrategia 4

Es de vida o muerte = minimizador de la imposición

Te pago si es necesario, por favor! = minimizador de la imposición

Por favor = marcador de cortesía

12. Hola, ¿ **podrías** hacerme el favor de entregar mi ensayo? Vivo muy lejos y mañana solo tendría que venir a eso. (INT.)

Hola = captador de atención

¿podrías hacerme el favor de entregar mi ensayo? = estrategia 4

Vivo muy lejos y mañana solo tendría que venir a eso = justificador

13. Hola abusando de tu confianza **sería** mucho pedir que entregaras mi ensayo en la universidad tu que prácticamente vives cerca. Gracias

Hola = captador de atención

Abusando de tu confianza = preparador/desarmador

Sería mucho pedir que entregaras mi ensayo en la universidad tu = estrategia 5/6

Que prácticamente vives cerca = justificador/minimizador de la imposición

Gracias = minimizador de la imposición

**14.** Se que no nos conocemos muy bien pero **podrías** pofavor entregar mi ensayo a la universidad? Es que yo vivo a 2 horas en tren y es un viaje un poco largo. (INT.)

Se que no nos conocemos muy bien = minimizador de la imposición/desarmador/preparador

Pero podrías porfavor entregar mi ensayo a la universidad? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Es que yo vivo a 2 horas en tren y es un viaje un poco largo = justificador

**15.** Hola! Oye, es que tengo que entregar un ensayo para mañana pero vivo muy lejos y se me complica un poco, crees que **podrías** entregarlo por mi? (INT.)

Hola! = captador de atención

Oye, es que tengo que entregar un ensayo para mañana pero vivo muy lejos y se me complica un poco = justificador

Crees que podrías entregarlo por mi? = estrategia 4

Crees que = mecanismo consultativo

**16.** Hola, disculpa, se que vas hacia la universidad, quería pedirte un favor. ¿ Crees que **puedas** entregar en ensayo por mi? (INT.)

Hola, disculpa = captador de atención

Se que vas hacia la universidad, quería pedirte un favor = preparador

¿crees que puedas entregar un ensayo por mi? = estrategia 4

Crees que = mecanismo consultativo

**17.** Hola como estás?? Fíjate que se me dificulta traer mi trabajo mañana, crees que **podrías** entregar este trabajo por mi? Te lo agradecería bastantes (INT.)

Hola como estás?? = captador de atención/ minimizador de la imposición

Fíjate que se me dificulta traer mi trabajo mañana = justificador

Crees que podrías entregar este trabajo por mi? = estrategia 4

Te lo agradecería bastantes = minimizador de la imposición

Crees que = mecanismo consultativo

**18.** ¡Hola compañero, buen día! ¿Cómo estás? Oye, un favor, necesito entregar un trabajo, pero por cuestión de tiempos no alcanzo a llegar a la universidad ¿Crees que **puedas** echarme la mano a entregarlo? (INT.)

¡Hola compañero, buen día! = captador de atención/apelativo amistoso

¿Cómo estás? = minimizador de la imposición

Oye, un favor, necesito entregar un trabajo, pero por cuestión de tiempos no alcanzo a llegar a la universidad = justificador

¿Crees que puedas echarme la mano a entregarlo? = estrategia 4

Crees que = mecanismo consultativo

19. Hola, **podrías** por favor entregar mi ensayo en la clase de mañana, ya que es muy lejos y no podre ir.

Hola = captador de atención

Podrías por favor entregar mi ensayo en la clase de mañana = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Ya que es muy lejos y no podre ir = justificador

20. Hola, tengo que entregar este ensayo pero no puedo ir a la universidad, ¿**podrías** ayudarme a llevarlo por favor? (INT.)

Hola = captador de atención

Tengo que entregar este ensayo pero no puedo ir a la universidad = justificador

¿podrías ayudarme a llevarlo por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

21. **Podrías** hacerme el favor de entregarle mi trabajo al maestro

Podrías hacerme el favor de entregarle mi trabajo al maestro = estrategia 4

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 21**

### Españoles

1. **Podrías** entregar mi ensayo por favor? Esque yo vivo muy lejos de la Uni y es un rollo ir solo para eso. ¿Te importa? (INT.)

Podrías entregar mi ensayo por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Es que yo vivo muy lejos de la Uni y es un rollo ir solo para eso = justificador

¿Te importa? = minimizador de la imposición

2. Te importa entregar mi trabajo, es que no lleo que vivo muy lejos, por favor.

Te importa entregar mi trabajo = estrategia 5

Es que no llego que vivo muy lejos = justificador

Por favor = marcador de cortesía

3. ¿Tío me **harías** el favor de entregar mi ensayo al profesor? (INT.)

Tío = apelativo amistoso

Me harías el favor de entregar mi ensayo al profesor? = estrategia 6

4. Hola ..., me puedes hacer un gran favor? Vivo muy lejos de la universidad, y tendría que cojer el tren por dos mañana solamente para entregar este ensayo y volver.. te **importaría** entregarlo para mi? (INT.)

Hola ... = nombre de pila

Me puedes hacer un gran favor? = preparador

Vivo muy lejos de la universidad, y tendría que cojer el tren por dos mañana solamente para entregar este ensayo y volver = justificador

Te importaría entregarlo para mi? = estrategia 5

5. Hola, puedo pedirte un favor? **Podrías** entregar mi ensayo también, es que vivo muy lejos de la uni.. Si no es una molestia claro. (INT.)

Hola = captador de atención

Puedo pedirte un favor? = preparador

Podrías entregar mi ensayo también = estrategia 4

Es que vivo muy lejos de la uni = justificador

Si no es una molestia claro = minimizador de la imposición/desarmador/cláusula condicional

6. ¿Puedes entregarme el trabajo por favor? Es que yo vivo muy lejos y no me da tiempo. (INT.)

¿puedes entregarme el trabajo por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Es que yo vivo muy lejos y no me da tiempo = justificador

7. **¿Podrías** ayudarme a entregar el ensayo en la universidad? Hay dos horas de camino desde mi casa en tren y solamente iría para eso. (INT.)

¿Podrías ayudarme a entregar el ensayo en la universidad? = estrategia 4

Hay dos horas de camino desde mi casa en tren y solamente iría para eso = justificador

8. Hola te **importaría**, entregar mi ensayo estoy muy lejos y necesito entregarlo urgente

Hola = captador de atención

Te importaría, entregar mi ensayo = estrategia 5

Estoy muy lejos y necesito entregarlo urgente = justificador

9. Es muy importante para mi entregar el ensayo. Por favor **podrías** hacerlo por mi? Gracias (INT.)

Es muy importante para mi entregar el ensayo = preparador/ justificador

Por favor = marcador de cortesía

Podrías hacerlo por mi? = estrategia 4

Gracias = minimizador de la imposición

10. Me puedes llevar esto a la uni que ir 2 horas en tren me parece una tontería cuando me lo puedes llevar tú.

Me puedes llevar esto a la uni = estrategia 4

Que ir 2 horas en tren me parece una tontería cuando me lo puedes llevar tú = justificador

11. Hola, soy Gorka, de clase de (x). Como sabes, mañana hay que entregar el trabajo final y al vivir lejos, tardaría un mínimo de 5h entre ida y vuelta solo para entregar el trabajo. ¿Te **importaría** entregar el mío junto al tuyo? (INT.)

Hola = captador de atención

Soy Gorka, de clase de (x) = preparador

Como sabes, mañana hay que entregar el trabajo final = preparador

al vivir lejos, tardaría un mínimo de 5h entre ida y vuelta solo para entregar el trabajo = justificador

¿Te importaría entregar el mío junto al tuyo? = estrategia 5

12. Disculpa, me puedes hacer un favor, lo que pasa es que tengo que entregar algo urgente, ¿Lo puedes entregar porfa'?, Te lo agradecería mucho (INT.)

Disculpa = captador de atención

Me puedes hacer un favor = preparador

Lo que pasas es que tengo que entregar algo urgente = justificador

¿Lo puedes entregar porfa'? = estrategia 4

Porfa' = marcador de cortesía

Te lo agradecería mucho = minimizador de la imposición

13. Oye, ¿**podrías** hacerme un favor? Es que tengo que entregar este trabajo mañana pero no puedo ir a la facultad. ¿**Podrías** llevárselo tú al profesor x? Creo que tú vives muy cerca de allí ¿no? (INT.)

Oye = captador de atención

¿podrías hacerme un favor? = preparador

Es que tengo que entregar este trabajo mañana pero no puedo ir a la facultad = justificador

¿Podrías llevárselo tú al profesor x? = estrategia 4

Creo que tú vives muy cerca de allí ¿no? = justificador/minimizador de la imposición

14. ¿Te **importaría** entregarlo de mi parte? (INT.)

¿Te importaría entregarlo de mi parte? = estrategia 5

15. Ya sé que tengo un poco de morro, pero me viene fatal venir mañana otra vez a la uni solo para entregar el ensayo. Ya sé que casi no nos conocemos, pero sé que vives aquí al lado y, bueno,... ¿no me **harías** el favor de entregarlo por mí?... Cuando te venga bien... La secretaría del departamento está abierta hasta bien tarde... (INT.)

Ya sé que tengo un poco de morro = preparador/desarmador/minimizador de la imposición

Pero me viene fatal venir mañana otra vez a la uni solo para entregar el ensayo = justificador

Ya sé que no nos conocemos = desarmador/minimizador de la imposición

Pero sé que vives aquí al lado y, bueno,.. = justificador/minimizador de la imposición

¿no me harías el favor de entregarlo por mí? = estrategia 6/7

Cuando te venga bien = desarmador/minimizador de la imposición

La secretaría del departamento está abierta hasta bien tarde = minimizador de la imposición

16. (nombre) te **importaría** llevar mi ensayo a la uni, es que me pilla muy lejos y me harías un favorazo.

(nombre) = nombre de pila

Te importaría llevar mi ensayo a la uni = estrategia 5

Es que me pilla muy lejos y me harías un favorazo = justificador

Me harías un favorazo = minimizador de la imposición

17. Carlos. Tu vives cerca de la uní no? No me **podrías** entregar tú el ensayo para ahorrarme yo un montón de horas d viaje? Es que ir solo para eso... (INT.)

Carlos = nombre de pila

Tu vives cerca de la uní no? = preparador

No me podrías entregar tú el ensayo para ahorrarme yo un montón de horas de viaje? = estrategia 4/7

Para ahorrarme yo un montón de horas de viaje? = minimizador de la imposición

Es que ir solo para eso... = justificador

18. Nombre, **podría** pedirte el favor de entregar mi ensayo al profesor? Vivo a más de dos horas de camino, me harías un gran favor. Muchas gracias. (INT.)

Nombre = nombre de pila

Podría pedirte el favor de entregar mi ensayo al profesor? = estrategia 3

Vivo a más de dos horas de camino = justificador

Me harías un gran favor = minimizador de la imposición

Muchas gracias = minimizador de la imposición

19. Perdón, sé que casi no nos conocemos pero vives muy cerca de la Universidad y no voy a poder llegar, ¿puedes ayudarme a entregar este trabajo? (INT.)

Perdón = captador de atención

Sé que casi no nos conocemos = preparador/desarmador/minimizador de la imposición

Pero vives muy cerca de la Universidad y no voy a poder llegar = justificador/minimizador de la imposición

¿puedes ayudarme a entregar este trabajo? = estrategia 4

20. ¿Te importaría entregar mi ensayo, por favor? (INT.)

¿Te importaría entregar mi ensayo, por favor? =

¿Te importaría entregar mi ensayo = estrategia 5

Por favor = marcador de cortesía

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 20**



**Situación 14:** Estamos a final de mes y tienes que pagar el alquiler. No tienes suficiente dinero para pagar el alquiler, porque estás esperando tu sueldo. Quieres preguntarle al propietario del piso al que no conoces bien si es posible pagar el alquiler unos días más tarde. ¿Qué dices? PS (+) DS (+)

### Mexicanos

1. ¿Crees que pueda dártelos en la semana? Me quede sin nada de dinero (INT.)

¿Crees que pueda dártelos en la semana? = estrategia 3

Me queda sin nada de dinero = justificador

Crees que = mecanismo consultativo

2. Señora señora una disculpa en verdad estoy atrasada en la renta a mi me pagan hasta tal fecha.. podría para entonces completarle la renta? (INT.)

Señora señora = captador de atención

Una disculpa = preparador

En verdad estoy atrasada en la renta a mi me pagan hasta tal fecha = justificador

Podría para entonces completarle la renta? = estrategia 3

3. Disculpe que lo moleste don/ña x, lo que pasa es que he tenido muchos problemas con mi cuenta y quería preguntarle si le puedo pagar el x

Disculpe que lo moleste don/ña x = desarmador/apellido

Lo que pasa es que he tenido muchos problemas con mi cuenta = justificador

Quería preguntarle si le puedo pagar el x = estrategia 3

Quería = tiempo pasado

4. Don Martin, soy José del 5B. Oiga, le hablo con muchísima pena, quería ver si me daba chance de pagarle la próxima semana que es cuando me pagan. Es la última vez que pasa, se lo aseguro. Nada más que hubo cambios en la empresa y apenas me estoy ajustando.

Don Martin = nombre de pila

Soy José del 5B = preparador

Oiga, le hablo con muchísima pena = preparador/minimizador de la imposición

Quería ver si me daba chance de pagarle la próxima semana que es cuando me pagan = estrategia 6

Que es cuando me pagan = justificador

Es la última vez que pasa, se lo aseguro = minimizador de la imposición

Nada más que hubo cambios en la empresa y apenas me estoy ajustando = justificador

Quería = tiempo pasado

5. Hola buenas tardes, estoy consciente de que la fecha del alquiler se acerca, pero no tengo el dinero para pagarle, pues estoy esperando mi sueldo, ¿cree usted que sea posible pagarle en unos días más? (INT.)

Hola buenas tardes = captador de atención

Estoy consciente de que la fecha del alquiler se acerca = minimizador de la imposición/preparador

Pero no tengo el dinero para pagarle = justificador

Pues estoy esperando mi sueldo = justificador

¿cree usted que sea posible pagarle en unos días más? = estrategia 2

Cree usted = mecanismo consultativo

6. Hola, buenas tardes, oye, sé que hoy es el día para pagar el departamento, pero, estoy en un aprieto y podría realizarlo en los siguientes días, ¿crees que sea eso un problema? (INT.)

Hola, buenas tardes = captador de atención

Oye, sé que hoy es el día para pagar el departamento = preparador/minimizador de la imposición

Estoy un poco aprieto y podría realizarlo en los siguientes días = justificador

¿crees que sea eso un problema? = estrategia 2/5

Creas que = mecanismo consultativo

7. Que tal buenas tardes, le quería pedir un favor, si me permite pagar la renta unos días después, ya que me paguen mi sueldo.

Que tal buenas tardes = captador de atención/minimizador de la imposición

Le quería pedir un favor = preparador

Si me permite pagar la renta unos días después = estrategia 6

Ya que me paguen mi sueldo = justificador

8. Disculpe señor, podría pagarle 3 días más tarde la renta ya que me pagan hasta ese día? (INT.)

Disculpe señor = captador de atención

Podría pagarle 3 días más tarde la renta = estrategia 3

Ya que me pagan hasta ese día = justificador

9. Disculpe propietario, pido una disculpa pero en este momento no cuento con el dinero suficiente para pagar la renta, podría esperarme a la quincena a que me paguen? (INT.)

Disculpe propietario = captador de atención/título

Pido una disculpa = preparador

En este momento no cuento con el dinero suficiente para pagar la renta = justificador

Podría esperarme a la quincena a que me paguen? = estrategia 4

**10.** Disculpe, aún no he recibido mi pago, ¿podría esperarme con la renta hasta que lo reciba? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Aún no he recibido mi pago = justificador

¿podría esperarme con la renta hasta que lo reciba? = estrategia 4

**11.** Hola! Es final de mes, lo sé, debo pagarle la renta y mi jefe no me ha dado mi sueldo. Sé que no es su problema, pero agradecería mucho si me espera unos días a que me paguen y enseguida le daré lo del alquiler. No le fallaré, se lo aseguro.

Hola! = captador de atención

Es final de mes, lo sé = preparador/minimizador de la imposición /desarmador

Debo pagarle la renta y mi jefe no me ha dado mi sueldo = justificador

Sé que no es su problema = minimizador de la imposición/desarmador

Agradecería mucho si me espera unos días a que me paguen y enseguida le daré lo del alquiler = estrategia 8

Agradecería mucho = minimizador de la imposición

No le fallaré, se lo aseguro = minimizador de la imposición

**12.** Buen día, sé que hoy es el límite para pagar la renta, pero me pagan hasta la próxima semana, ¿podría pagarle entonces? (INT.)

Buen día = captador de atención

Sé que hoy es el límite para pagar la renta = preparador/minimizador de la imposición

Me pagan hasta la próxima semana = justificador

¿podría pagarle entonces? = estrategia 3

**13.** Reconozco mi día de pago del alquiler sin embargo se me presento un imprevisto ¿me pudiera esperar de aquí a dos días mas? Gracias se (INT.)

Reconozco mi día de pago del alquiler = preparador/minimizador de la imposición

Sin embargo se me presento un imprevisto = justificador

¿me pudiera esperar de aquí a dos días más? = estrategia 4

Gracias se = minimizador de la imposición

**14.** Sería posible pagar la renta unos días más tarde? Todavía no me ha llegado mi salario. En cuanto me llegue se lo envío. (INT.)

Sería posible pagar la renta unos días más tarde? = estrategia 2

Todavía no me ha llegado mi salario = justificador

En cuanto me llegue se lo envío = minimizador de la imposición

15. Hola, soy Kumiko, disculpe es posible que me diera unos días más para pagarle la renta? Aún me falta un poco de dinero y mi sueldo no llega hasta en unos días (INT.)

Hola, soy Kumiko = preparador

Disculpe = desarmador

Es posible que me diera unos días más para pagarle la renta? = estrategia 2/6

Aún me falta un poco de dinero y mi sueldo no llega hasta en unos días = justificador

16. Disculpe Sr. este mes necesito esperar mi sueldo para poder pagarle la renta. ¿ Hay algún problema si se la pago en unos días más? (INT.)

Disculpe Sr. = captador de atención

Este mes necesito esperar mi sueldo para poder pagarle la renta = justificador

¿Hay algún problema si se la pago en unos días más? = estrategia 5

17. Quisiera pedirle un favor, este mes he estado recortado de dinero, y quisiera saber si fuera posible que le pague la renta en 3 días. Pudiera apoyarme con esto? (INT.)

Quisiera pedirle un favor = preparador

Este mes he estado recortado de dinero = justificador

Quisiera saber si fuera posible que le pague la renta en 3 días. Pudiera apoyarme con esto? = estrategia 4

18. Buenas tardes, señor. Oiga, no quiero atrasarme con el pago de la renta, pero la realidad es que no me alcanza el dinero para el pago ¿cree que pueda esperarme con el pago unos días? Solo en lo que llega la quincena. Por favor. (INT.)

Buenas tardes, señor = captador de atención

Oiga, no quiero atrasarme con el pago de la renta = preparador/desarmador/minimizador de la imposición

Pero la realidad es que no me alcanza el dinero para el pago = justificador

¿cree que pueda esperarme con el pago unos días? = estrategia 4

Solo en lo que llega la quincena = minimizador de la imposición

Por favor = marcador de cortesía

Cree que = mecanismo consultativo

19. Que tal señor .... tuve unos problemas este mes y quisiera saber si puedo pagar el alquiler 5 días después

Que tal señor .. = captador de atención/minimizador de la imposición

Tuve unos problemas este mes = preparador/ justificador

Quisiera saber si puedo pagar el alquiler 5 días después = estrategia 3

20. Disculpe, me da mucha pena pero no me han pagado ¿podría pagarle dentro de unos días? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Me da mucha pena = minimizador de la imposición/desarmador

No me han pagado = justificador

¿podría pagarle dentro de unos días? = estrategia 3

21. Podría pagarle en cuanto me llegue mi dinero

Podría pagarle en cuanto me llegue mi dinero = estrategia 3

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 21**

### Españoles

1. ¿Habría la posibilidad de retrasar el pago del mes hasta el día 5 que es cuando habré cobrado el sueldo? (INT.)

¿Habría la posibilidad de retrasar el pago del mes hasta el día 5 = estrategia 2

Es cuando habré cobrado el sueldo = justificador

2. Sería posible pagar el alquiler unos días más tarde, es que este mes van a tardar más en ingresarme el dinero.

Sería posible pagar el alquiler unos días más tarde = estrategia 2

Es que este mes van a tardar más en ingresarme el dinero = justificador

3. Jorge, aún no he cobrado y no te puedo pagar el alquiler hoy! ¿Sería mucho pedir alargar unos días el pago? En cuanto cobre te doy el dinero. (INT.)

Jorge = nombre de pila

Aún no he cobrado y no te puedo pagar el alquiler hoy! = justificador

¿Sería mucho pedir alargar unos días el pago? = estrategia 3/5

En cuanto cobre te doy el dinero = minimizador de la imposición

4. Lo siento mucho señor, pero hubo problemas con la transacción de banco por mi salario, sería posible que le pagó el dinero al jueves? (INT.)

Lo siento mucho señor = desarmador

Hubo problemas con la transacción de banco por mi salario = justificador

Sería posible que le pagó el dinero al jueves? = estrategia 3

5. –

6. Perdona, ahora mismo no tengo dinero. ¿Sería posible pagarte otro mes por favor? (INT.)

Perdona = captador de atención

Ahora mismo no tengo dinero = justificador

¿Sería posible pagarte otro mes por favor? = estrategia 2

Por favor = marcador de cortesía

7. No he recibido mi sueldo todavía, ¿te importaría esperar un par de días? (INT.)

No he recibido mi sueldo todavía = justificador

¿te importaría esperar un par de días? = estrategia 5

Un par de días = minimizador

8. Buenas tardes, le puedo pagar el alquiler unos días más tarde estoy esperando el sueldo y no tengo el dinero suficiente hasta que me paguen en el trabajo

Buenas tardes = captador de atención

Le puedo pagar el alquiler unos días más tarde = estrategia 3

Estoy esperando el sueldo y no tengo el dinero suficiente hasta que me paguen en el trabajo = justificador

9. Me gustaría saber si puedo pagar mi alquiler unos días más tarde

Me gustaría saber si puedo pagar mi alquiler unos días más tarde = estrategia 3

10. Estoy sin blanca hasta primeros de mes. Aguantaría unos días más hasta que cobre que es a primeros de mes? (INT.)

Estoy sin blanca hasta primeros de mes = justificador

Aguantaría unos días más hasta que cobre que es a primeros de mes? = estrategia 2/5

11. Buenos días, he tenido un problema con el pago del sueldo por parte de la empresa y aún no lo he recibido. Le pido una pequeña ampliación del plazo del pago, y tan pronto como reciba mi sueldo le pagaré lo que le debo. Siento cualquier problema ocasionado.

Buenos días = captador de atención

He tenido un problema con el pago del sueldo por parte de la empresa y aún no lo he recibido = justificador

Le pido una pequeña ampliación del plazo del pago = estrategia 10

Una pequeña ampliación = minimizador

Y tan pronto como reciba mi sueldo le pagaré lo que le debo = minimizador de la imposición

Siento cualquier problema ocasionado = minimizador de la imposición/desarmador

12. Perdona, me pagarán más tarde este mes, ¿Podrías esta vez esperar unos días?, no me esperaba tener que pedirte (INT.)

Perdona = captador de atención

Me pagarán más tarde este mes = justificador

¿Podrías esta vez esperar unos días? = estrategia 4

No me esperaba tener que pedirte = minimizador de la imposición

**13.** Disculpe ¿le parece bien si le pago el alquiler pasado mañana? Es que todavía no he cobrado. (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿le parece bien si le pago el alquiler pasado mañana? = estrategia 5

Es que todavía no he cobrado = justificador

**14.** Voy a cobrar a principios de mes, ¿podríamos acordar el pago para la primera semana? (INT.)

Voy a cobrar a principios de mes = justificador

¿podríamos acordar el pago para la primera semana? = estrategia 3

**15.** Buenos días, soy ..., el inquilino de..., le llamaba porque he tenido un pequeño problema y hasta el día... no podré ingresarle el alquiler de este mes.

Buenos días = captador de atención

Soy ..., el inquilino de ... = preparador

Le llamaba porque he tenido un pequeño problema y hasta el día... no podré ingresarle el alquiler de este mes = estrategia 1

**16.** Hola (nombre), te importaría que te transfiriese el dinero del alquiler unos días mas tardes? Es que estoy esperando a que me ingresen el sueldo y no dispongo de dinero suficiente para pagarte aun (INT.)

Hola (nombre) = nombre de pila

Te importaría que te transfiriese el dinero del alquiler unos días mas tardes? = estrategia 5

Es que estoy esperando a que me ingresen el sueldo y no dispongo de dinero suficiente para pagarte aun = justificador

**17.** Don Alfredo. Le quería pedir a usted un favor muy grande. Le podría pagar el alquiler el jueves? Es que este mes mi sueldo se ha retrasado. (INT.)

Don Alfredo = nombre de pila

Le quería pedir a usted un favor muy grande = preparador

Le podría pagar el alquiler el jueves? = estrategia 3

Es que este mes mi sueldo se ha retrasado = justificador

**18.** Buenos días/ tardes señor X, debido a un atraso en el pago en mi trabajo me es imposible realizar el pago del alquiler a tiempo. Sería posible retrasar el pago unos días? También podríamos fraccionar el pago y pagarle la mitad primero y cuando cobre la otra mitad. Disculpe las molestias, espero noticias tuyas. Un saludo (INT.)

Buenos días/tardes señor X = nombre de pila

Debido a un atraso en el pago en mi trabajo me es imposible realizar el pago del alquiler a tiempo = justificador

Sería posible retrasar el pago unos días? = estrategia 2

También podríamos fraccionar el pago y pagarle la mitad primero y cuando cobre la otra mitad = minimizador de la imposición

Disculpe las molestias = minimizador de la imposición

19. Aún no me han pagado, ¿puedo pagar mi alquiler en unos días? No volveré a pasar (INT.)

Aún no me han pagado = preparador/justificador

¿puedo pagar mi alquiler en unos días? = estrategia 3

No volveré a pasar = minimizador de la imposición

20. ¿Le importaría si le pago el alquiler unos días más tarde cuando me paguen del trabajo? (INT.)

¿Le importaría si le pago el alquiler unos días más tarde cuando me paguen del trabajo? = estrategia 5

Cuando me paguen del trabajo? = justificador

#### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 1**

**Total de estrategias indirectas: 18**



**Situación 15:** Estás en un restaurante y se te ha caído el cuchillo. Quieres pedirle a la camarera que te traiga otro cuchillo. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

### Mexicanos

1. Disculpa ¿crees que **puedas** darme otro cuchillo? (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿crees que puedas darme otro cuchillo? = estrategia 4

Creer que = mecanismo consultativo

2. Disculpa mesero mesera le encargo otro culillo por favor? (INT.)

Disculpa mesero mesera = captador de atención/título

Le encargo otro culillo por favor? = estrategia 3

Por favor = marcador de cortesía

3. Disculpe me **podría** traer otro cuchillo por favor, es que se me cayó este

Disculpe = captador de atención

Me podría traer otro cuchillo por favor = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Es que se me cayó este = justificador

4. Disculpa, te encargo otro cuchillo por favor.

Disculpa = captador de atención

Te encargo otro cuchillo por favor = estrategia 3

Por favor = marcador de cortesía

5. Disculpe, se me cayó el cuchillo, ¿**podría** traerme otro por favor? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Se me cayó el cuchillo = justificador

¿podría traerme otro por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

6. Hola, disculpa, se me cayó el cuchillo, ¿me **podrías** hacer el favor de traer otro? (INT.)

Hola = captador de atención

Disculpa = desarmador

Se me cayó el cuchillo = justificador

¿me podrías hacer el favor de traer otro? = estrategia 4

7. Disculpa, me **podrías** traer otro cuchillo por favor? (INT.)

Disculpa = captador de atención

Me podrías traer otro cuchillo por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

8. Disculpe señorita **¿podría** traerme otro cuchillo por favor? (INT.)

Disculpe señorita = captador de atención/apelativo amistoso

¿podría traerme otro cuchillo por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

9. Disculpe meser@, me cambiaría el cuchillo por favor? (INT.)

Disculpe meser@ = captador de atención/título?

Me cambiaría el cuchillo por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

10. Disculpe joven, **¿sería** tan amable de traerme otro cuchillo? Se me ha caído el que tenía.  
Gracias. (INT.)

Disculpe joven = captador de atención

¿sería tan amable de traerme otro cuchillo? = estrategia 6/5

Se me ha caído el que tenía = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

11. Disculpe, me facilita otro cuchillo, por favor? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Me facilita otro cuchillo, por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

12. Disculpe, **¿podría** traerme otro cuchillo? (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿podría traerme otro cuchillo? = estrategia 4

13. Señorita te molesto con otro cuchillo por favor EL que tenía se me cayo. Gracias

Señorita = captador de atención/apelativo amistoso

Te molesto con otro cuchillo por favor = estrategia 3/5

Por favor = marcador de cortesía

El que tenía se me cayó = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

**14.** Me puede dar otro cuchillo por favor? El mío se me cayó (INT.)

Me puede dar otro cuchillo por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

El mío se me cayó = justificador

**15.** Disculpa, me puedes traer otro cuchillo porfa? El mío se cayó (INT.)

Disculpa = captador de atención

Me puedes traer otro cuchillo porfa? = estrategia 4

Porfa = marcador de cortesía

El mío se cayó = justificador

**16.** Disculpa, ¿te encargo otro cuchillo por favor? (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿te encargo otro cuchillo por favor? = estrategia 3

Por favor = marcador de cortesía

**17.** Señorita me podrías traer otro cuchillo porfavor ? (INT.)

Señorita = apelativo amistoso/captador de atención

Me podrías traer otro cuchillo porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

**18.** Hola, oye un favor ¿podrías traerme otro cuchillo? Este se me cayó. Gracias. (INT.)

Hola = captador de atención

Oye un favor = preparador

¿podrías traerme otro cuchillo? = estrategia 4

Este se me cayó = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

**19.** Disculpe señorita, podría por favor darme otro cuchillo por favor.

Disculpe señorita = captador de atención

Podría por favor darme otro cuchillo por favor = estrategia 4

Por favor (2x) = marcador de cortesía

**20.** Disculpa, ¿me podrías traer otro cuchillo por favor? (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿me podrías traer otro cuchillo por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

21. Podría traerme un cuchillo limpio por favor

Podría traerme un cuchillo limpio por favor = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 21**

### Españoles

1. Perdone, ¿puede traerme otro cuchillo que este se me ha caído al suelo? (INT.)

Perdone = captador de atención

¿puede traerme otro cuchillo = estrategia 4

Que este se me ha caído al suelo? = justificador

2. Disculpe, podría traerme otro cuchillo, por favor? (INT.)

Disculpe = captador de atención

Podría traerme otro cuchillo, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

3. ¿Me puede traer otro cuchillo que se me ha caído este al suelo? (INT.)

¿Me puede traer otro cuchillo = estrategia 4

Que se me ha caído este al suelo = justificador

4. Me traes otro cuchillo por favor? (INT.)

Me traer otro cuchillo por favor? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

5. Perdón, sin querer de me ha caído, me podrías traer otro? Por favor (INT.)

Perdón = captador de atención

Sin querer de me ha caído = justificador

Me podrías traer otro? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

6. ¿Puede traerme otro cuchillo por favor? (INT.)

¿puede traerme otro cuchillo por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

7. Disculpa, ¿Podrías traerme otro cuchillo? Gracias (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿Podrías traerme otro cuchillo? = estrategia 4

Gracias = minimizador de la imposición

8. Por favor , puede traerme otro cuchillo que se me ha caído el cuchillo al suelo? Gracias . (INT.)

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Puede traerme otro cuchillo = estrategia 4

Que se me ha caído el cuchillo al suelo = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

9. Por favor camarera, sería tan amable de traerme otro cuchillo? (INT.)

Por favor camarera = marcador de cortesía/captador de atención/título

Sería tan amable de traerme otro cuchillo? = estrategia 6/5

10. Me puede traer otro cuchillo que este se me ha caído al suelo.

Me puede traer otro cuchillo = estrategia 4

Que este se me ha caído al suelo = justificador

11. Perdona, ¿Podría traerme otro cuchillo? Se me ha caído este. (INT.)

Perdone = captador de atención

¿Podría traerme otro cuchillo? = estrategia 4

Se me ha caído este = justificador

12. Perdona, ¿Podría traerme otro cuchillo, por favor?, Es que se me cayó al piso (INT.)

Perdone = captador de atención

¿Podría traerme otro cuchillo, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Es que se me cayó al piso = justificador

13. Perdona, ¿me trae otro cuchillo? Es que se me ha caído al suelo. (INT.)

Perdone = captador de atención

¿me trae otro cuchillo? = estrategia 6

Es que se me ha caído al suelo = justificador

14. Perdona, ¿podrías traerme otro cuchillo? Es que se me ha caído (INT.)

Perdona = captador de atención

¿podrías traerme otro cuchillo? = estrategia 4

Es que se me ha caído = justificador

**15.** Perdone, se me ha caído el cuchillo, ¿me puede traer otro, por favor? (INT.)

Perdone = captador de atención

Se me ha caído el cuchillo = justificador

¿me puede traer otro, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**16.** Perdone, me **podría** traer otro cuchillo porfavor? Es que se me ha caido. Gracias (INT.)

Perdone = captador de atención

Me podría traer otro cuchillo porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

Es que se me ha caído = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

**17.** Camarera por favor! Me trae otro cuchillo? (INT.)

Camarera por favor! = título/marcador de cortesía/captador de atención

Me trae otro cuchillo? = estrategia 6

**18.** Perdona, **podrías** cambiarme el cuchillo/ traerme un cuchillo? Se me ha caído al suelo. (INT.)

Perdona = captador de atención

Podrías cambiarme el cuchillo/traerme un cuchillo? = estrategia 4

Se me ha caído al suelo = justificador

**19.** Porfavor me puedes traer otro cubierto.

Porfavor = captador de atención/marcador de cortesía

Me puedes traer otro cubierto = estrategia 4

**20.** ¿Por favor, me puede traer otro cuchillo? (INT.)

Por favor = captador de atención/marcador de cortesía

Me puede traer otro cuchillo? = estrategia 4

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 20**

**Situación 16:** Estás en clase con tu amigo. Tu amigo va al baño para llenar su botella de agua. Quieres pedirle a tu amigo que llene tu botella de agua también. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

### Mexicanos

1. ¿Me haces paro? (INT.)

¿Me haces paro = estrategia 6

2. ¿Por qué irían al baño a llenar la botella?... oye amigo te encargo mi botella también ya que vas de para allá... gracias

Oye amigo = apelativo amistoso

Te encargo mi botella también = estrategia 3

Ya que vas de para allá = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

3. Wey ya que vas de paso, me puedes llenar mi botella igual, porfa, no seas mamón

Wey = apelativo amistoso

Ya que vas de paso = preparador/ justificador

Me puedes llenar mi botella igual = estrategia 4

Porfa = marcador de cortesía

No seas mamón =

4. Eh güey, llévate está también. Gracias

Eh güey = apelativo amistoso

Llévate esta también = estrategia 11

Gracias = minimizador de la imposición

5. Oye ¿vas a llenar tu botella? De paso podrías llenar la mía también por favor!

Oye = captador de atención

¿vas a llenar tu botella? = preparador

De paso podrías llenar la mía también por favor! = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

6. Hey, ¿me puedes llenar mi botella también por favor? (INT.)

Hey = captador de atención

¿me puedes llenar mi botella también por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

7. We, porfa también llena mi agua, no? Paro (INT.)

We = apelativo amistoso

Porfa también llena mi agua, no? = estrategia 11

No? = minimizador de la imposición

Porfa = marcador de cortesía

Paro = minimizador de la imposición?

**8. ¿Podrías** llenar mi botella también? (INT.)

¿podrías llenar mi botella también? = estrategia 4

**9. Weey** hazme el paro de llenar mi botella también va? Gracias :D (INT.)

Weey = apelativo amistoso

Hazme el paro de llenar mi botella también va? = estrategia 11

Gracias = minimizador de la imposición

**10. Oye,** aprovechando que vas a llenar tu botella, ¿me llenas la mía? Por favor. (INT.)

Oye = captador de atención

Aprovechando que vas a llenar tu botella = justificador/preparador

¿me llenas la mía? = estrategia 6

Por favor = marcador de cortesía

**11. Oye,** de paso me llenas mi botella también? Porfavor, gracias! (INT.)

Oye = captador de atención

De paso me llenas mi botella también? = estrategia 6

Porfavor = marcador de cortesía

Gracias! = minimizador de la imposición

**12. (Alcanzándole la botella)** ¿me traes a mi también? (INT.)

¿me traes a mi también? = estrategia 6

**13. Oye** aprovechando llena también la mía por favor. Gracias

Oye = captador de atención

Aprovechando llena también la mía por favor = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

Gracias = minimizador de la imposición

**14. Me** puedes llenar mi botella a mi también por favor? (INT.)

Me puedes llenar mi botella a mi también por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía



15. Me llenas la mía porfa? (INT.)

Me llenas la mía porfa? = estrategia 6

Porfa = marcador de cortesía

16. ¿ Me puedes traer agua a mi también? (INT.)

¿Me puedes traer agua a mi también? = estrategia 4

17. Amigo me llenas mi botella porfavor, y te irás al cielo jajaa

Amigo = apelativo amistoso

Me llenas mi botella porfavor = estrategia 6

Porfavor = marcador de cortesía

Y te irás al cielo = minimizador de la imposición?

18. Amigo ¿me llenas mi botella también? Por fa. (INT.)

Amigo = apelativo amistoso

¿me llenas mi botella también? = estrategia 6

Por fa = marcador de cortesía

19. Hey podrías llenar mi bote de agua.

Hey = captador de atención

Podrías llenar mi bote de agua = estrategia 4

20. Wey, ya que vas al baño ¿llenas mi botella también? (INT.)

Wey = apelativo amistoso

Ya que vas al baño = justificador/preparador

¿llenas mi botella también? = estrategia 6

21. Podrías llenar mi botella de agua por favor

Podrías llenar mi botella de agua por favor = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 4**

**Total de estrategias indirectas: 17**

### **Españoles**

1. Me puedes llenar mi botella, ¿Por favor? (INT.)

Me puedes llenar mi botella = estrategia 4

¿Por favor? = marcador de cortesía

2. Lléname la botella, crack

Lléname la botella = estrategia 11

Crack = minimizador de la imposición/apelativo amistoso

3. Men lléname la botella que me da palo levantarme.

Men = apelativo amistoso

Lléname la botella = estrategia 11

Que me da palo levantarme = justificador

4. Aquí, lléname la mía también por favor!

Aquí, lléname la mía también por favor! = estrategia 11

Por favor! = marcador de cortesía

5. Ey, me puedes llenar mi botella también

Ey = captador de atención

Me puedes llenar mi botella también = estrategia 4

6. Lléname la botella a mí también por favor.

Lléname la botella a mí también por favor = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

7. ¿me podrías llenar la botella también? (INT.)

¿me podrías llenar la botella también? = estrategia 4

8. Tía, lléname mi botella de agua también porfa

Tía = apelativo amistoso

Lléname mi botella de agua también porfa = estrategia 11

Porfa = marcador de cortesía

9. Jorge, haz el favor de rellenarme la botella ya que vas a rellenar la tuya

Jorge = nombre de pila

Haz el favor de rellenarme la botella = estrategia 11

Ya que vas a rellenar la tuya = justificador

10. Me llenas la mía también de la que vas al baño? (INT.)

Me llenas la mía también de la que vas al baño? = estrategia 6

De la que vas al baño = justificador

**11.** Ey, ya que vas, ¿me llenas también la mía? (INT.)

Ey = captador de atención

Ya que vas = justificador/preparador

¿me llenas también la mía? = estrategia 6

**12.** Bro, ¿Puedes llenar la mía también? (INT.)

Bro = apelativo amistoso

¿Puedes llenar la mía también? = estrategia 4

**13.** Oye, ¿me puedes llenar la mía también? (INT.)

Oye = captador de atención

¿me puedes llenar la mía también? = estrategia 4

**14.** Ey, ¿puedes llenar la mia también? (INT.)

Ey = captador de atención

¿puedes llenar la mia también? = estrategia 4

**15.** De paso que vas, ¿me llenas la mía también? (INT.)

De paso que vas = justificador/preparador

¿me llenas la mía también? = estrategia 6

**16.** (nombre) me llenas la botella porfa? (INT.)

(nombre) = nombre de pila

Me llenas la botella porfa? = estrategia 6

Porfa = marcador de cortesía

**17.** Vas a llenar la botella? Me llenas la mia también de la que vas por favores? (INT.)

Vas a llenar la botella? = preparador

Me llenas la mia también de la que vas por favores? = estrategia 6

Por favores = marcador de cortesía

**18.** Me rellenas la mía también porfa? (INT.)

Me rellenas la mía también porfa? = estrategia 6

Porfa = marcador de cortesía

**19.** Porfavor lléname mi botella también cuando vayas si no es mucha molestia.

Porfavor = captador de atención/marcador de cortesía

Lléname mi botella también cuando vayas = estrategia 11

Si no es mucha molestia = minimizador de la imposición

20. ¿Puedes llenar la mía también? (INT.)

¿Puedes llenar la mía también? = estrategia 4

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 7**

**Total de estrategias indirectas: 13**

**Situación 17:** Estás haciendo un pastel en casa y se te ha olvidado comprar azúcar. Vas a casa de tus vecinos a los que no conoces bien, para pedirles darte un poquito de azúcar. Qué dices? PS (-) DS (+)

### Mexicanos

1. Hola. ¿Creen que **puedan** darme un poco de azúcar y después lo repongo? **(INT.)**

Hola = captador de atención

¿creen que puedan darme un poco de azúcar = estrategia 4

Un poco de azúcar = minimizador

Y después lo repongo? = minimizador de la imposición

Creen que = mecanismo consultativo

2. Vecino con la molestia y la pena, estoy haciendo un pastel y he olvidado el azúcar, tendrá un poquito que me regale y se la repongo en cuanto vaya por más.

Vecino = apelativo amistoso

Con la molestia y la pena = preparador/desarmador

Estoy haciendo un pastel y he olvidado el azúcar = justificador

Tendrá un poquito que me regale = estrategia 6

Un poquito = minimizador

Y se la repongo en cuanto vaya por más = minimizador de la imposición

3. Que tal, disculpe no tendrá tantita azúcar que le **pueda** pedir prestada

Que tal = captador de atención/minimizador de la imposición

Disculpe = desarmador

No tendrá tantita azúcar que le pueda pedir prestada = estrategia 7/3

Tantita azúcar = minimizador

4. Vecino qué tal. Soy el vecino de enfrente. ¿cómo está? De casualidad, ¿no me regalaría tantita azúcar? **(INT.)**

Vecino = apelativo amistoso

Qué tal = minimizador de la imposición

Soy el vecino de enfrente = preparador

¿Cómo está? = minimizador de la imposición

De casualidad = reductor

¿no me regalaría tantita azúcar? = estrategia 7/6

Tantita azúcar = minimizador

5. Hola buenas tardes! Soy la vecina, ¿de casualidad no tendrá un poco de azúcar que me regale por favor? Se me ha terminado y estoy haciendo un pastel (INT.)

Hola buenas tardes! = captador de atención

Soy la vecina = preparador

De casualidad no tendrá un poco de azúcar que me regale por favor? = estrategia 7

De casualidad = reductor

Un poco de azúcar = minimizador

Por favor = marcador de cortesía

Se me ha terminado y estoy haciendo un pastel = justificador

6. Hola, buenas tardes, estoy haciendo un pastel y vi que no tenía azúcar y me preguntaba si me podrían regalar un poco.

Hola, buenas tardes = captador de atención

Estoy haciendo un pastel y vi que no tenía azúcar = justificador

Me preguntaba si me podrían regalar un poco = estrategia 4

Un poco = minimizador

Me preguntaba = subjetivizador/ aspecto progresivo + tiempo pasado

7. Hola, buenas tardes, soy Felipe, el vecino de alado. Disculpe, lo que pasa es que estoy cocinando un pastel y no tengo suficiente azúcar, me podrías regalar un poco de su azúcar, por favor? (INT.)

Hola, buenas tardes = captador de atención

Soy Felipe, el vecino de alado = preparador

Disculpe = desarmador

Lo que pasa es que estoy cocinando un pastel y no tengo suficiente azúcar = justificador

Me podrías regalar un poco de su azúcar, por favor? = estrategia 4

Un poco de su azúcar = minimizador

Por favor = marcador de cortesía

8. Disculpe Sr./Sra. ¿podrían regalarme una tacita de azúcar por favor? (INT.)

Disculpe Sr./Sra. = captador de atención

¿podrían regalarme una tacita de azúcar por favor? = estrategia 4

Una tacita de azúcar = minimizador

Por favor = marcador de cortesía

9. Vecinos, quería saber si tenían tantita azúcar que me regalen.

Vecinos = apelativo amistoso

Quería saber si tenían tantita azúcar que me regalen = estrategia 10

Tantita azúcar = minimizador

Quería = tiempo pasado

**10.** Hola, buenas tardes. Estoy preparando un pastel y se me ha terminado el azúcar. ¿Podrían regalarme un poquito? (INT.)

Hola, buenas tardes = captador de atención

Estoy preparando un pastel y se me ha terminado el azúcar = justificador

¿Podrían regalarme un poquito? = estrategia 4

Un poquito? = minimizador

**11.** Hola, me da mucha pena, pero ándale que me puse a hacer un pastel y apenas me voy dando cuenta que olvidé comprar azúcar! Y ya no alcanzo a ir a la tienda. ¿De casualidad usted no tiene un poco que pueda facilitarme? Se lo agradecería mucho. (INT.)

Hola = captador de atención

Me da mucha pena = desarmador

Ándale que me puse a hacer un pastel y apenas me voy dando cuenta que olvidé comprar azúcar! = justificador

Y ya no alcanzo a ir a la tienda = justificador

¿De casualidad usted no tiene un poco que pueda facilitarme? = estrategia 7/4

De casualidad = reductor

Un poco = minimizador

Se lo agradecería mucho = minimizador de la imposición

**12.** Hola, soy la vecina de abajo, ¿podría regalarme una taza de azúcar? (INT.)

Hola = captador de atención

Soy la vecina de abajo = preparador

¿podría regalarme una taza de azúcar? = estrategia 4

**13.** Vecino dirás que atrevida peto me regalarías azúcar? (INT.)

Vecino = apelativo amistoso

Dirás que atrevida peto = desarmador

Me regalarías azúcar? = estrategia 6

**14.** Lo puedo molestar con un poquito de azúcar? A mi se me acaba. (INT.)

Lo puedo molestar con un poquito de azúcar? = estrategia 3/5

Un poquito de azúcar = minimizador

A mi se me acabo = justificador

15. Hola, soy Kumiko, la vecina de alado, disculpen que los moleste pero me **podría** regalar tantita azucar? (INT.)

Hola = captador de atención

Soy Kumiko, la vecina de alado = preparador

Disculpen que los moleste = desarmador

Me podría regalar tantita azúcar? = estrategia 4

Tantita azúcar = minimizador

16. Vecino, ¿Me **podiera** prestar un poco de azúcar? Luego de la repongo. (INT.)

Vecino = apelativo amistoso

¿Me pudiera prestar un poco de azúcar? = estrategia 4

Un poco de azúcar = minimizador

Luego de la repongo = minimizador de la imposición

17. Vecina, estoy haciendo de comer y me quede sin azúcar, me podrá regalar una taza de azúcar porfavor? (INT.)

Vecina = apelativo amistoso

Estoy haciendo de comer y me quede sin azúcar = justificador

Me podrá regalar una taza de azúcar porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

18. Vecino, buen día. Oiga un favor, estaba cocinando algo cuando me di cuenta que no tengo azucare ¿cree que **pueda** regalarme una taza? Por favor. (INT.)

Vecino = apelativo amistoso

Buen día = minimizador de la imposición

Oiga un favor = preparador

Estaba cocinando algo cuando me di cuenta que no tengo azucare = justificador

¿cree que pueda regalarme una taza? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Cree que = mecanismo consultativo

19. Hola, buena noche. **Quisiera** saber si por favor **tuviera** un poco de azucar que me regale

Hola, buena noche = captador de atención

Quisiera saber si por favor tuviera un poco de azúcar que me regale = estrategia 10



Por favor = marcador de cortesía

Un poco de azúcar = minimizador

20. Hola vecino ¿cómo está? Me da pena venir a molestarlo, pero ¿podría regalarme un poco de azúcar por favor? (INT.)

Hola vecino = captador de atención/apelativo amistoso

¿cómo está? = minimizador de la imposición

Me da pena venir a molestarlo = desarmador

¿podría regalarme un poco de azúcar por favor? = estrategia 4

Un poco de azúcar = minimizador

Por favor = marcador de cortesía

21. Disculpe vecino, podría prestarme un poco de azúcar

Disculpe vecino = captador de atención/apelativo amistoso

Podría prestarme un poco de azúcar = estrategia 4

Un poco de azúcar = minimizador

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 2**

**Total de estrategias indirectas: 19**

### **Españoles**

1. Hola, soy la vecina de al lado, ¿serían tan amables de darme un poco de azúcar para hacer un pastel? (INT.)

Hola = captador de atención

Soy la vecina de al lado = preparador

¿serían tan amables de darme un poco de azúcar = estrategia 5/6

Un poco de azúcar = minimizador

Para hacer un pastel = justificador

2. Tienen un poco de azúcar? (INT.)

Tienen un poco de azúcar? = estrategia 6

Un poco de azúcar = minimizador

3. Hola! Les timbraba por si tenían un poco de azúcar para dejarme que se me ha acabado todo.

Hola! = captador de atención

Les timbraba por si tenían un poco de azúcar para dejarme = estrategia 10

Un poco de azúcar = minimizador

Que se me ha acabado todo = justificador

4. Hola ..., le puedo pedir unos cien gramos de azúcar por favor? Se me olvidó comprarlo esta tarde. (INT.)

Hola ... = nombre de pila

Le puedo pedir unos cien gramos de azúcar por favor? = estrategia 3

Unos cien gramos de azúcar = minimizador

Por favor = marcador de cortesía

Se me olvidó comprarlo esta tarde = justificador

5. Hola, soy la vecina, me podríais dejar un poco de azúcar...que me he quedado sin y estoy en media de la receta

Hola = captador de atención

Soy la vecina = preparador

Me podríais dejar un poco de azúcar = estrategia 4

Un poco de azúcar = minimizador

Que me he quedado sin y estoy en media de la receta = justificador

6. Perdonad, ¿Podríais dejarme un poco de azúcar que se me ha acabado? (INT.)

Perdonad = captador de atención

¿Podríais dejarme un poco de azúcar = estrategia 4

Un poco de azúcar = minimizador

Que se me ha acabado = justificador

7. ¿os importaría darme un poco de azúcar si teneis? Estaba haciendo un pastel y se me ha olvidado comprar azúcar. (INT.)

¿os importaría darme un poco de azúcar si teneis? = estrategia 5

Un poco de azúcar = minimizador

Si teneis = minimizador de la imposición

Estaba haciendo un pastel y se me ha olvidado comprar azúcar = justificador

8. Perdona le importaría dejarme un poquito de azúcar , estaba preparando un pastel y se me olvidado que no tenia azúcar en casa

Perdona = captador de atención

Le importaría dejarme un poquito de azúcar = estrategia 5

Un poquito de azúcar = minimizador

Estaba preparando un pastel y se me olvidado que no tenia azúcar en casa = justificador

**9. No le echo azúcar**

**10. Me podrían** prestar un poco de azúcar que estoy haciendo un paste y no tengo suficiente?  
(INT.)

Me podrían prestar un poco de azúcar = estrategia 4

Un poco de azúcar = minimizador

Que estoy haciendo un paste y no tengo suficiente = justificador

**11. Disculpen, ¿no tendrían** por casualidad un poco de azúcar? Me es necesario ahora mismo y no puedo comprar hasta mañana. (INT.)

Disculpen = captador de atención

¿no tendrían por casualidad un poco de azúcar? = estrategia 7

Por casualidad = reductor

Un poco de azúcar = minimizador

Me es necesario ahora mismo y no puedo comprar hasta mañana = justificador

**12. Perdonen, ¿Tienen azúcar?, Estoy cocinando y necesito un poquito** (INT.)

Perdonen = captador de atención

¿Tienen azúcar? = estrategia 6

Estoy cocinando y necesito un poquito = justificador

Un poquito = minimizador

**13. Perdone, soy la vecina de al lado. ¿Me podrían** prestar un poco de azúcar? Es que estoy haciendo un pastel y se ha terminado. (INT.)

Perdone = captador de atención

Soy la vecina de al lado = preparador

¿me podrían prestar un poco de azúcar? = estrategia 4

Un poco de azúcar = minimizador

Es que estoy haciendo un pastel y se ha terminado = justificador

**14. ¿Tendríaís** un poco de azúcar para darme? (INT.)

¿Tendríaís un poco de azúcar para darme? = estrategia 6?

Un poco de azúcar = minimizador

**15. Hola, soy el vecino de la puerta... Me he quedado sin azúcar para un pastel y...**

Hola = captador de atención

Soy el vecino de la puerta... = preparador

Me he quedado sin azúcar para un pastel y... = justificador

Me he quedado sin azúcar para un pastel y... = estrategia 1

**16.** Hola, perdone estaba haciendo un pastel y me he dado cuenta de que no tengo azúcar, les **importaría** dejarme un poco? En cuanto termine les compro un paquete. **(INT.)**

Hola, perdone = captador de atención

Estaba haciendo un pastel y me he dado cuenta de que no tengo azúcar = justificador

Les importaría dejarme un poco? = estrategia 5

Un poco = minimizador

En cuanto termine les compro un paquete = minimizador de la imposición

**17.** Hola buenas tardes. Estoy haciendo un bizcocho y me he quedado sin azúcar. No **tendría**is una tacita para prestarme? **(INT.)**

Hola buenas tardes = captador de atención

Estoy haciendo un bizcocho y me he quedado sin azúcar = justificador

No tendríais una tacita para prestarme? = estrategia 7

Una tacita = minimizador

**18.** Hola! buenos días/tardes! Soy la vecina de al lado. Estaba preparando un pastel y me he dado cuenta de que no tenía azúcar, **podría** pedirlos un poquito? **(INT.)**

Hola! Buenos días/tardes = captador de atención

Soy la vecina de al lado = preparador

Estaba preparando un pastel y me he dado cuenta de que no tenía azúcar = justificador

Podría pedirlos un poquito? = estrategia 3

Un poquito = minimizador

**19.** Buenas tardes espero no molestar, **tendrían** ustedes la amabilidad de darme un poco de azúcar y de paso nos presentamos.

Buenas tardes = captador de atención

Espero no molestar = desarmador

Tendrían ustedes la amabilidad de darme un poco de azúcar = estrategia 6

Un poco de azúcar = minimizador

De paso nos presentamos = minimizador de la imposición

**20.** Disculpen, ¿me **podrían** prestar un poco de azúcar? **(INT.)**

Disculpen = captador de atención

¿Me podrían prestar un poco de azúcar? = estrategia 4

Un poco de azúcar = minimizador

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 1**

**Total de estrategias indirectas: 18**

**Situación 18:** Estás con un amigo y vais a una fiesta, pero la fiesta está bastante lejos de tu casa. Quieres ir en bici, pero necesitas una bici más para tu amigo. Quieres pedirle a tu compañero de piso, que conoces bien, que le preste su bici a tu amigo. ¿Qué dices? PS (-) DS (-)

### Mexicanos

1. Qué onda ¿crees que **puedas** prestarnos la bici? (INT.)

Qué onda = minimizador de la imposición

¿crees que puedas prestarnos la bici? = estrategia 4

Creas que = mecanismo consultativo

2. Amigo vas a necesitar tu bici? Crees que me la **puedas** prestar un rato para ir a una fiesta con un amigo de la universidad? Hoy mismo te la regreso (INT.)

Amigo = apelativo amistoso

Vas a necesitar tu bici? = preparador

Creas que me la puedas prestar un rato para ir a una fiesta con un amigo de la universidad? = estrategia 4

Para ir a una fiesta con un amigo de la universidad = justificador

Un rato = minimizador

Hoy mismo te la regreso = minimizador de la imposición

Creas que = mecanismo consultativo

3. Oye wey, ¿vas a salir el x? Es que viene my amigo z y vamos a la fiesta de w, ¿puedes prestarle tu bici a mi amigo para que pueda ir a la fiesta? (INT.)

Oye wey = captador de atención/apelativo amistoso

¿vas a salir el x? = preparador

Es que viene mi amigo z y vamos a la fiesta de w = justificador/preparador

¿puedes prestarle tu bici a mi amigo para que pueda ir a la fiesta? = estrategia 4

Para que pueda ir a la fiesta = justificador

4. Oye güey, ¿no nos préstamos tu bici un ratito para ir a una fiesta? (INT.)

Oye güey = captador de atención/apelativo amistoso

¿no nos prestas tu bici un ratito para ir a una fiesta? = estrategia 6/7

Un ratito = minimizador

5. (Fulano) **¿podrías** prestarle tu bicicleta a mi amigo para ir a la fiesta por favor? En la mañana estará de vuelta (INT.)

(Fulano) = nombre de pila

¿podrías prestarle tu bicicleta a mi amigo para ir a la fiesta por favor? = estrategia 4

Para ir a la fiesta = justificador

Por favor = marcador de cortesía

En la mañana estará de vuelta = minimizador de la imposición

6. Hey, ¿nos puedes prestar tu bici para ir a una fiesta por favor?, mi amigo no trae la suya y no cabemos en la mía :) (INT.)

Hey = captador de atención

¿nos puedes prestar tu bici para ir a una fiesta por favor? = estrategia 4

Para ir a una fiesta = justificador

Por favor = marcador de cortesía

Mi amigo no trae la suya y no cabemos en la mía = justificador

7. Oye, quería ver si me prestabas tu bici para irnos mi compa y yo a la fiesta. Si me la prestas? (INT.)

Oye = captador de atención

Quería ver si me prestabas tu bici para irnos mi compa y yo a la fiesta = estrategia 10

Para irnos mi compa y yo a la fiesta = justificador

Si me la prestas? = minimizador de la imposición

Quería ver = tiempo pasado

8. ¿Le podrías prestar tu bici a mi amigo para ir a la fiesta juntos? (INT.)

Le podrías prestar tu bici a mi amigo para ir a la fiesta juntos? = estrategia 4

Para ir a la fiesta juntos = justificador

9. Rommie me prestas tu bici para mi amigo? la traemos al rato. (INT.)

Rommie = apelativo amistoso

Me prestas tu bici para mi amigo? = estrategia 6

Para mi amigo = justificador

La traemos al rato = minimizador de la imposición

10. Oye, ¿me prestas tu bici para con mi amigo a la fiesta? Esque él no tiene y queremos irnos en bici. (INT.)

Oye = captador de atención

¿me prestas tu bici para con mi amigo a la fiesta? = estrategia 6

Para con mi amigo a la fiesta = justificador

Es que él no tiene y queremos irnos en bici = justificador

**11.** Oye, voy a ir a una fiesta con mi amigo, pero está lejos y tenemos que irnos en bici. El problema es que él no tiene bici, y los dos no cabemos en la mía. Nos **prestarías** la tuya? Porfavor **(INT.)**

Oye = captador de atención

Voy a ir a una fiesta con mi amigo, pero está lejos y tenemos que irnos en bici = justificador

El problema es que él no tiene bici, y los dos no cabemos en la mía = justificador

Nos prestarías la tuya? = estrategia 6

Porfavor = marcador de cortesía

**12.** Oye, ¿le prestas tu bici? **(INT.)**

Oye = captador de atención

¿le prestas tu bici? = estrategia 6

**13.** Oigan ¿me prestan una bici para mi amigo? Gracias **(INT.)**

Oigan = captador de atención

¿me prestan una bici para mi amigo? = estrategia 6

Gracias = minimizador de la imposición

**14.** Me puedes prestar tu bici para ir a una fiesta con mi amigo? Es que mi amigo no tiene. **(INT.)**

Me puedes prestar tu bici para ir a una fiesta con mi amigo? = estrategia 4

Para ir a una fiesta con mi amigo = justificador

Es que mi amigo no tiene = justificador

**15.** Oye, vas a usar tu bici ahorita? Me la prestas para mi amigo? **(INT.)**

Oye = captador de atención

Vas a usar tu bici ahorita? = preparador

Ahorita = minimizador

Me la prestas para mi amigo? = estrategia 6

Para mi amigo = justificador

**16.** Oye, ¿crees que me **puedas** prestar tu bici esta noche para mi amigo? **(INT.)**

Oye = captador de atención

¿crees que me puedas prestar tu bici esta noche para mi amigo? = estrategia 4

Para mi amigo = justificador

Crees que = mecanismo consultativo

**17.** Me **podrías** ayudar prestando la bici a mi amigo, es que vamos a una fiesta y está lejos, y como el no trae la suya, **quisiera** saber si nos hacen ese favor.



Me podrías ayudar prestando la bici a mi amigo = estrategia 4

Es que vamos a una fiesta y está lejos justificador

Y como el no trae la suya, quisiera saber si nos hacen ese favor = justificador/minimizador de la imposición

**18.** Compañero, préstame tu bicicleta ¿no? Vamos a ir a una fiesta mi amigo y yo, pero él no tiene bicicleta, solo será este día, mañana te la regreso.

Compañero = apelativo amistoso

Préstame tu bicicleta = estrategia 11

¿no? = minimizador de la imposición

Vamos a ir a una fiesta mi amigo y yo, pero él no tiene bicicleta = justificador

Solo será este día, mañana te la regreso = minimizador de la imposición

**19.** Oye **podrías** prestarle a mi amigo tu bici, prometo que la cuidaremos y regresaremos en perfecto estado.

Oye = captador de atención

Podrías prestarle a mi amigo tu bici = estrategia 4

Prometo que la cuidaremos y regresaremos en perfecto estado = minimizador de la imposición

**20.** Oye, mi amigo y yo vamos a una fiesta, pero él no tiene bici ¿le puedes prestar la tuya?

Oye = captador de atención

Mi amigo y yo vamos a una fiesta, pero él no tiene bici = justificador

¿le puedes prestar la tuya? = estrategia 4

**21.** **Podrías** prestarme tu bici, te la devuelvo por la mañana

Podrías prestarme tu bici = estrategia 4

Te la devuelvo por la mañana = minimizador de la imposición

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 2**

**Total de estrategias indirectas: 19**

### **Españoles**

**1.** Puedes dejarme tu bici para mi amigo, porfa? **(INT.)**

Puedes dejarme tu bici para mi amigo, porfa? = estrategia 4

Para mi amigo = justificador

Porfa = marcador de cortesía

2. Déjame la bici para un colega, que vamos a una fiesta que está lejos.'

Déjame la bici para un colega = estrategia 11

Que vamos a una fiesta que está lejos = justificador

3. ¿Le puedes dejar tu bici a mi colega esta noche? (INT.)

¿Le puedes dejar tu bici a mi colega esta noche? = estrategia 4

4. Hombre, te **importaría** prestarme tu bici para esta noche? (INT.)

Hombre = apelativo amistoso

Te importaría prestarme tu bici para esta noche? = estrategia 5

5. Podemos prestar tu bici? Prometo que la cuidaremos bien (INT.)

Podemos prestar tu bici? = estrategia 3

Prometo que la cuidaremos bien = minimizador de la imposición

6. ¿Me dejas la bici? La necesito para ir a un sitio que está lejos. (INT.)

¿Me dejas la bici? = estrategia 6

La necesito para ir a un sitio que está lejos = justificador

7. ¿Te **importaría** dejar la bicicleta a mi amigo? (INT.)

¿Te importaría dejar la bicicleta a mi amigo? = estrategia 5

8. Puedes dejarme la bici para un amigo ? (INT.)

Puedes dejarme la bici para un amigo? = estrategia 4

Para un amigo = justificador

9. Jorge, nos prestas tu bici? (INT.)

Jorge = nombre de pila

Nos prestas tu bici? = estrategia 6

10. Le dejaras la bici a mi amigo, verdad.

Le dejaras la bici a mi amigo = estrategia 6

Verdad = minimizador de la imposición

11. Ey, esta noche nos vamos (x) y yo de fiesta, y pillas un poco lejos. ¿**Me dejarías** la bici para él?  
Te prometo que te la devuelvo intacta. (INT.)

Ey = captador de atención

Esta noche nos vamos (x) y yo de fiesta, y pillas un poco lejos = preparador/ justificador

¿Me dejarías la bici para él? = estrategia 6

Te prometo que te la devuelvo intacta = minimizador de la imposición

**12.** Bro, ¿Le **podrías** prestar la bicicleta a mi amigo?, iremos a una fiesta y no tenemos cómo ir  
(INT.)

Bro = apelativo amistoso

¿Le podrías prestar la bicicleta a mi amigo? = estrategia 4

Iremos a una fiesta y no tenemos cómo ir = justificador

**13.** Oye. ¿Necesitas la bici esta noche? Es que voy a ir con x a una fiesta y necesitamos una para él.

Oye = captador de atención

¿Necesitas la bici esta noche? = preparador

Es que voy a ir con x a una fiesta y necesitamos una para él = justificador

Es que voy a ir con x a una fiesta y necesitamos una para él = estrategia 9

**14.** ¿Le dejas tu bici? (INT.)

¿Le dejas tu bici? = estrategia 6

**15.** Perdona, ¿Vas a usar tu bici esta tarde? ¿Me la dejas para poder ir con... a la fiesta de...?  
(INT.)

Perdona = captador de atención

¿Vas a usar tu bici esta tarde? = preparador

¿Me la dejas para poder ir con... a la fiesta de...? = estrategia 6

**16.** (nombre) vas a salir esta noche? Vas a usar la bici? **Podrías** prestármela? Es que quiero ir a una fiesta y mi amigo no tiene. Gracias (INT.)

(nombre) = nombre de pila

Vas a salir esta noche? = preparador

Vas a usar la bici? = preparador

Podrías prestármela? = estrategia 4

Es que quiero ir a una fiesta y mi amigo no tiene = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

**17.** Oye Paco. Voy con Ana a la fiesta de la Uní. Nos dejas tu bici para ir juntas? (INT.)

Oye Paco = nombre de pila

Voy con Ana a la fiesta de la Uní = preparador/justificador

Nos dejas tu bici para ir juntas? = estrategia 6

**18.** Nombre, vas a utilizar tu bici esta noche? Me la **podrías** dejar para ir a una fiesta porfa? Le dejaré la mía a mi amigo, prometo cuidártela bien. (INT.)

Nombre = nombre de pila

Vas a utilizar tu bici esta noche? = preparador

Me la podrías dejar para ir a una fiesta porfa? = estrategia 4

Porfa = marcador de cortesía

Le dejaré la mía a mi amigo, prometo cuidártela bien = minimizador de la imposición

**19.** Préstame tu bici para podernos ir sí? (INT.)

Préstame tu bici = estrategia 11

Para podernos ir = justificador

Si? = minimizador de la imposición

**20.** ¿Nos prestas tu bici para ir a la fiesta de esta noche? (INT.)

¿nos prestar tu bici para ir a la fiesta de esta noche? = estrategia 6

Para ir a la fiesta de esta noche = justificador

**Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 2**

**Total de estrategias indirectas: 18**

**Situación 19:** Estás estudiando en la biblioteca de la universidad, y hay otros estudiantes hablando en voz alta. Les pides que baje la voz, porque no puedes concentrarte. ¿Qué dices? PS (-) DS (+)

### Mexicanos

1. Disculpen ¿podrían bajar la voz? Es una biblioteca, aquí se lee no se platica (INT.)

Disculpen = captador de atención

¿podrían bajar la voz? = estrategia 4

Es una biblioteca, aquí se lee no se platica = justificador

2. Oigan disculpen podrían bajar un poco la voz, me cuesta concentrarme.

Oigan disculpen = captador de atención

Podrían bajar un poco la voz = estrategia 4

Un poco = minimizador

Me cuesta concentrarme = justificador

3. Disculpe ¿puedes hablar más bajito? Se escucha muchísimo y estamos tratando de estudiar (INT.)

Disculpe = captador de atención

¿puedes hablar más bajito? = estrategia 4

Bajito = minimizador

Se escucha muchísimo y estamos tratando de estudiar = justificador

4. ¡oigan! (Gesto de desaprobación) ¡por favor! (Dedo índice en la boca haciendo señal de guardar silencio) No se pasen.

¡oigan! = captador de atención

¡por favor! = marcador de cortesía

No se pasen = estrategia 11

Gesto de desaprobación & dedo índice en la boca haciendo señal de guardar silencio = directo = estrategia 11

5. Disculpen, ¿podrían bajar la voz por favor? Intento concentrarme (INT.)

Disculpen = captador de atención

¿podrían bajar la voz por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Intento concentrarme = justificador

6. Oigan chicos, ¿podrían bajar la voz un poco?, no puedo concentrarme en la lectura (INT.)

Oigan chicos = captador de atención/apelativo amistoso

¿podrían bajar la voz un poco? = estrategia 4

Un poco = minimizador

No puedo concentrarme en la lectura = justificador

7. Oigan, porfa, me hacen el paro de bajar la voz? Andamos estudiando y la verdad no podemos concentrarnos muy bien. Gracias (INT.)

Oigan = captador de atención

Porfa = marcador de cortesía

Me hacen el paro de bajar la voz? = estrategia 6

Andamos estudiando y la verdad no podemos concentrarnos muy bien = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

8. Disculpen ¿pueden guardar silencio por favor? (INT.)

Disculpen = captador de atención

¿pueden guardar silencio por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

9. Podrían guardar silencio por favor :)

Podrían guardar silencio por favor = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

10. Disculpen, ¿podrían bajar un poco la voz? (INT.)

Disculpen = captador de atención

¿podrían bajar un poco la voz? = estrategia 4

Un poco = minimizador

11. Ssshhhh. Estamos en una biblioteca.

Ssshhhh = en realidad "cállate/cállense", entonces estrategia 11: imperativo

Estamos en una biblioteca = justificador

12. Hola, ¿podrían hablar más bajito? Gracias (INT.)

Hola = captador de atención

¿podrían hablar más bajito? = estrategia 4

Gracias = minimizador de la imposición

13. Compañeros me cuesta trabajo escuchar ¿podrían hablar en voz baja? Gracias (INT.)

Compañeros = apelativo amistoso

Me cuesta trabajo escuchar = justificador

¿podieran hablar en voz baja? = estrategia 4

Gracias = minimizador de la imposición

**14.** Puedes bajar la voz por favor? Es que no me puedo concentrar. (INT.)

Puedes bajar la voz por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

Es que no me puedo concentrar = justificador

**15.** Pueden bajar la voz por fa? (INT.)

Pueden bajar la voz por fa? = estrategia 4

Por fa = marcador de cortesía

**16.** Disculpa, ¿puedes bajar un poco la voz?, no me puedo concentrar. (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿puedes bajar un poco la voz? = estrategia 4

Un poco = minimizador

No me puedo concentrar = justificador

**17.** Disculpa podrías bajar la voz, estoy estudiando. Gracias

Disculpa = captador de atención

Podrías bajar la voz = estrategia 4

Estoy estudiando = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

**18.** Hola, disculpen ¿podrían hablar un poco más bajo? Gracias. (INT.)

Hola, disculpen = captador de atención

¿podrían hablar un poco más bajo? = estrategia 4

Un poco = minimizador

Gracias = minimizador de la imposición

**19.** Hola podrían hablar mas bajito, trato de concentrarme para hacer mi tarea y no puedo.

Hola = captador de atención

Podrían hablar más bajito = estrategia 4

Trato de concentrarme para hacer mi tarea y no puedo = justificador

Bajito = minimizador

**20.** Disculpa ¿podrías bajar la voz por favor? (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿podrías bajar la voz por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**21.** Que bajen la voz por favor

Que bajen la voz por favor = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 3**

**Total de estrategias indirectas: 18**

### Españoles

**1.** Perdonad, os **importaría** no hablar tan fuerte? **(INT.)**

Perdonad = captador de atención

Os importaría no hablar tan fuerte? = estrategia 5

**2.** Os importa bajar la voz? **(INT.)**

Os importa bajar la voz? = estrategia 5

**3.** Bajad la voz por favor que esto es una biblioteca no estamos en Telecinco

Bajad la voz por favor = estrategia 11

Por favor = marcador de cortesía

Que esto es una biblioteca no estamos en Telecinco = justificador

**4.** cállense por favor, que no estamos en un café

cállense por favor = estrategia 11

por favor = marcador de cortesía

que no estamos en un café = justificador

**5.** Shhht

Shhht = en realidad “cállate/cállense”, entonces estrategia 11: imperativo

**6.** ¿Podéis bajar la voz por favor?

¿Podéis bajar la voz por favor? = estrategia 4

Por favor? = marcador de cortesía

**7.** ¿te **importaría** bajar la voz? **(INT.)**



¿te importaría bajar la voz? = estrategia 5

**8.** Por favor , pueden bajar el volumen de voz intento estudiar y no me concentro

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Pueden bajar el volumen de voz = estrategia 4

Intento estudiar y no me concentro = justificador

**9.** Shhhhhhhh

Shhhhhhhh = en realidad “cállate/cállense”, entonces estrategia 11: imperativo

**10.** Os queréis callar que no me concentro.

Os queréis callar = estrategia 6

Que no me concentro = justificador

**11.** ¿Podéis bajar el volumen? Es una biblioteca. (INT.)

¿Podéis bajar el volumen? = estrategia 4

Es una biblioteca = justificador

**12.** Porfa', ¿Podrían hablar un poco menos alto?, Estoy estudiando y me desconcentro, gracias (INT.)

Porfa' = marcador de cortesía/captador de atención

¿Podrían hablar un poco menos alto? = estrategia 4

Un poco menos alto = minimizador

Estoy estudiando y me desconcentro = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

**13.** Oye, ¿podéis hablar un poco más bajo? Es que no me puedo concentrar y mañana tengo examen... (INT.)

Oye = captador de atención

¿podéis hablar un poco más bajo? = estrategia 4

Es que no me puedo concentrar y mañana tengo examen = justificador

**14.** Oye, ¿podéis bajar la voz, por favor? (INT.)

Oye = captador de atención

¿podéis bajar la voz, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**15.** Perdonad, ¿podrías por favor bajar la voz? (INT.)

Perdonad = captador de atención

¿podrías por favor bajar la voz? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

16. Perdonad chicos **podrías** bajar la voz es que estoy a ver si me concentro. Gracias.

Perdonad chicos = captador de atención/apelativo amistoso

Podrías bajar la voz = estrategia 4

Es que estoy a ver si me concentro = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

17. Shhh. Un poquito más bajo por favor! Así no hay quien se concentre.

Shhh. Un poquito más bajo por favor! = estrategia 11: imperativo

Por favor = marcador de cortesía

Así no hay quien se concentre = justificador

18. **Podrías** hablar más bajito porfavor? Estoy intentando estudiar y no me concentro. (INT.)

Podrías hablar más bajito porfavor? = estrategia 4

Bajito = minimizador

Porfavor = marcador de cortesía

Estoy intentando estudiar y no me concentro = justificador

19. Porfavor bajen el tono de voz, en la biblioteca no se habla.

Porfavor bajen el tono de voz = estrategia 11

Porfavor = marcador de cortesía

En la biblioteca no se habla = justificador

20. ¿Podéis hablar más bajito que no puedo concentrarme bien? (INT.)

¿Podéis hablar más bajito = estrategia 4

Bajito = minimizador

Que no puedo concentrarme bien = justificador

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 6**

**Total de estrategias indirectas: 14**

**Situación 20:** Estás en una fiesta, pero te encuentras muy mal y quieres ir a casa. Sabes que hay una chica a la que no conoces bien, que se va en coche. Quieres pedirle que te lleve a casa. ¿Qué dices?  
PS (-) DS (+)

### Mexicanos

1. Disculpa ¿crees que **puedas** darme un aventón? **(INT.)**

Disculpa = captador de atención

¿crees que puedas darme un aventón? = estrategia 4

Creas que = mecanismo consultativo

2. Perdón chica mi amigo dice que te conoce y vas para él mismo rumbo que yo, crees poderme dar raite y perdón por la confianza.

Perdón chica = captador de atención

Mi amigo dice que te conoce y vas para el mismo rumbo que yo = preparador

Creas poderme dar raite = estrategia 4

Y perdón por la confianza = desarmador/minimizador de la imposición

Creas = mecanismo consultativo

3. Hey x, ¿oye pasas por z? No me **podrías** dar un aventón a z, es que me siento fatal y mis amigos se van hasta más tarde

Hey x = nombre de pila

¿oye pasas por z? = preparador

No me podrías ar un aventón a z = estrategia 7/4

Es que me siento fatal y mis amigos se van hasta más tarde = justificador

4. Marta, qué tal. Soy amigo de Mafer. ¿Te acuerdas de mí? Oye, la neta me siento bien mal, ¿no me **podría** ir contigo? Lo que pasa es que no sé a qué hora se van a ir mis amigos y no traigo carro. Neta, muchas gracias. **(INT.)**

Marta = nombre de pila

Qué tal = minimizador de la imposición

Soy amigo de Mafer = preparador

¿Te acuerdas de mí? = minimizador de la imposición

Oye, la neta me siento bien mal = justificador/preparador

¿no me podría ir contigo? = estrategia 3/7

Lo que pasa es que no sé a qué hora se van a ir mis amigos y no traigo carro = justificador

Neta, muchas gracias = minimizador de la imposición

5. Hola (fulana) disculpa, no te quiero molestar, pero no me siento nada bien, y quería preguntarte si ¿sería posible que me lleves a mi casa por favor? Te lo agradecería muchísimo (INT.)

Hola (fulana) = nombre de pila

Disculpa, no te quiero molestar = desarmador

No me siento nada bien = justificador

Quería preguntarte si ¿sería posible que me lleves a mi casa por favor? = estrategia 2

Por favor = marcador de cortesía

Te lo agradecería muchísimo = minimizador de la imposición

Quería = tiempo pasado

6. Hola, oye, ¿crees que me podrías dar un aventón por ahí si no es mucha molestia?, no me siento muy bien y ya quisiera irme a descansar. (INT.)

Hola, oye = captador de atención

¿crees que me podrías dar un aventón por ahí si no es mucha molestia? = estrategia 4

Si no es mucha molestia? = minimizador de la imposición

Mo me siento muy bien y ya quisiera irme a descansar = justificador

Crees que = mecanismo consultativo

7. Qué onda, soy Felipe, mucho gusto. Oye ya te vas? La neta es que me siento muy mal y me quiero regresar a mi casa, crees que puedes darme un raíte por ahí? La neta te lo agradecería (INT.)

Qué onda = minimizador de la imposición/captador de atención

Soy Felipe, mucho gusto = preparador

Oye ya te vas? = preparador

La neta es que me siento muy mal y me quiero regresar a mi casa = justificador

Crees que puedes darme un raíte por ahí? = estrategia 4

La neta te lo agradecería = minimizador de la imposición

Crees que = mecanismo consultativo

8. Disculpa, me siento muy enfermo. ¿Podrías darme raíte a casa? (INT.)

Disculpa = captador de atención

Me siento muy enfermo = justificador

¿Podrías darme raíte a casa? = estrategia 4

9. Oye chica, me siento super mal, me podrías hacer el favor de darme un aventón? Te agradecería mucho (INT.)

Oye chica = captador de atención

Me siento super mal = justificador

Me podrías hacer el favor de darme un aventón? = estrategia 4

Te agradecería mucho = minimizador de la imposición

**10.** Disculpa, me siento muy mal y necesito ir a casa, ¿Podrías llevarme o dejarme cerca de ahí?  
(INT.)

Disculpa = captador de atención

Me siento muy mal y necesito ir a casa = justificador

¿Podrías llevarme o dejarme cerca de ahí? = estrategia 4

**11.** Disculpa, ¿ya mero te vas? Yo no me siento bien y ya quiero irme a mi casa, pero no traigo vehículo. ¿Me puedo ir contigo y me dejarías de paso cerca de mi casa? Por favor (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿ya mero te vas? = preparador

Yo no me siento bien y ya quiero irme a mi casa, pero no traigo vehículo = justificador

¿Me puedo ir contigo y me dejarías de paso cerca de mi casa? = estrategia 3/6

Por favor = marcador de cortesía

**12.** Hola, no me siento bien, ¿podrías darme un ride a mi casa? (INT.)

Hola = captador de atención

No me siento bien = justificador

¿podrías darme un ride a mi casa? = estrategia 4

**13.** hola tú que tienes car carro ¿me. Llevarías de paso a mi casa? No me siento nada mal.  
Gracias (INT.)

Hola tú que tienes car carro = pronombre

¿me llevarías de paso a mi casa? = estrategia 6

No me siento nada mal = justificador

Gracias = minimizador de la imposición

**14.** Perdón por la molestia pero me puedes dar un ride a mi casa cuando te vayas? Es que me siento muy mal. (INT.)

Perdón por la molestia = desarmador

Me puedes dar un ride a mi casa cuando te vayas? = estrategia 4

Es que me siento muy mal = justificador

**15.** Hola, oye, vas para tu casa? Crees que podrías acercarme a la mía? Me siento un poco mal  
(INT.)

Hola, oye = captador de atención

Vas para tu casa? = preparador

Crees que podrías acercarme a la mía? = estrategia 4

Me siento un poco mal = justificador

Crees que = mecanismo consultativo

**16.** Disculpa, ¿a qué hora piensas irte de la fiesta? Quería pedirte raite hacia mi casa. ¿Será posible me **puedas** llevar? (INT.)

Disculpa = captador de atención

¿a qué hora piensas irte de la fiesta? = preparador

Quería pedirte raite hacia mi casa = preparador/ justificador

¿será posible me puedas llevar? = estrategia 2/6

Quería = tiempo pasado

**17.** Me siento muy mal, disculpa me **podrías** darme raite a mi casa porfavor? (INT.)

Me siento muy mal = justificador

Disculpa me podrías darme raite a mi casa porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

**18.** Hola, buenas noches. Oye, ya sé que es mucho pedir porque casi no nos conocemos, pero la realidad es que me siento muy mal ¿**podrías** darme un aventón a mi casa? (INT.)

Hola, buenas noches = captador de atención

Oye, ya sé que es mucho pedir porque casi no nos conocemos = minimizador de la imposición/preparador/desarmador

La realidad es que me siento muy mal = justificador

¿podrías darme un aventón a mi casa? = estrategia 4

**19.** Hola. Oye me siento muy mal y quiero ir a casa , **podrías** por favor darme un aventón

Hola = captador de atención

Oye me siento muy mal y quiero ir a casa = justificador

Podrías por favor darme un aventón = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

**20.** Disculpa, me siento muy mal ¿**podrías** darme un aventón a mi casa? (INT.)

Disculpa = captador de atención

Me siento muy mal = justificador

¿podrías darme un aventón a mi casa? = estrategia 4

21. Podrías llevarme a mi casa por favor, no tengo dinero para el taxi y nadie quien venga por mi. (INT.)

Podrías llevarme a mi casa por favor = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

No tengo dinero para el taxi y nadie quien venga por mi = justificador

### Frecuencias:

**Total de estrategias directas: 0**

**Total de estrategias indirectas: 21**

### Españoles

1. Perdona, podría irme contigo a casa con el coche? Si no te importa... (INT.)

Perdona = captador de atención

Podría irme contigo a casa con el coche? = estrategia 3

Si no te importa = minimizador de la imposición

2. Perdona, te importa que me vuelva a casa en tu coche, es que no me encuentro muy bien.

Perdona = captador de atención

Te importa que me vuelva a casa en tu coche = estrategia 5

Es que no me encuentro muy bien = justificador

3. Necesito irme a casa me encuentro fatal! ¿ Me podrías llevar? Te pago la gasolina. (INT.)

Necesito irme a casa me encuentro fatal! = justificador

¿me podrías llevar? = estrategia 4

Te pago la gasolina = minimizador de la imposición

4. Oiga, te puedo preguntar a por dónde vives? me dio cuenta de que viniste en coche.. me encuentro malísimo y quería pedirte el favor de llevarme a casa si no es demasiado lejos para ti. Vivo en ... .

Oiga = captador de atención

Te puedo preguntar a por dónde vives? = preparador

Me dio cuenta de que viniste en coche = preparador

Me encuentro malísimo = justificador

Quería pedirte el favor de llevarme a casa si no es demasiado lejos para ti = estrategia 10

Si no es demasiado lejos para ti = minimizador de la imposición

Quería = tiempo pasado

5. –

6. Perdona, me encuentro bastante mal ¿Podrías acercarme a mi casa por favor? (INT.)

Perdona = captador de atención

Me encuentro bastante mal = justificador

¿Podrías acercarme a mi casa por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

7. ¿Podrías acercarme a casa? no me encuentro muy bien y creo que te pilla de camino. (INT.)

¿Podrías acercarme a casa? = estrategia 4

No me encuentro muy bien y creo que te pilla de camino = justificador

8. Por favor te importaría acercarme a casa no me encuentro nada bien para ir andando o bici y a estas horas ya no hay transporte público

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Te importaría acercarme a casa = estrategia 5

No me encuentro nada bien para ir andando o bici y a estas horas ya no hay transporte público = justificador

9. Podrías acercarme a casa, por favor? (INT.)

Podrías acercarme a casa, por favor? = estrategia 4

Por favor = marcador de cortesía

10. Por favor, te importaría llevarme. No tengo coche y hoy no estoy muy católica.

Por favor = marcador de cortesía/captador de atención

Te importaría llevarme = estrategia 5

No tengo coche y hoy no estoy muy católica = justificador

11. Disculpa, sé que no nos conocemos mucho, pero no me encuentro muy bien. Si te pilla de camino, ¿podrías dejarme en casa? Te lo agradecería mucho. (INT.)

Disculpa = captador de atención

Sé que no nos conocemos mucho = minimizador de la imposición/preparador/desarmador

Pero no me encuentro muy bien = justificador

Si te pilla de camino, ¿podrías dejarme en casa? = estrategia 4

Si te pilla de camino = minimizador de la imposición

Te lo agradecería mucho = minimizador de la imposición

12. Hola, perdona, no me encuentro bien, ¿Podrías, porfa', llevarme en tu auto? (INT.)



Hola, perdona = captador de atención

No me encuentro bien = justificador

¿Podrías, porfa', llevarme en tu auto? = estrategia 4

Porfa' = marcador de cortesía

**13.** Oye, ¿podría pedirte un favor? ¿me puedes llevar en el coche cuando te vayas? Es que no me encuentro bien y no me atrevo a coger la bicicleta. (INT.)

Oye = captador de atención

¿podría pedirte un favor? = preparador

¿me puedes llevar en el coche cuando te vayas? = estrategia 4

Cuando te vayas = minimizador de la imposición

Es que no me encuentro bien y no me atrevo a coger la bicicleta = justificador

**14.** ¿Te importa acercarme a casa? (INT.)

¿Te importa acercarme a casa? = estrategia 5

**15.** Hola, soy ... amigo de.... He visto que te vas ya... ¿Vives por el centro? ¿No te importaría llevarme en coche hasta casa? Es que me encuentro muy mal; no sé, pero me duele un montón la cabeza y no me veo capaz de... (INT.)

Hola = captador de atención

Soy ... amigo de... = preparador

He visto que te vas ya... = preparador

¿Vives por el centro? = preparador

¿No te importaría llevarme en coche hasta casa? = estrategia 5/7

Es que me encuentro muy mal; no sé, pero me duele un montón la cabeza y no me veo capaz de... = justificador

**16.** Hola perdona, sé que no nos conocemos muy bien, si no lo necesitase no te preguntaría esto pero es que me encuentro muy mal y realmente necesito ir a casa cuanto antes. Te importaría acercarme? Se que vivimos muy cerca. Muchisimas gracias (INT.)

Hola perdona = captador de atención

Sé que no nos conocemos muy bien = preparador/minimizador de la imposición/desarmador

Si no lo necesitase no te preguntaría esto = minimizador de la imposición

Es que me encuentro muy mal y realmente necesito ir a casa cuanto antes = justificador

Te importaría acercarme? = estrategia 5

Se que vivimos muy cerca = minimizador de la imposición

Muchisimas gracias = minimizador de la imposición

17. Vas ahora para casa? Me podrías acercar a la mía? Es que no me encuentro bien? (INT.)

Vas ahora para casa? = preparador

Me podrías acercar a la mía? = estrategia 4

Es que no me encuentro bien = justificador

18. Hola Nombre, te vas ya a a casa no? Me encuentro fatal pero no tengo como ir a casa, me podrías acercar porfavor? (INT.)

Hola Nombre = nombre de pila

Te vas ya a casa no? = preparador

Me encuentro fatal pero no tengo como ir a casa = justificador

Me podrías acercar porfavor? = estrategia 4

Porfavor = marcador de cortesía

19. Se que vas por el rumbo donde yo voy, hay problema si me voy contigo? (INT.)

Sé que vas por el rumbo donde yo voy = justificador/preparador

Hay problema si me voy contigo? = estrategia 5

20. Perdona, ¿podría irme contigo que vivo cerca de tu casa? (INT.)

Perdona = captador de atención

¿podría irme contigo que vivo cerca de tu casa? = estrategia 3

Que vivo cerca de tu casa = justificador

### **Frecuencias:**

**Total de estrategias directas: 1**

**Total de estrategias indirectas: 18**

## Apéndice E: Comentarios

Persona	Nacionalidad	Comentario
4	Mexicana	Espero la jerga mexicana sea entendible y si no... lo puedes consultar en Google ;) muy interesante ejercicio
11	Mexicana	¿El test es sobre resolución de problemas imprevistos? Jaja
14		Hay muchas palabras diferentes en España y en México. Camarera-mesera ; piscina-alberca ; alquiler - renta ; armario-closet
7	Española	No sabía si tenía que formular solo la pregunta o un poco más el contexto de la situación
16	Mexicana	Hola, existen algunas preguntas un poco chistosas, por ejemplo en México no se va por agua al baño. También la palabra coger en vez de agarrar o pasar se escucha mal en México. Piscina si se comprende, pero le decimos alberca. Hacer los deberes es un poco más amplio como, lavar los trastes, recoger tu cuarto, lavar el coche, creo en esa pregunta te refieres a hacer las Tarea, que es como le decimos a los deberes que nos dejan en la escuela. Saludos.
20	Mexicana	En mi lugar de origen, te refieres a una persona como wey cuando le tienes mucha confianza (un amigo o familiar). En muchos casos, en mi lugar de origen, en lugar de decir mamá, papá, madre o padre se usan regionalismos como pa' para padre y ma' para madre o tita para abuela como abstracciones.
21	Mexicana	No entendí el sentido de las preguntas, ya que cada pregunta contiene la oración de como es que se pregunta.
14	Española	Hay algunas preguntas que me parece que no haríamos, por

		ejemplo, no pediría un móvil por la calle para hacer una llamada
--	--	--